

NO LONGER THE PROPERTY OF  
MCGILL UNIVERSITY LIBRARIES



*Presented to the*  
LIBRARIES *of the*  
UNIVERSITY OF TORONTO  
*by*  
Joseph Pope



TREMAINE 1050

TPL 640

GAGNON I: 1830









Digitized by the Internet Archive  
in 2016 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/journalofhouseof00lowe>

JOURNAL  
OF THE  
HOUSE OF ASSEMBLY  
OF  
LOWER-CANADA.

*From the 24th January to the 2d May, 1797, both days inclusive.*

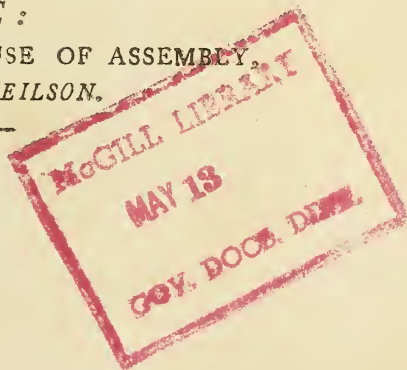
IN THE THIRTY SEVENTH YEAR OF THE REIGN OF  
KING GEORGE THE THIRD  
Being the First Session of the Second Provincial Parliament  
of this Province.



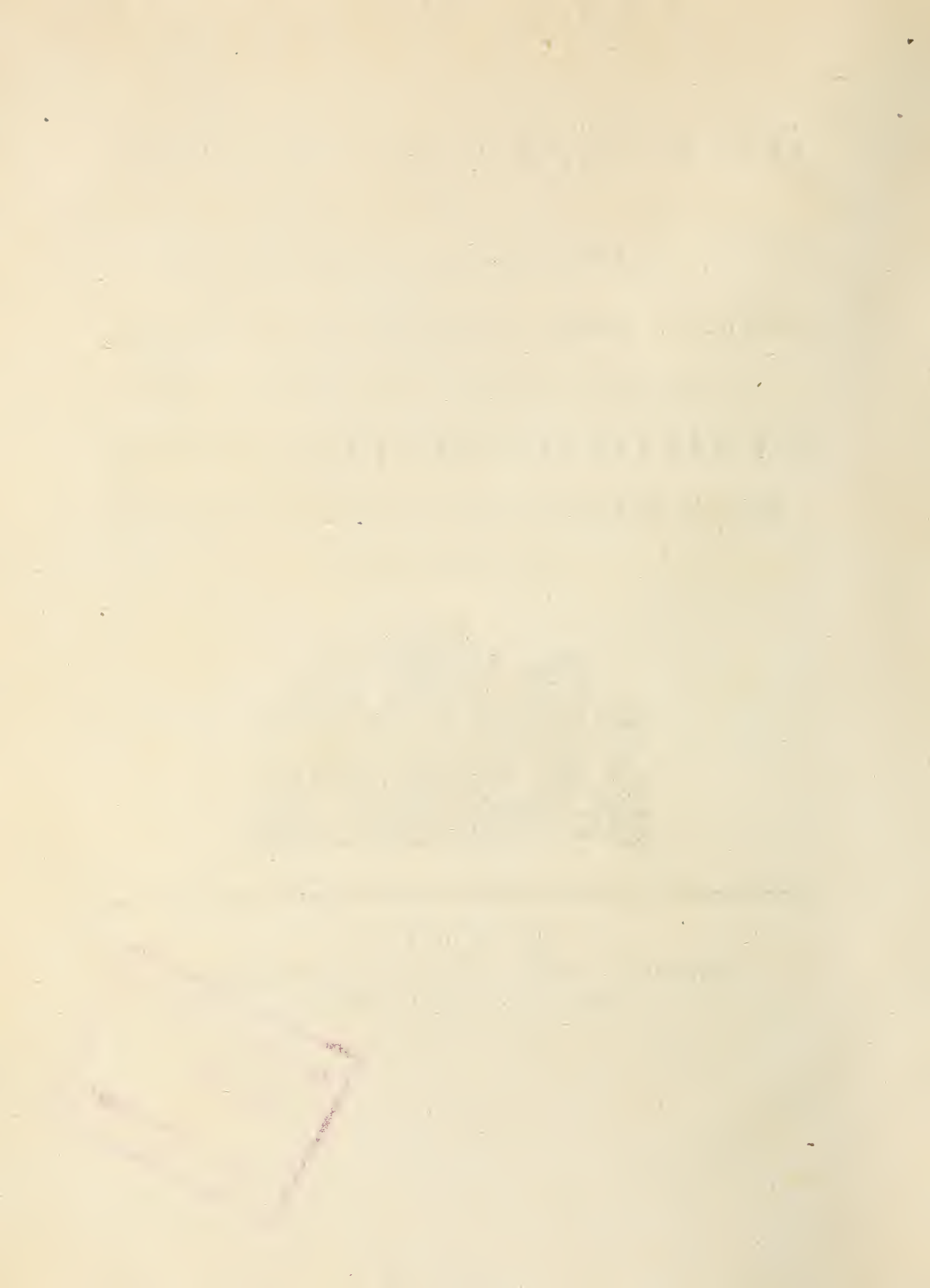
---

QUEBEC:

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,  
AND SOLD BY JOHN NEILSON.  
—M.DCC.XCVII.—





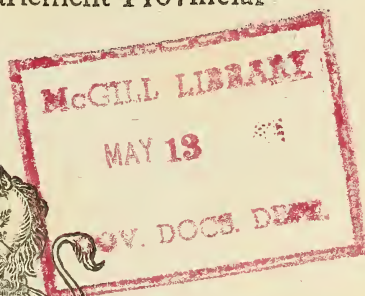


JOURNAL  
DE LA  
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,  
D U  
BAS-CANADA.

*Depuis le 24<sup>e</sup>. Janvier jusqu'au 2<sup>e</sup>. Mai, 1797, inclusivement.*

DANS LA TRENTÉ SEPTIÈME ANNÉE DU REGNE DE  
SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.

Etant la première Session du Second Parlement Provincial  
de cette Province.



---

Q U E B E C :

IMPRIME' PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,  
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON.

M.DCC.XCVII.







## DORCHESTER GOV<sup>R</sup>.



GEORGE THE THIRD by the Grace of God of Great Britain, France and Ireland, KING, Defender of the Faith and so forth. To our well beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower Canada, and to our beloved and faithful the Knights, Citizens and Burgesſes of the Houſe of Aſſembly of our ſaid Province, called and choſen to our preſent Provincial Parliament of our ſaid Province, and to all our loving Subjects whom theſe preſents may concern, Greeting; WHEREAS We have thought fit by and with the Advice of our Executive Council of our ſaid Province of Lower Canada, to diſſolve this preſent Provincial Parliament of our ſaid Province; which now ſtands prorogued to Wedneſday the fifteenth day of June next, We do for that end publiſh this our Royal Proclamation, and do hereby diſſolve the ſaid Provincial Parliament accordingly, and the Legislative Councillors, and the Knights, Citizens and Burgeſſes of the Houſe of Aſſembly are diſcharged from their meeting and attendance on Wedneſday the ſaid fifteenth day of June next; and We being deſirous and reſolved as ſoon as may be, to meet our people of our ſaid Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known our Royal Will and Pleaſure, to call a new Provincial Parliament, and do hereby further declare that with the Advice of our ſaid Executive Council, We have this day given order for the iſſuing out Writs, in due form, for calling a new Provincial Parliament, in our ſaid Province, which Writs are to bear teſt on Friday the third day of June next, and to be returnable on Wedneſday the twentieth day of July next, following. IN TESTIMONY WHEREOF, we have cauſed theſe our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our ſaid Province to be hereunto affixed. WITNESS our Right Truſty and well beloved GUY LORD DORCHESTER, our Captain General and Governor in Chief, in and over our ſaid Province of Lower Canada, &c. &c. &c. at our Caſtle of St. Lewis in our City of Quebec, in our ſaid Province the thirty-fiſt day of May, in the year of our Lord, one thouſand ſeven hundred and ninety-fix, and in the thirty-fixth year of our Reign.

*D. G.*

## DORCHESTER, Gouv.



**GEORGE TROIS** par la Grace de Dieu Roi de la Grande Bretagne, France et d'Irlande, défenseur de la Foi &c. A nos bien aimés et fidèles Conseillers du Conseil Législatif de notre Province du Bas Canada, et à nos aimés et fidèles les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée de notre dite Province, convoqués et choisis pour notre Parlement Provincial de notre dite Province, et à tous nos aimés Sujets que ces présentes peuvent concerner, SALUT; Vu que nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil Exécutif de notre dite Province du Bas Canada, de dissoudre ce présent Parlement Provincial de notre dite Province, qui est actuellement prorogé jusqu'à Mercredi le quinzième jour de Juin prochain, pour cette fin nous publions notre présente Proclamation Royale, et en conséquence, par la présente, terminons le dit Parlement Provincial, et les Conseillers Législatifs, et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée sont déchargés de s'assembler et s'y trouver Mercredi le dit quinzième jour de Juin prochain: et voulant et étant résolus d'assembler le plutôt possible notre Peuple de notre dite Province, et d'avoir son avis dans le Parlement Provincial, faisons savoir, par la présente, notre volonté et plaisir Royal pour convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons encore par la présente, qu'avec l'avis de notre dit Conseil Exécutif, nous avons donné ce jour, un ordre pour émaner des *Writs*, en due forme, pour convoquer un nouveau Parlement Provincial, dans notre dite Province, lesquels *Writs* doivent être datés Vendredi le troisième jour de Juin prochain et retournables Mercredi le vingtième jour de Juillet suivant. En témoignage de quoi, nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et y avons fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très fidèle et bien aimé GUY LORD DORCHESTER, notre Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et pour notre dite Province du Bas Canada &c. &c. &c. à notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, en notre dite Province, le trente et unième jour de Mai, dans l'an de notre Seigneur Mil sept cent quatre vingt seize, et dans la trente fixième année de notre Regne.

D. G.

FINLAY, C. C. Ch.

Pour vraie Traduction, X. LANAUDIERE, S. & T. F.



BY A FURTHER PROCLAMATION of his Excellency the Right Honourable GUY LORD DORCHESTER, Captain General and Governor in Chief of the Provinces of *Upper and Lower Canada, &c.* dated at the Castle of Saint Lewis in the City of *Quebec*, the eighth day of July one thousand seven hundred and ninety six, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly stands prorogued to the thirtieth day of August next.

---

BY A FURTHER PROCLAMATION of his Excellency ROBERT PRESCOTT, Esquire, Lieutenant Governor and Commander in Chief of the Province of *Lower Canada, &c. &c.* dated at the Castle of Saint Lewis in the City of *Quebec*, the second day of August one thousand seven hundred and ninety six, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly, stands prorogued to Friday the thirtieth day of September next.

---

BY A FURTHER PROCLAMATION of his Excellency ROBERT PRESCOTT, Esquire, Lieutenant Governor and Commander in Chief of the Province of *Lower Canada &c. &c.* dated at the Castle of Saint Lewis in the City of *Quebec*, the twenty first day of September one thousand seven hundred and ninety six, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly, stands prorogued to the ninth day of November next.

---

BY A FURTHER PROCLAMATION of his Excellency ROBERT PRESCOTT, Esquire, Lieutenant Governor and Commander in Chief of the Province of *Lower Canada &c. &c.* dated at the Castle of Saint Lewis in the City of *Quebec*, the twenty eighth day of October one thousand seven hundred and ninety six, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly, stands prorogued to Tuesday the twentieth day of December next.

ROBT.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence le très Honorable GUY LORD DORCHESTER, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du *Haut et Bas Canada*, &c. datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Quebec*, le huitieme jour de Juillet, mil sept cent quatre vingt seize, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée est prorogée jusqu'au trentieme jour d'Août prochain..

---

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT PRESCOTT, Ecuier Lieutenant Gouverneur et Commandant en Chef de la Province du *Bas Canada*, &c. &c. datée au Château *Saint Louis*, dans la cité de *Quebec*, le deuxieme jour d'Août, mil sept cent quatre vingt seize, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée est prorogée à Vendredi le trentieme jour de Septembre prochain.

---

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT PRESCOTT, Ecuier Lieutenant Gouverneur et Commandant en Chef de la Province du *Bas Canada*, &c. &c. datée au Château *Saint Louis*, dans la cité de *Quebec*, le vingt unieme jour de Septembre, mil sept cent quatre vingt seize, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée est prorogée jusqu'au neuvieme jour de Novembre prochain..

---

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT PRESCOTT, Ecuier Lieutenant Gouverneur et Commandant en Chef de la Province du *Bas Canada*, &c. &c. datée au Château *Saint Louis*, dans la cité de *Quebec*, le vingt huitieme jour d'Octobre, mil sept cent quatre vingt seize, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée est prorogée à Mardi le vingtieme jour de Décembre prochain..

ROBT..

ROBT. PRESCOTT, LIEUT. GOV<sup>R</sup>.



GEORGE the THIRD by the Grace of GOD, of Great Britain, France and Ireland, KING, Defender of the Faith and so forth. To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of Lower Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgeffes of our said Province, GREETING; WHEREAS the meeting of the Provincial Parliament stands prorogued to the twentieth day of December inst. Nevertheless for certain causes and considerations, We have thought fit to prorogue the Same to Tuesday the Twenty fourth day of January next, So that you, nor any of you, on the said Twentieth Day of December at Our City of Quebec, to appear, are to be held or constrained, for We do Will, that you and each of you, be as to Us, in this Matter, entirely exonerated; and being willing that you should actually meet and proceed to the dispatch of business; We command, and by the Tenor of these Presents, firmly enjoin you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Twenty fourth day of January at our City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things, which in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favor of GOD, may be ordained. In Testimony Whereof these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed: WITNESS Our Trusty and well beloved ROBERT PRESCOTT, Esquire, Lieutenant Governor and Commander in Chief, of all Our Forces in the Provinces of Upper and Lower Canada, Nova Scotia, New Brunswick, and their several Dependencies and in the Island of Newfoundland, at the Castle of St. Lewis, in Our City of Quebec in Our said Province of Lower Canada, the sixth Day of December in the Year of Our Lord one thousand seven hundred and ninety six, and of our Reign the thirty seventh.

*R. P.*

FINLAY, C. C. in Ch.

(Signed)



# ROBT. PRESCOTT, LIEUT. GOUV<sup>r</sup>.



GEORGE TROIS par la Grace de Dieu Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c. &c. A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas Canada, et à nos fidèles et bien aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT.—VU que l'Assemblée du Parlement Provincial a été prorogée jusqu'au Vingtième jour du présent mois de Décembre; Néanmoins pour certaines causes et considérations nous avons jugé à propos de proroger icelle à Mardi le Vingt quatrième jour de Janvier prochain; de sorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit Vingtième jour de Décembre, car nous voulons que vous et chacun de vous soyez quant, à Nous, entièrement déchargés à cet égard; Et voulant que vous vous assembliez actuellement pour procéder à la dépêche des affaires, Nous ordonnons, et par la teneur de ces présentes, vous enjoignons fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés que vous soyez et paroissiez personnellement, et que chacun de vous soit et paroisse le dit vingt quatrième jour de Janvier prochain dans notre Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial, par le commun Conseil de notre dite Province par la faveur de Dieu.—En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes et y avons fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province; Témoin notre fidèle et bien aimé ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Lieutenant Gouverneur et Commandant en Chef de toutes nos forces dans les Provinces du Haut et Bas Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick, et leurs différentes dépendances et dans l'Isle de Terrebonne; au Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre Province du Bas Canada, le Sixième jour de Décembre, dans l'an de Notre Seigneur mil sept cent quatrevingt-seize et dans la trente-septième année de notre regne.

R. P.

FINLAY, C. C. in Ch.

*Pour vraie Traduction,*

X. LANAUDIERE, S. & T. F.

(Signé)

(Signed)

ROBT. PRESCOTT, LIEUT. GOV<sup>R</sup>.



GEORGE the THIRD by the Grace of God, of Great Britain, France and Ireland, KING, Defender of the Faith and so forth. To our faithful and well beloved *Nathaniel Taylor, Louis Langlois and John Coffin* Senior, Esquires, Justices of the Peace for the District of *Quebec*, in the Province of *Lower Canada*, GREETING. WHEREAS we have power by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of our said Province, to make Laws for the Peace, welfare and good Government thereof, and by the statute in that case made and provided, it is ordained that the Members of the said Legislative Council and Assembly, do respectively take the oath in the said statute particularly expressed, as by the said statute reference being thereto had may more fully and at large appear; Now therefore Know ye, that having confidence in your integrity, fidelity and ability you and each of you we have assigned, constituted and appointed and hereby do assign, constitute and appoint our Commissioners and Commissioner, jointly or severally, to administer the oath by the said statute required, to every Member of our said Legislative Council and to every Member of our said Assembly, desiring to be admitted to take the same, and the Rolls and records thereof you shall certify and return into our Secretary's office of our said Province, there to remain, rendering to the Clerk of the said Legislative Council and to the Clerk of the said Assembly respectively, certified Copies thereof. To have and to hold the said power and authority to you and to each of you hereby granted, for and during our pleasure. In Testimony whereof we have caused these our Letters to be made Patent and the Great Seal of our said Province to be hereunto affixed.—Witness our Trusty and well beloved ROBERT PRESCOTT, Esquire, Lieutenant Governor of our said Province of *Lower Canada*, General and Commander in Chief of all our Forces in our Provinces of *Upper and Lower Canada, Nova Scotia, New Brunswick* and their several Dependencies and in the *Island of Newfoundland, &c. &c. &c.* at our Castle of Saint Lewis in our City of *Quebec*, the twenty third day of January in the year of our Lord one thousand seven hundred and ninety seven and in the thirty seventh year of our Reign.

R. P.

(Signed)

GEO: POWNALL, Secy.

OFFICE



(Signé) ROBT. PRESCOTT, LIEUT. GOUVR.



GEORGE TROIS par la Grace de Dieu, Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c.—A nos fidèles et bien aimés *Nathaniel Taylor, Louis Langlois et John Coffin*, senior, Ecuïers, Juges à Paix pour le District de *Québec* dans la Province du *Bas Canada*, SALUT.—Vu que nous avons pouvoir par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de notre dite Province, de faire des Loix pour la Paix, le bien-être et le bon Gouvernement d'icelle, et que par le Statut fait et pourvu à cet égard, Il est ordonné que les Membres du dit Conseil Législatif et de la dite Assemblée, prêtent respectivement le serment particulièrement exprimé dans le dit Statut, ainsi que par le dit Statut, en y ayant recours, on le verra plus amplement et tout au long; SACHEZ DONC qu'ayant confiance dans votre intégrité, fidélité et habileté, nous vous avons assignés, constitués et nommés, et par ces présentes, vous assignons, constituons et nommons nos Commissaires, et chacun de vous notre Commissaire, conjointement ou séparément, pour administrer le serment requis par le dit Statut à chaque Membre de notre dit Conseil Législatif, et à chaque Membre de notre dite Assemblée désirant d'être admis à le prêter; et vous certifierez les Rolles et records d'iceux, que vous remettrez au Bureau de notre Secrétaire de notre dite Province, pour y rester; faisant parvenir au Greffier du dit Conseil Législatif et au Greffier de la dite Assemblée respectivement, des Copies certifiées d'iceux. Pour avoir et tenir le dit pouvoir et la dite autorité à vous accordés par le présent, et à chacun de vous, durant notre plaisir.—En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. TEMOIN notre fidèle et bien aimé ROBERT PRESCOTT, Ecuïer, Lieutenant Gouverneur de notre dite Province du *Bas Canada*, Général et Commandant en Chef de toutes nos forces dans nos Provinces du *Haut et Bas Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick*, et leurs différentes Dépendances et dans l'*Isle de Terre-Neuve*, &c. &c. &c. A notre Châtea Saint Louis, dans notre cité de *Québec*, le Vingt troisième jour de Janvier, dans l'année de notre Seigneur, mil sept cent quatre vingt dix sept, et dans la trente septième année de notre regne.

(Signé)

R. P.

(Signé)

GEO : POWNALL, Sec.

*OFFICE of the Clerk of the Crown in Chancery, Quebec, 20th  
July 1796.*

RETURN of the names of the Members chosen to serve in the House of Assembly in the Provincial Parliament for this Province called to meet this day by virtue of Writs of Election, issued by order of His Excellency LORD DORCHESTER, Governor General, bearing teste the third day of June last, as appears by the said writs duly returned into this Office by the Returning Officers of the several Counties, Cities and Boroughs respectively, as commanded:

| <i>Counties, Cities and Boroughs</i> | <i>Returning Officers.</i>    | <i>Representatives Chosen.</i>  |
|--------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| Gaspé - - -                          | - Henry Johnston              | Edward O'Hara,                  |
| Cornwallis - -                       | - Donald M <sup>c</sup> Lean  | Pascal Sirois and Alex. Menut.  |
| Devon - - -                          | - Charles Riverin             | N. Dorion and F. Bernier.       |
| Hertford - - -                       | - Nicolas Boisseau, fils.     | L. Duniere fils & F. Têta, Not. |
| Dorchester - -                       | - Francis Verrault            | Charles Begin & Alex. Dumas.    |
| Buckinghamshire -                    | - Joseph Cadet                | Jean Craigie & G. Wrs. Allsopp  |
| Richelieu - - -                      | - Henry Crebassa              | B. Cherrier & Charles Millette. |
| Borough of William Henry -           | - Ditto                       | Jonathan Sewell;                |
| Bedford - - -                        | - John Ruiter                 | Nathaniel Coffin,               |
| Surrey - - -                         | - J. M. Mondelet              | P. de Rocheblave & O. Durocher  |
| Kent - - -                           | - Joseph Quesnel              | A. Ménard Lafontaine & J. Vigé  |
| Huntingdon - -                       | - Ignace Bourassa             | J. Périnault & Joseph Perrault. |
| York - - -                           | - Joseph Gabrion              | Hubert Lacroix & J. Hétier.     |
| Montreal East Ward                   | } John Gerbrand Beek          | } A. Auldjo & L. C. Foucher.    |
| Ditto - West Ward                    |                               |                                 |
| County of Montreal                   |                               | { J. M. Ducharme & E. Guy.      |
| Effingham - - -                      | - Thomas Porteous             | J. Jordan & C. B. Bouc.         |
| Leinster - - -                       | - J. B. Hervieux              | Joseph Viger & Bonav. Panet,    |
| Warwick - - -                        | - Louis Aimé                  | J. Cuthbert & G. De Lanaudiere  |
| Borough of Three Rivers              | } A. J. Badeaux               | } J. Lees & P. A. De Bonne.     |
| County of St. Maurice                |                               |                                 |
| Hampshire - - -                      | - Mathew M <sup>c</sup> Nider | { T. Coffin & N. Montcur        |
| Quebec, Upper Town                   | } Andrew Cameron              | { Joseph Planté & Francis Huot. |
| Quebec, Lower Town                   |                               |                                 |
| Quebec, County                       |                               |                                 |
| Northumberland                       | - Lewis Chaperon              | { J. A. Panet, & Wm. Grant.     |
| Orléans - - -                        | - Louis Rouleau               | { J. Young & A. J. Raby.        |
|                                      |                               | { John Black & Louis Paquet.    |
|                                      |                               | P. Bedard & James Fisher.       |
|                                      |                               | Jerome Martineau.               |

ESQUIRES,

(Signed) FINLAY, C. C in Ch.

To SAMUEL PHILLIPS, Esquire, Clerk  
to the House of Assembly for the Province of Lower Canada.

At



*BUREAU du Greffier de la Couronne en Chancellerie, Quebec, 20<sup>e</sup>  
Juillet, 1796.*

RAPPORT des noms des Membres choisis pour servir dans la Chambre d'Assemblée, dans le Parlement Provincial de cette Province, sommés de s'assembler en vertu des *Writs* d'Élection, émanés par ordre de Son Excellence le LORD DORCHESTER, Gouverneur Général, datés le troisième jour de Juin dernier, ainsi qu'il appert par les dits *Writs*, dûement retournés dans ce Bureau par les Officiers Rapporteurs des différents Comtés, Cités et Bourgs respectivement, tel qu'il est ordonné.

*Cités, Comtés et Bourgs. Officiers Rapporteurs.*

*Membres choisis.*

|                          |   |   |                         |                                    |
|--------------------------|---|---|-------------------------|------------------------------------|
| Gaspé                    | - | - | Henry Johnstone.        | Edouard O'Hara.                    |
| Cornwallis               | - | - | Donald M'Lean.          | Pascal Sirois et Alexandre Menut.  |
| Devon                    | - | - | Charles Riverin.        | Nicolas Dorion et Franc. Bernier.  |
| Hertford                 | - | - | Nicolas Boisseau, fils. | L. Duniere fils et Fél. Têtu, Not. |
| Dorchester               | - | - | François Verrault.      | Charles Begin et Alexr. Dumas.     |
| Buckinghamshire          | - | - | Joseph Cadet.           | J. Craigie et Geo. Wrs. Allsopp.   |
| Richelieu                | - | - | Henry Crebassa.         | Ben. Cherrier et Charles Millette. |
| Bourg de Wm. Henry       | - | - | ditto                   | Jonathan Sewell.                   |
| Bedford                  | - | - | John Ruiter.            | Nathaniel Coffin.                  |
| Surrey.                  | - | - | J. M. Mandelet.         | P. De Rocheblave et O. Durocher.   |
| Kent                     | - | - | Joseph Quesnel.         | A. M. Lafontaine et Jas. Viger.    |
| Huntingdon               | - | - | Ignace Bourassa.        | Jos. Périnault et Jos. Perrault.   |
| York                     | - | - | Joseph Gabrion.         | H. Lacroix et Jos. Hétiér.         |
| Montréal, quartier ouest | } |   | John Gerbrand Beek.     | Alex. Auldjo et L. Chs. Foucher.   |
| Ditto, quartier Est,     |   |   |                         | Jos. Papineau et Denis Viger.      |
| Comté de Montréal,       | } |   | Thomas Porteous.        | J. Marie Ducharme et Etn. Guy.     |
| Effingham                |   |   |                         | Jacob Jordan et Chas. Bapt. Bœuc.  |
| Leinster                 | - | - | J. B. Hervieux.         | Joseph Viger et Bonav. Panet.      |
| Warwick                  | - | - | Louis Aimé.             | J. Cuthbert et G. De Lanaudiere.   |
| Bourg des Trois Rivières | } |   | A. J. Badeaux.          | John Lees et P. A. De Bonne.       |
| Comté St. Maurice        |   |   |                         | Thos Coffin et Nicolas Montour.    |
| Hampshire                | - | - | Mathew M'Nider.         | Joseph Planté et François Huot.    |
| Haute Ville de Québec    | } |   | Andrew Cameron.         | Jean Ant. Panet et Wm. Grant.      |
| Basse Ville de Québec    |   |   |                         | John Young et A. Jérôme Raby.      |
| Comté de Québec,         | } |   | Lewis Chaperon.         | John Black et Louis Paquet.        |
| Northumberland           |   |   |                         | Bierre Bedard et James Fisher.     |
| Orléans                  | - | - | Louis Rouleau.          | Jérôme Martineau.                  |

ECUYERS.

(Signé)

FINLAY, C. C. en Ch.

A SAMUEL PHILLIPS, Ecuyer, Greffier  
de la Chambre d'Assemblée pour la Pro-  
vince du Bas Canada.

---

# HOUSE OF ASSEMBLY, *LOWER - CANADA.*

---

At the First Session of the Second Parliament of the Province of *Lower Canada*, begun and held in the City of *Quebec*, on Tuesday the twenty fourth day of January, in the thirty seventh year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE THE THIRD, of *Great Britain, France and Ireland*, KING, Defender of the Faith and so forth, and in the year of our Lord one thousand seven hundred and ninety-seven.

---

**H**IS EXCELLENCY THE GOVERNOR having by His Proclamation, hereunto annexed, dated the thirty first day of May, 1796, dissolved the last Provincial Parliament, and by his writs of summons issued under the Great Seal of the Province, bearing Teste at the Castle of Saint Lewis, in the city of *Quebec*, the third day of June last, called a new Provincial Parliament, and appointed the same to meet and sit on the twentieth day of July next, ensuing; and having prorogued the same from time to time until this day—*Nathaniel Taylor, John Coffin and Louis Langlois*, Esquires, Commissioners appointed by *Dedimus Potestatem*, for administering the oath to the Members of the Legislative Council,

# CHAMBRE D'ASSEMBLÉE

## DU BAS-CANADA.

---

A la premiere Session du second Parlement de la Province du *Bas Canada*, commencée et tenue dans la ville de *Québec*, Mardi le vingt-quatrieme jour de Janvier, dans la trente septieme Année du regne de notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, par la grace de DIEU, Roi de la *Grande Bretagne*, de *France* et d'*Irlande*, Defenseur de la Foi &c. et dans l'année de Notre Seigneur, mil sept cent quatre vingt dix sept.

---

SON EXCELLENCE le GOUVERNEUR ayant, par sa Proclamation ci-jointe, en date du trente unieme jour de Mai, mil sept cent quatre vingt seize dissout le dernier Parlement Provincial, et ayant, par ses *Writs* de sommation passés sous le Grand Sceau de la Province, dattés au Château St. Louis, dans la Cité de *Québec*, le troisieme jour de Juin dernier, convoqué un nouveau Parlement Provincial, qui devoit s'assembler et siéger le vingtieme jour de Juillet suivant, mais lequel a été prorogé par différentes Proclamations jusqu'à ce jour, *Nathaniel Taylor*, *Louis Langlois* et *John Coffin Senior*, Ecuyers, Commissaires autorisés en vertu d'un *Dedimus Potestatem*, d'administrer le serment aux Membres.



Council and Assembly, came about eleven o'clock in the forenoon, into the Room belonging to the Clerk of the House of Assembly, commonly called the *WARDROBE*, and *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of the Assembly, and Mr. *William Lindsay*, Junior, Clerk Assistant, and the other Clerks, attending, according to their duty ; and the Honorable *Hugh Finlay*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, having delivered to the said Mr. *Phillips* a Roll, containing a list of the names of such Members as had been returned to serve in this Provincial Parliament, a copy whereof is herunto annexed, the Commissioners did administer the oath appointed, to the Members who appeared ; which being done, and the Members having subscribed the rolls containing the oath, they repaired to their seats in the House of Assembly.

After which a message was delivered by Mr. *Wm. Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod.

Gentlemen,

His Excellency the Lieutenant Governor commands the Members of this Honorable House to attend His Excellency immediately in the Legislative Council Chamber.

Accordingly the members went up to attend his Excellency, where being—

The Honorable Speaker of the Legislative Council said,

*Gentlemen of the Legislative Council  
and Gentlemen of the House of Assembly,*

“ I am commanded by His Excellency the Lieut. Governor, to let you know that his Excellency does not think fit to declare the causes of his calling the present Provincial Parliament, until there be a Speaker of the Assembly: and therefore it is his Excellency's pleasure, that you, Gentlemen of the House of Assembly, do forthwith repair to the place where the Assembly usually sit, and there chuse a fit person to be your speaker ; and that you present the person who shall be so chosen, to his Excellency in this House, for his approbation, on Thursday next, at one of the Clock afternoon.”

And the House being returned,

The Honorable *Pierre Anable De Bonne*, Esq. one of the Judges of the Court of King's Bench ; and one of the Burgesses for the Borough of *Three Rivers*, in the County of *Saint Maurice*, stood up, and addressing himself to the Clerk (who standing up, pointed to him, and then sat down) proposed to the House for their Speaker, the Honorable *John Young*, Esq. in which motion he was seconded by the Honorable *John Lees*, Esquire, the other Burgesses of the said Borough.

The question being put thereon, the House divided, and the names were taken down as follows—

Yeas.



Membres du Conseil Législatif et de l'Assemblée, se sont rendus vers les onze heures du matin dans la chambre du Greffier de l'Assemblée, communément appelée la GARDE ROBE, où *Samuel Phillips*, Ecuyer, Greffier de la Chambre d'Assemblée, et Mr. *William Lindsay*, assistant Greffier, aussi les autres Greffiers, se sont trouvés, conformément à leur devoir. Et l'Honorable *Hugh Finlay*, Greffier de la Couronne en Chancellerie, ayant délivré au dit *Sieur Phillips* un Rolle, contenant les noms de ceux des Membres dont il a été fait rapport, pour servir dans ce Parlement Provincial; dont copie est ci-jointe, les Commissaires ont administré le serment requis aux Membres qui se sont présentés. Ce qui étant fait, et les Membres, ayant souscrit les Rolles contenant le serment, ils se sont rendus à leurs sièges dans la Chambre d'Assemblée.

Après quoi il a été délivré un Message par Mr. *Guillaume Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Messieurs,

Son Excellence le Lieutenant Gouverneur commandé aux Membres de cette Honorable Chambre, de se rendre immédiatement auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence les Membres se sont rendus auprès de Son Excellence, où étant—

L'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Jè suis chargé de la part de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur de vous dire, que Son Excellence différera à faire connoître les raisons pour lesquelles il a convoqué le présent Parlement Provincial, jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de l'Assemblée ; Et en conséquence, le plaisir de Son Excellence est, que vous, Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous rendiez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que, Jeudi prochain, à une heure après midi, vous présentiez à Son Excellence dans cette Chambre, la personne qui sera ainsi choisie, pour son approbation.

Et la Chambre étant de retour—

L'Honorable *Pierre Amable De Bonne*, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi, et un des Représentants du Bourg des *Trois Rivières*, s'est levé, et s'adressant au Greffier (qui s'est aussi levé, et, après l'avoir fait remarquer, s'est assis), a proposé à la Chambre pour Orateur, l'Honorable *John Young*, Ecuier.

Laquelle motion a été secondée par l'Honorable *John Lees*, Ecuier, l'autre Représentant du dit Bourg.

La

Yeas.

Messieurs *Allsopp, De Lanaudiere, De Bonne, Lees, Mr. Solicitor General, Messrs. Coffin, Montour, Craigie, O'Hara, Fisher, Auldjo, Black, Mr. Attorney General and Mr. Grant.*

Nays.

Messieurs *Raby, Guy, Lafontaine, Dorion, Martineau, Durocher, Menut, Cberrier, Perinault, De Rocheblave, Papineau, Millet, Tétu, Hétier, Sirois, Begin, Denis Vigé, Joseph Vigé, Bonav. Panet, Duniere, Planté, La Croix, J. A. Panet, Dumas, Paquet, Huot and Bedard.*

And the same being negatived by a majority of thirteen, *Louis Duniere*, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Hertford*, stood up, and addressing himself to the Clerk (who standing up, pointed to him, and then sat down) proposed to the House for their Speaker, *Jean Antoine Panet*, Esquire; in which motion he was seconded by *Joseph Planté*, Esquire, one of the Knights for the County of *Hampshire*.

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows:—

YEAS.

Messieurs *Raby, Guy, Lafontaine, Dorion, Martineau, Durocher, Menut, Cberrier, Périnault, De Rocheblave, Papineau, Millet, Tetu, Hetier, Sirois, Begin, Denis Vigé, Joseph Vigé, Bonaventure Panet, Duniere, Planté, La Croix, Dumas, Paquet, Huot, Bedard, Grant, Black and Allsopp.*

NAYS.

Messieurs *De Lanaudiere, De Bonne, Lees, Coffin, Montour, Craigie, O'Hara, Fisher, Young, Auldjo, Mr. Attorney General and Mr. Solicitor General.*

The Clerk having declared *Mr. Panet* duly elected, by a majority of seventeen votes, he was led to the Chair by *Mr. Duniere* and *Mr. Grant*; where, upon the first step he said,

It is my duty to inform Gentlemen, that it is yet in their power to re-consider what they have done, by calling me back to the place from whence I have been brought hither.

But the Members cried "No! No!"

Whereupon *Mr. Panet* ascended the upper step of the Chair, and, standing there said,

Since Gentlemen have commanded me to the place I am now in, it becomes me to return the House, as I do, my humblest thanks for this fresh mark of their kind regard and favor to me.

And thereupon he sat down in the Chair.

Then

La question étant mise, la Chambre s'est divisée et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Allsopp, De Lanaudiere, De Bonne, Lees, Mr. le Solliciteur Général, Coffin, Montour, Craigie, O'Hara, Fisher, Auldjo, Black, Mr. le Procureur Général et Grant,*

Contre

Messieurs *Raby, Guy, Lafontaine, Dorion, Martineau, Durocher, Menut, Cherrier, Perrinault, De Rocheblave, Papineau, Millet, Têtu, Hetier, Sirois, Begin, Denis Viger, Joseph Viger, Bon, Panet, Duniere, Planté, La Croix, J. A. Panet, Dumas, Paquet, Huot, et Bedard.*

La dite motion ayant passé dans la négative par une majorité de treize ;

*Louis Duniere*, Ecuyer, un des Chevaliers, représentant le Comté d'*Hertford*, s'est levé, et s'adressant au Greffier, (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer s'est rassis,) a proposé à la Chambre pour Orateur *Jean Antoine Panet*, Ecuyer ; laquelle motion a été secondée par *Joseph Planté*, Ecuier, un des Chevaliers représentant le Comté de *Hampshire*.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Raby, Guy, Lafontaine, Dorion, Martineau, Durocher, Menut, Cherrier, Perrinault, De Rocheblave, Papineau, Millet, Têtu, Hetier, Sirois, Begin, Denis Viger, Joseph Viger, Bonav. Panet, Duniere, Planté, La Croix, Dumas, Paquet, Huot, Bedard, Grant, Black et Allsopp.*

Contre,

Messieurs *De Lanaudiere, De Bonne, Lees, Coffin, Montour, Craigie, O'Hara, Fisher, Young, Auldjo, Mr. le Procureur Général et Mr. le Solliciteur Général.*

Le Greffier ayant déclaré que *Mr. Panet* étoit dûement élu par une majorité de dix sept, il a été conduit à la chaire par *Mr. Duniere* et *Mr. Grant*, où ayant monté le premier degré, il a dit :

Il est de mon devoir d'informer ces Messieurs, qu'il est encore en leur pouvoir de reconsidérer ce qu'ils viennent de faire, en me rappelant à la place qu'ils m'ont fait quitter, pour me conduire ici.

Mais les Membres ont crié Non ! Non !

D

Sur



Then the Mace, which before laid under the table, was laid upon the table.

Mr. *Planté*, addressing himself to Mr. Speaker *elect*, then moved, “ that this House do adjourn till Thursday next, twelve of the clock at noon.”

And then the House adjourned accordingly, till Thursday next, twelve o'clock at noon.

---

*Thursday, 26th January, 1797.*

THE House being met, and Mr. Speaker *elect* having taken the Chair;

A Message was brought by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod.

MR. SPEAKER,

It is His Excellency the Lieutenant Governor's pleasure, that this Honorable House do immediately attend His Excellency, in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker *elect*, with the House, went up to the Legislative Council Chamber: where Mr. Speaker *elect*, spoke to the following effect; *videlicet*.

*May it Please Your Excellency;*

The honor which the House of Assembly have conferred upon me in chusing me a second time their Speaker, is as great as the important duties of the office are above my abilities.

My zeal, however ardent, not sufficiently compensating for my incapacity, I most respectfully implore the excuse and commands of Your Excellency.

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council said,

*Mr. Panet,*

I am commanded by His Excellency to observe to you, that as the office to which you have been chosen, calls for great experience and discretion, so he cannot but augur well of the future proceedings of the House of Assembly, from this early instance of their judgment in chusing a person of your knowledge and capacity for their Speaker. He does therefore allow and confirm you to be their Speaker.

Then



Surquoi Mr. *Panet* a monté le dernier degré de la chaire, et a dit :

Puisque, Messieurs, vous m'appellez à la place où je suis maintenant, il me convient de faire à la Chambre, mes plus humbles remerciements de cette nouvelle marque de son attention gracieuse et de son égard pour moi.

Et là dessus il s'est assis dans la chaire.

La Masse, qui alors étoit sous la table, a été mise sur la table.

Mr. *Planté*, s'étant adressé à Mr. l'Orateur élu, a proposé l'ajournement de la Chambre jusqu'à Jeudi prochain à midi.

Et la Chambre s'est ajournée en conséquence jusqu'à Jeudi à midi.

Jeudi, 26 Janvier, 1797.

**L**A Chambre étant assemblée, et Mr. l'Orateur élu ayant pris la chaire,

Un message a été délivré par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge noire :

Mr. l'Orateur,

Son Excellence le Lieutenant Gouverneur commande à cette Honorable Chambre de se rendre immédiatement auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence, Mr. l'Orateur élu s'est rendu avec la Chambre, dans la Chambre du Conseil Législatif, où Mr. l'Orateur élu a parlé à l'effet suivant, savoir :

*S'il plaît à votre Excellence,*

L'honneur que la Chambre d'Assemblée m'a fait, en me nommant pour la seconde fois son Orateur, est aussi grand que les devoirs importants de cette place sont au-dessus de mes forces.

Comme mon zèle ardent pourroit ne pas assez suppléer à mon incapacité, j'implore respectueusement l'excuse et le commandement de votre Excellence.

Alors, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Mr. Panet,*

Je suis commandé par Son Excellence de vous observer, que comme la charge à laquelle vous avez été appelé, demande beaucoup d'expérience et de discrétion, il ne peut que tirer un bon augure des procédés futurs de la Chambre d'Assemblée, par cette première marque de son jugement, en choisissant pour son Orateur une personne de votre savoir et de votre capacité : en conséquence, il vous accepte et confirme pour son Orateur.

Then Mr. Speaker said,

I most humbly claim, in the name of the same Assembly, the freedom of Speech, and generally all the like privileges and liberties as are enjoyed by the Commons of *Great Britain*, our mother Country.

That the proceedings of the Representatives may receive the most favourable construction, and that whatever the Speaker shall say, which might be taken in evil part, may be imputed to his ignorance, and not unto the Assembly; that he may resort again to their House for declaration of their true intent, and that his error may be pardoned.

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council, said,

*Mr. Speaker,*

His Excellency has the greatest confidence in the duty and attachment of this House of Assembly to his MAJESTY's person and government, and doth willingly and readily, grant and allow to them all their Privileges, in as full and ample a manner as they have ever heretofore been granted; and with respect to yourself, I am commanded by His Excellency to acquaint you, that he will pass the most favourable construction on all your words and actions.

Then Mr. Speaker said,

That as often as necessary for His MAJESTY's service, and the good of the Commonwealth shall require, the House of Assembly may have access to the person of His Majesty's Representative in this Province.

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council said,

*Mr. Speaker,*

I am commanded by His Excellency to assure you, that the House may depend on having ready access to him on all reasonable occasions.

The House being returned,

Mr. *Papineau* introduced *Jean Marie Ducharme*, Esquire, Knight, Representative of the Country of *Montreal*; and *Joseph Perrault*, Esquire, Knight, Representative of the County of *Huntingdon*, who having previously taken the oath required, by the statute, repaired to their seats in the House.

Mr. Speaker reported, that the House had been in the Legislative Council Chamber, where His Excellency had been pleased to approve the choice the House had made of him to be their Speaker, and that he had in their name, and on their behalf, by humble petition to His Excellency, laid claim to all their rights and privileges; that they may enjoy

Alors, Mr. l'Orateur a dit :

Je reclame très humblement, au nom de la même Assemblée, la liberté de parler, et généralement tous les privileges et libertés, tels qu'ils sont usités dans les Communes de la *Grande Bretagne* notre Mere Patrie.

Que les procédés des Représentants puissent être interprétés favorablement, et que quelque chose que dise l'Orateur, qui pourroit être prise en mauvaise part, elle puisse être imputée à son ignorance, et non à l'Assemblée ; qu'il puisse retourner à leur Chambre prendre la déclaration de leur véritable intention, et que son erreur soit pardonnée.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Mr. l'Orateur,*

Son Excellence a la plus haute confiance dans le devoir et l'attachement de la Chambre d'Assemblée pour la personne de Sa MAJESTÉ et pour son Gouvernement, et c'est sans hésiter, et avec plaisir, qu'il lui accorde et alloue tous ses privileges, d'une manière aussi étendue et aussi ample qu'ils ont jamais été ci-devant accordés ; et pour ce qui vous regarde, je suis enjoint par son Excellence de vous informer qu'il donnera toujours la construction la plus favorable à toutes vos paroles et à vos actions.

Alors, Mr. l'Orateur a dit :

Et que toutes les fois qu'il fera nécessaire pour le Service de Sa MAJESTÉ et le bien public, la Chambre d'Assemblée puisse avoir accès à la personne du Représentant de Sa Majesté dans cette Province.

Alors, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Mr. l'Orateur,*

Je suis commandé par Son Excellence de vous assurer, que la Chambre peut compter qu'elle aura un prompt accès à sa personne, dans toute occasion convenable.

La Chambre étant de retour,

Mr. Papineau a introduit *Jean Marie Ducharme*, Ecuier, un des Chevaliers représentant le Comté de *Montréal*, et *Joseph Perrault*, Ecuier, un des Chevaliers représentant le Comté d'*Huntingdon*, qui, ayant préalablement prêté le serment requis par le Statut, ont pris leurs sièges dans la Chambre.

Alors, Mr l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue dans la Chambre du Conseil Législatif, où son Excellence avoit bien voulu approuver le choix que cette Chambre avoit fait de sa personne pour son



joy freedom of speech in their debates, and have access to his Excellency's person as occasion shall require ; and that all their proceedings may receive from His Excellency the most favourable construction ; which, he said, His Excellency had confirmed to them, by granting and allowing their privileges in as ample a manner as ever they were granted and allowed.

Then Mr. Speaker did again return his humble thanks to the House for the very great honor they had now done him ; and did assure them of a continuance of his fidelity in their service ; humbly requesting their protection and assistance to him in the discharge of this great trust, and of their indulgence to him in the pardon of his failings and imperfections in it.

He then put them in mind of their duty, to observe and keep strictly to the rules and orders of the House, and particularly to avoid all personal altercation, and whatever shall lead to that, in their debates.

Mr. Speaker further reported, that when the House attended His Excellency this day in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said, he had, to prevent mistakes, obtained a copy : which he read to the House ; and is as followeth ; *videlicet*.

*Gentlemen of the Legislative Council,  
And Gentlemen of the House of Assembly,*

Soon after the dissolution of the late Provincial Parliament, an order was made by the Governor in Council for the purpose of giving effectual operation to that part of the Treaty of Amity, Commerce and Navigation between His Majesty and the *United States* of America which concerns this Province.

An explanatory article, to be added to, and made part of the Treaty, was signed at *Philadelphia* on the 4th of May last, by the Commissioners of His Majesty and the *United States*, duly authorised for that purpose, and has since been ratified by His Majesty, and by the President of the *United States*. A copy of the order in Council, and of this explanatory article which is immediately connected with the commercial interests of *Upper Canada* and *Lower Canada*, shall be communicated to you.

It must afford you the most sensible satisfaction to observe the wide field which has thus been opened to the industry of the inhabitants of this Colony and of the neighbouring States, and I doubt not but we shall mutually derive the most solid advantages from the free and amicable intercourse to which we are hereby encouraged.

I am led to expect an early communication of His Majesty's pleasure  
respecting



son Orateur; et qu'en son nom, il avoit humblement réclamé de Son Excellence tous ses droits et privilèges—Qu'elle puisse jouir de la liberté de parler dans ses débats, et avoir accès à Son Excellence, lorsque l'occasion le requerra; et que tous ses procédés puissent recevoir de Son Excellence la construction la plus favorable; ce que Son Excellence lui avoit assuré, en lui accordant et lui allouant ses privilèges aussi amplement qu'ils ont été jamais accordés et alloués.

Mr. l'Orateur fit de nouveau ses humbles remerciements à la Chambre, du grand honneur qu'elle venoit de lui faire, et l'assura de la continuation de sa fidélité à son service; la suppliant humblement de lui continuer sa protection et son aide dans l'exécution de cette charge importante, de même que son indulgence à lui pardonner les fautes et imperfections qu'il pourroit commettre à cet égard.

Ensuite, il exposa aux Membres qu'il étoit de leur devoir d'observer et de garder strictement les règles et ordres de la Chambre, surtout d'éviter toute conteste personnelle, et tout ce qui pourroit y donner lieu dans leurs débats.

Mr. l'Orateur a de plus fait rapport, que lorsque la Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plu à son Excellence de faire une Harangue très gracieuse aux deux Chambres du Parlement Provincial; et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie pour l'information de la Chambre, qu'il a lue comme suit :

*Messieurs du Conseil Législatif et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,,,*

Peu après la dissolution du dernier Parlement Provincial, un ordre a été fait par le Gouverneur en Conseil, à l'effet de donner une opération efficace à cette partie du Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation entre sa Majesté et les *Etats Unis* de l'*Amérique*, qui concerne cette Province.

Un article explicatif, pour être ajouté au Traité, et qui doit en faire partie, a été signé à *Philadelphie*, le quatre Mai dernier, par les Commissaires de sa Majesté et des *Etats Unis*, dûment autorisés pour cet effet, et a été depuis ratifié par Sa Majesté et par le Président des *Etats Unis*.

La copie de l'ordre fait en Conseil, ainsi que cet article explicatif, qui concerne immédiatement les intérêts du Commerce, tant du *Haut* que du *Bas Canada*, vous seront communiqués,

C'est avec la satisfaction la plus vive, que vous devez observer le champ étendu

respecting the Act for repealing certain Acts, granting rates and duties to His Majesty, and for granting new and additional duties in lieu thereof, for appropriating the same towards defraying the expenses of the administration of Justice, and support of the civil government within this Province, and for other purposes therein mentioned, and I shall lose no time in making the same known to you whenever it shall be received.

*Gentlemen of the House of Assembly,*

I shall direct the Accounts of the Provincial Revenue of the Crown and of the expenditure for the last year to be laid before you. From the flourishing state of our commerce amidst the hazards and obstructions of war, you may entertain well-founded hopes of the future prosperity of the Colony, when the blessings of peace shall be restored.

*Gentlemen of the Legislative Council,*

*And Gentlemen of the House of Assembly,*

As we may confidently trust to the care and vigilance of our Mother Country, and the superiority of the British Navy for our external protection, so it becomes our duty and interest to guard against treacherous attempts to disturb our internal tranquility.

You are not unapprised that in addition to the customary mode of open warfare, the emissaries of *France* have been dispersed in every quarter, and, by holding out delusive prospects to the people, they have endeavoured to disturb the quiet of all settled governments.

Attempts of this nature having recently been made in this Province, it is incumbent on me to direct your attention to the salutary effects already produced by the Alien Bill, and as its duration is limited to a period which will soon expire, to recommend to your consideration the expediency of prolonging its continuance.

I have the satisfaction of acquainting you, that his Majesty, always attentive to promote the welfare and convenience of his people, has been graciously pleased to accede to the petitions of his good subjects of the city of *Montreal*, respecting such parts of the ground occupied by the wall of that city as shall not be deemed necessary for the purposes of fortification, or other public uses.

In order that a relinquishment on the part of the Crown may conduce to the beneficial ends proposed, it must be taken up in various points of

relation



étendu qui a été ainsi ouvert à l'industrie des habitants de cette Colonie et aux Etats voisins ; et je ne forme aucun doute, que nous recueillerons mutuellement les avantages les plus solides du Commerce libre et amiable auquel nous sommes encouragés.

J'ai lieu d'espérer une prompte communication du bon plaisir de Sa Majesté concernant l'Acte, qui rappelle certains Actes, qui accordent des Impôts et des Droits à Sa Majesté, et qui accorde des Droits nouveaux et additionnels à la place des premiers, pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, ainsi que le soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et pour d'autres objets y mentionnés; et je vous le ferai parvenir aussitôt que je l'aurai reçu.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je ferai mettre devant vous les Comptes du Revenu Provincial de la Couronne, et la dépense de l'année dernière.

D'après l'état florissant de notre Commerce, au milieu des hazards et des obstructions de la guerre, vous pouvez concevoir des espérances les mieux fondées du bonheur futur de cette Colonie, lorsque les bienfaits de la Paix nous seront rendus.

*Messieurs du Conseil Législatif,*

*et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Comme nous pouvons nous reposer avec confiance sur les soins et la vigilance de notre Mere Patrie, ainsi que sur la supériorité de la Marine Britannique, pour notre protection extérieure, c'est de notre devoir et de nos intérêts de nous mettre en garde contre les attentats traitres, qui ont pour objet de troubler notre tranquillité interne.

Vous n'ignorez pas qu'en addition à la manière ordinaire de la guerre ouverte, les Emissaires de France se sont dispersés partout, et, en suggérant des vues trompeuses au peuple, ils ont fait leurs efforts pour déranger la tranquillité de tous les Gouvernements établis.

Des efforts de cette nature ayant été récemment faits dans cette Province, il est mon devoir de diriger votre attention aux effets salutaires qu'a déjà produit le *Bill* qui concerne les Etrangers, et vu que sa durée est limitée à une période qui doit bientôt expirer, je recommande à votre considération la nécessité de prolonger sa continuation.

C'est avec satisfaction que je vous informe, que Sa Majesté, toujours attentive à promouvoir le bien-être et la commodité de son peuple, a bien voulu accéder aux Pétitions de ses bons Sujets de la ville de *Montréal*, touchant telles parties du terrain qui sont occupées par le mur de cette Cité, qui ne seront pas trouvées nécessaires pour les objets de Fortification ou autres ouvrages publics.



relation ; I shall therefore make it the subject of a particular message, being firmly persuaded that you will readily co-operate to fulfil his Majesty's gracious intentions.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,

RESOLVED, that a Committee of five Members, of whom three shall form a *Quorum*, be appointed to prepare and report an Address of thanks to His Excellency, for His gracious Speech to both Houses this day ; that the Committee do meet in one of the Committee Rooms of this House to morrow morning at ten of the clock, and that His Excellency's Speech be referred to the said Committee.

ORDERED, that Messieurs *Lees*, *Papineau*, *Dumas*, *Grant* and *Dunier* do compose the said Committee.

And then on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Dumas*,  
The House adjourned.

---

*Friday, 27th January, 1797.*

MR. *Lees* from the Committee appointed to draw up an Address of thanks, to His Excellency the Lieutenant Governor, for His Speech to both Houses, on opening the present session ; reported, that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and then delivered in the same at the table, where it was again read by the Clerk once throughout, and afterwards paragraph by paragraph, when the question of concurrence was severally put upon each, and they were severally agreed unto unanimously by the House.

The said Address is as follows :

TO

Afin qu'un abandon de la part de la Couronne puisse contribuer aux fins avantageuses proposées, il doit être considéré comme ayant plusieurs rapports différens ; c'est pourquoi j'en ferai le sujet d'un message particulier, étant fermement persuadé de votre prompte co-opération pour remplir les intentions gracieuses de Sa Majesté.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Bonne*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé, pour préparer et faire rapport d'une adresse de remerciments à Son Excellence, pour sa gracieuse Harangue, délivrée ce jour aux deux Chambres ; que le Comité s'assemble dans une des Chambres de Comité demain à dix heures du matin, et que la Harangue de Son Excellence lui soit référée.

ORDONNE', que Messieurs *Lees*, *Papineau*, *Dumas*, *Grant* et *Dunier* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Dumas*,

La Chambre s'est ajournée.

*Vendredi, le 27<sup>e</sup> Janvier, 1797.*

MR. *Lees* du Comité appointé, pour former un projet d'adresse, en remerciments à la Harangue gracieuse de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente session, a fait rapport, que le Comité avoit dressé une adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE' que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu en entier par le Greffier, et ensuite par paragraphe : la question de concurrence a été mise sur chacun séparément, et ils ont été accordés unanimement par la Chambre.

La dite adresse est comme suit, savoir :

TO HIS EXCELLENCY

**ROBERT PRESCOTT,** ESQUIRE,

*Lieutenant Governor of the Province of Lower Canada, General and Commander in Chief of all His Majesty's Forces in the Provinces of Upper and Lower Canada, Nova-Scotia, New Brunswick and their several Dependencies and in the Island of Newfoundland, &c. &c. &c.*

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

**WE** His Majesty's most dutiful and Loyal Subjects the Commons of *Lower Canada* in this second Provincial Parliament assembled, return Your Excellency our humble and hearty thanks for your most gracious Speech to both Houses.

Convinced of the solid advantages which the Provinces of *Upper Canada* and *Lower Canada*, may derive from a free trade with the neighbouring states, we contemplate with satisfaction, the wide field which is opened to the industry of their Inhabitants by the Treaty of Amity, Commerce and Navigation, concluded betwixt His Majesty and the *United States of America*; and we assure Your Excellency, that our best endeavours shall ever be exerted to cultivate that friendly intercourse which His Majesty in his wisdom has been so graciously pleased to encourage.

The communications which Your Excellency is pleased to intimate, you intend to lay before us, shall have our best attention when received.

If during the obstructions of war our Commerce is flourishing, what may we not hope when the blessings of peace shall be restored to us!

With the utmost confidence we trust in the vigilance of our Mother Country and in the superiority of her Navy for our external defence; and as it is our inclination, as well as our duty, to co-operate with your Excellency in whatever may be necessary to frustrate the treacherous attempts of the Emisaries of France to disturb our internal tranquillity, we will immediately proceed to the consideration of the Alien Bill.

When your Excellency's message concerning the ground occupied by the walls of Montreal, is delivered, we shall consider his Majesty's gracious intentions to his faithful subjects there, in their various points of relation, so as to fulfil his benevolent intentions towards them.

Per-



A SON EXCELLENCE

**ROBERT PRESCOTT,** ECUIER,

*Lieutenant Gouverneur de la Province du Bas Canada, Général et Commandant en Chef de toutes les forces de Sa Majesté dans les Provinces du Haut et du Bas Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terre-neuve, &c. &c. &c.*

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

**N**OUS les fidèles et loyaux Sujets les Représentants du *Bas Canada*, convoqués en ce second Parlement Provincial, présentons à votre Excellence nos humbles et sincères remerciements pour votre gracieuse Harangue aux deux Chambres.

Convaincus des avantages solides que les Provinces du *Haut* et du *Bas Canada* peuvent recueillir de la liberté du Commerce avec les Etats voisins, nous envisageons avec satisfaction, le vaste champ qui est ouvert à l'industrie de leurs habitants par l'opération du Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation, conclu entre Sa Majesté et les *Etats Unis d'Amérique* ; et nous assurons votre Excellence que tous nos efforts seront dirigés à cultiver cette communication amicale qu'il a gracieusement plu à Sa Majesté, dans sa sagesse, d'encourager.

Les communications que votre Excellence se propose de mettre devant nous, fixeront notre sérieuse attention du moment qu'elles nous seront parvenues.

Si, nonobstant les obstacles de la guerre, notre commerce est florissant ; que ne devons nous pas nous promettre, lorsque les bienfaits de la Paix nous seront rendus !

Nous nous reposons avec la plus grande confiance sur la vigilance de la Mere Patrie, et la supériorité de sa Marine, pour notre défense extérieure : et il est autant de notre inclination que de notre devoir, de coopérer avec votre Excellence, dans toutes mesures nécessaires pour frustrer les efforts perfides des Emissaires de *France*, tendants à troubler notre tranquillité intérieure ; dans cette vue, nous procéderons immédiatement à la considération du Bill qui concerne les Etrangers.

Aussitôt que nous aurons reçu le message de votre Excellence touchant le terrain occupé par les murs de *Montréal*, nous considérerons, sous leurs différents points de vue, les gracieuses intentions de Sa Majesté envers ses fidèles Sujets de cette cité, de manière à remplir ses intentions bienveillantes envers eux.

Nous

Permit us, Sir, on this occasion, to express our gratitude to our Sovereign for appointing an officer of your distinguished merit to command in the absence of the Governor General : to concur with your Excellency in whatever may be deemed for the good of this Province, will be the constant object of our attention.

ORDERED, that the address be ingrossed.

ORDERED, that Messieurs *Lees, Dumas, Grant, Papineau, Duniere* and *Young* do wait upon his Excellency the Lieutenant Governor, to know his Excellency's pleasure, when he will be attended by this House with their address.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Grant*,  
The House adjourned till tomorrow at twelve of the clock at noon.

---

*Saturday, 28th January, 1797.*

MR. *Young* and Mr. *Papineau* reported, that in obedience to the order of the House, the messengers had waited upon his Excellency the Lieutenant Governor, to know his pleasure, when he would receive this House with its Address, and that his Excellency was pleased to appoint Tuesday next, at one of the clock in the afternoon, to receive the House at the Castle of *Saint Lewis*.

And then on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Dumas*,

The House adjourned till Tuesday next at twelve of the clock at noon.

---

*Tuesday, 31st January, 1797.*

MR. Speaker and the House went up, at the hour appointed, to the Castle of *Saint Lewis* with the Address of this House to his Excellency the Lieutenant Governor ; and being returned, Mr. Speaker reported, that the House had attended his Excellency with their Address, to which his Excellency had been pleased to return the following answer :

GENTLEMEN,

I receive with great pleasure your professions of attachment to His Majesty's Person and Government, and your assurances of an immediate attention to such measures as shall best tend to frustrate the treacherous attempts of our enemies.

Accept

Nous faissions cette occasion d'exprimer notre reconnoissance à notre Souverain, pour avoir préposé au commandement de cette Province, en l'absence du Gouverneur Général, un Officier d'un mérite aussi distingué que votre Excellence; et concourir avec elle dans tout ce qui pourra tendre au bonheur de cette Province sera l'objet constant de nos soins.

ORDONNE', que l'adresse soit grossyée.

ORDONNE', que Messieurs *Lees, Dumas, Grant, Papineau, Duniere et Young* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour savoir quand il plaira à Son Excellence recevoir cette Chambre avec son adresse.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Grant*,

La Chambre s'est ajournée à demain à midi.

*Samedi, le 28e Janvier, 1797.*

MR. *Young* et Mr. *Papineau* ont fait rapport, que, conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour savoir le plaisir de Son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son adresse; et qu'il lui avoit plu de fixer Mardi prochain, à une heure après midi, pour la recevoir au Château *Saint Louis*.

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Dumas*,

La Chambre s'est ajournée à Mardi prochain à midi.

*Mardi, 31e Janvier, 1797.*

MR. l'Orateur et la Chambre ont été à l'heure appointée, au Château St. Louis, avec l'adresse de cette Chambre à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Et étant de retour;

Mr. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence avec son adresse, et qu'il lui avoit plu faire la réponse suivante:

Messieurs,

JE reçois avec une grande satisfaction, vos témoignages d'attachement à la personne de Sa Majesté, et à son Gouvernement, de même que les assurances que vous me donnez de cette attention immédiate que vous apporterez, afin de prendre les mesures les plus propres à frustrer les manœuvres perfides de nos ennemis.

Recevez



Accept my thanks for your expressions of personal esteem for me, and be assured, that there is no object nearer my heart, than the welfare of the Province which His Majesty has been pleased to commit to my charge.

Mr. *Dumas* moved, that the Act respecting Aliens be taken into consideration by this House on Thursday next, and was seconded by Mr. *Planté*.

And then on motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Papineau*,  
The House adjourned.

---

*Wednesday, 1st February, 1797.*

MR. *Young* and Mr. *De Bonne* informed Mr. Speaker, that Mr. *Cutbbert*, one of the Knights Representatives for the County of *Warwick*, had taken the oath prescribed by the Statute, in their presence, and that he attended without the Bar. Mr. *Cutbbert* was accordingly admitted and took his seat in the House.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Young*, for leave to bring in a Bill, further to continue an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for further continuing certain parts of an Act passed in the thirty fourth year of his Majesty's Reign, intituled, An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of his Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein, and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of High Treason, and for the arrest and commitment of all Persons who may individually, by seditious practices, attempt to disturb the Government of this Province."

Mr. *Lees* moved in amendment, seconded by Mr. *Coffin*, that after the word "*moves*," in the first line, all that follows be struck out, and the words following inserted, "*That his Excellency the Governor's Speech to both Houses, at the opening of the present Session, be now taken into consideration.*"

The House divided upon the question, and it passed in the negative by a majority of twenty three.

And the main question being put, the House again divided, and the same was carried in the affirmative by a majority of thirty nine.

ORDERED, that Mr. *Grant* have leave to bring in a Bill, further to continue an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled,

Recevez mes remerciements pour vos expressions d'estime envers moi, et soyez assurés, que rien ne me sera plus cher que le bonheur de la Province, qu'il a plu à sa Majesté confier à mes soins.

Mr. Dumas a proposé, secondé par Mr. Planté, que l'Acte concernant les Etrangers, soit pris en considération par cette Chambre, Jeudi prochain.

Et sur motion de Mr. Grant, secondé par Mr. Papineau,  
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 1er Février, 1797.

MR. Young et Mr. De Bonne ont informé Mr. l'Orateur, que Mr. *Cutbbert*, un des Chevaliers Représentants pour le Comté de *Warwick*, avoit prêté, en leur présence, le serment prescrit par le Statut et qu'il attendoit en dehors de la Barre; Mr. *Cutbbert* a été en conséquence admis, et a pris son siege dans la Chambre.

Mr. Grant a proposé, secondé par Mr. Young, qu'il lui soit permis d'apporter un *Bill* pour continuer un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé " Acte qui continue certaines parties d'un Acte passé dans la trente quatrieme année du regne de sa Majesté, intitulé " Acte qui établit des reglements concernant les Etrangers et certains sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident : et qui donne pouvoir à Sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison; et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditionnelles tenter de troubler le Gouvernement de cette Province.

Mr. Lees a proposé en amendement, secondé par Mr. Coffin, de retrancher tout ce qui suit après le mot "*propose*" dans la premiere ligne, et d'insérer les mots suivants; "*Que la Harangue de son Excellence le Gouverneur aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session, soit maintenant prise en considération.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a passé dans la négative, par une majorité de vingt trois.

Et la question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative, par une majorité de trente neuf.

ORDONNE, que Mr. Grant ait permission d'apporter un *Bill* pour continuer un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de Sa

intituled, " An Act for establishing regulations respecting  
 " Aliens and certain subjects of his Majesty, who have resided  
 " in *France*, coming into this Province or residing therein, and  
 " for empowering His Majesty to secure and detain Persons  
 " charged with or suspected of High Treason, and for the  
 " arrest and commitment of all persons who may individually,  
 " by seditious practices, attempt to disturb the Government  
 " of this Province."

Mr. *Grant* accordingly presented the said Bill, and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Allsopp*,

The House adjourned till Friday next.

*Friday, 3d February, 1797.*

MR. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Planté*, that this House do resolve itself into a Committee of the whole, to enquire into, and report to the House, whether any and what amendments are necessary to be made to an Act passed in the last Session of the Provincial Legislature, intituled, " An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

Mr. *Grant*, seconded by Mr. *De Bonne*, moved the previous question; Shall the question be now put?

Which passed unanimously in the negative.

And then, on motion of Mr. *Dunier*, seconded by Mr. *Papineau*, the House adjourned till to-morrow at one of the clock in the afternoon.

*Saturday, 4th February, 1797.*

JOSEPH PAPINEAU, Esquire, one of the Commissioners appointed by an Act of the Provincial Parliament, passed in the thirtieth year of His Majesty's reign, Chap. sixth, intituled, " An Act for appointing Commissioners on behalf of this Province, to treat further with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned" read in his place, sundry articles

of



Majesté, intitulé " Acte qui continue certaines parties d'un Acte passé dans la trente quatrième année du regne de sa Majesté, intitulé " Acte qui établit des reglements concernant les Etrangers et certains Sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident: et qui donne pouvoir à Sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison; et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques seditieuses tenter de troubler le Gouvernement de cette Province."

Mr. *Grant*, a, en conséquence, présenté le dit *Bill*, qui a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Lees*,  
ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Allsepp*,  
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

*Vendredi, le 3e Février, 1797.*

MR. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Planté*, que cette Chambre se forme en Comité général, pour s'enquérir et faire rapport à cette Chambre, si aucuns et quels amendemens seroit nécessaire de faire à un Acte, passé dans la dernière Session de la Législature Provinciale, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et " ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

Mr. *Grant*, secondé par Mr. *De Bonne*, a proposé la question préalable.  
La question sera-t-elle maintenant mise?

Laquelle a passé unanimement dans la négative.

Alors, sur motion de Mr. *Dunier*, secondé par Mr. *Papineau*.

La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure après midi.

*Samedi, 4e Février, 1797.*

JOSEPH PAPINEAU, Ecuier, un des Commissaires appointés par un Acte du Parlement Provincial, passé dans la 36e année du regne de Sa Majesté, Chap. 6e. intitulé, " Acte pour appointer des Commissaires de la part de cette Province, pour traiter plus amplement avec " des Commissaires de la part de la province du *Haut Canada*, aux effets y mentionnés," a lu, à sa place, divers Articles d'un accord provisionnel

of Provisional agreement concluded upon between the Commissioners of both Provinces, at *Montreal* on the 28th day of January last ; and also, a Report of the Commissioners on behalf of this Province, relative to the said agreement ; pursuant to the stipulations of the aforesaid Act ; And having delivered in the said papers at the Table, the titles thereof were read by the Clerk.

The said articles and report are as followeth : *videlicet*.

#### ARTICLES OF PROVISIONAL AGREEMENT

made and entered into by the undersigned Commissioners, viz. *James McGill, François Malbiot, John Richardson and James Walker*, Esquires, on the part of *Lower Canada* ; appointed by an Act of the Legislature thereof, passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for appointing Commissioners on behalf of this Province, to treat further with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned ;" and the Honorable *Richard Cartwright*, the Honorable *John Munro* and *John McDonell*, Esquires, on the part of the Province of *Upper Canada*, appointed by His Excellency *John Graves Simcoe*, Esquire, Lieutenant Governor of the said Province, by commission bearing date the 10th day of July, in the thirty sixth year of His Majesty's reign, under authority of an Act of the Legislature thereof, passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to authorise the Lieutenant Governor to nominate and appoint certain Commissioners for the purposes herein mentioned."

The said Commissioners having met, and communicated to each other their respective powers and authorities, and having taken into consideration and maturely deliberated upon the objects of their appointment, have unanimously agreed ;

- I. That the Legislature of *Upper Canada* will not impose any duties whatever on any Goods, Wares or Merchandises imported or brought into *Lower Canada* and passing into *Upper Canada*, nor on any article the growth, produce or manufacture of *Lower Canada* passing into *Upper Canada*, but will allow and admit the Legislature of *Lower Canada* to impose and levy such reasonable duties on such goods, wares and merchandises, and such articles aforesaid, as they may judge expedient for the purpose of raising a revenue within the Province of *Lower Canada*.
- II. In consideration of the Legislature of *Upper Canada* relinquishing the imposition of duties as aforesaid, the Legislature of *Lower Canada* will allow a just proportion of the duties imposed



visionel, conclu entre les Commissaires des deux Provinces, le 28<sup>e</sup> jour de Janvier dernier; Et aussi un rapport des Commissaires de la part de cette Province, relativement au dit accord; conformément aux stipulations du susdit Acte: Et, ayant délivré les dits papiers à la table, les titres d'iceux ont été lus par le Greffier.

Les dits Articles et Rapports sont comme suit, savoir:

#### ARTICLES D'UN ACCORD PROVISIONEL

fait et conclu par les Commissaires Soussignés; savoir—*James M<sup>c</sup>Gill, François Malbiot, John Richardson et James Walker*, Ecuiers, de la part de la Province du *Bas Canada*; nommés par un Acte de la Législature d'icelle, passé dans la Trente sixième année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte pour appointer des Commissaires de la part de cette Province, pour traiter plus amplement avec des Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, aux effets y mentionnés;” et l'Honorable *Richard Cartwright*, l'Honorable *John Munro* et *John M<sup>c</sup>Donell*, Ecuiers, de la part de la Province du *Haut Canada*, nommés par Son Excellence JOHN GRAVES SIMCOE, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de la dite Province, par Commission portant date le dixième jour de Juillet, dans la trente sixième année du regne de Sa Majesté, en vertu d'un Acte de la Législature d'icelle, passé dans la trente sixième année du regne de Sa Majesté, intitulé “ Acte qui autorise le Lieutenant Gouverneur à nommer et appointer certains Commissaires aux effets y mentionnés.”

Les dits Commissaires s'étant assemblés et communiqués les uns aux autres leurs Pouvoirs et Autorités respectifs, et ayant pris en considération les objets de leur nomination et mûrement délibéré sur iceux, sont unanimement convenus:

I. Que la Législature du *Haut Canada* n'imposera aucuns droits quelconques sur aucuns des effets ou marchandises importés ou apportés dans le *Bas Canada* et passant dans le *Haut Canada*, ni sur aucun article du crû ou produit ou de manufacture du *Bas Canada*, passant dans le *Haut Canada*, mais allouera et permettra à la Législature du *Bas Canada* d'imposer et de prélever tels droits raisonnables sur tels effets et marchandises et sur tels articles susdits, qu'elle jugera expédient, aux fins de lever un Revenu dans la Province du *Bas Canada*.

II. En considération de ce que la Législature du *Haut Canada* abandonne l'imposition des droits comme susdit, la Législature du *Bas Canada* allouera une juste proportion des droits imposés  
par



fed by them to be paid to *Upper Canada*: And in order to ascertain such proportion, a fit and proper person shall be appointed, at the joint and equal expence of both Provinces, to reside at *Coteau du Lac*, as Inspector, for the purpose of demanding and receiving accounts of articles subject to duties, contained in boats, canoes and carriages passing by that place.

- III. That it shall be enacted by the Legislature of *Lower Canada*; That the said Inspector shall have authority to stop at *Coteau du Lac*, before passing the Locks upwards, all boats and canoes, until that there shall be delivered to him a written account, signed by the person or persons who shall have furnished the lading of any such boat or canoe or brigade thereof, or who shall have dispatched, or who shall accompany the same; specifying the quantities of such articles subject to duties in *Lower Canada*, as are contained in such boat or canoe or brigade thereof: And if the said inspector shall have reason to believe, that any such account is false, (whether the same be of such articles passing from *Lower Canada*, or coming from *Upper Canada*) he shall have authority at any time, within three months after the same shall have been received, (either by himself or any other person that he may see fit to appoint by letter for that purpose,) to require such account to be verified on oath, before a Justice of the Peace, by the person or persons who signed such account: And every such person, when so required, who shall refuse so to verify on oath, any such account by him signed, shall for every such offence forfeit and pay the sum of Ten Pounds with costs of suit.
- IV. That all carriages passing *Coteau du Lac* upwards, shall stop at the office of the Inspector, under the penalty of ten shillings, on every driver thereof who shall refuse or neglect so to stop, and if not provided with a written account, signed as aforesaid, of the articles subject to duties contained in such carriage or carriages, or not being able to give a verbal account of such articles to the satisfaction of the Inspector, he, the said Inspector shall have authority to search and examine the loadings thereof in order to ascertain the same: Provided always, that no account shall be necessary to be given of any article subject to duty, being *bona fide* for the use of the driver or passengers in any such carriage, during his or their journey.
- V. That the said Inspector shall enter in a book, to be by him provided and kept for the purpose, all such accounts as he shall receive,

par elle, pour être payée au *Haut Canada* : et afin de déterminer telle proportion, il sera nommé, aux frais égaux et communs des deux Provinces, une personne propre et convenable, qui résidera au *Côteau du Lac* en qualité d'Inspecteur, à l'effet de demander et recevoir état d'articles sujets aux droits, contenus dans les bateaux, canots et voitures passant par cette place :

III. Qu'il sera statué par la Législature du *Bas Canada*, que le dit Inspecteur aura autorité d'arrêter au *Côteau du Lac* tous bateaux et canots, avant qu'ils passent les écluses en montant, jusqu'à ce qu'il lui soit délivré un état par écrit, signé de la personne ou des personnes qui auront fourni la charge de tout tel bateau ou canot ou brigade, ou qui l'auront expédié, ou qui l'accompagneront ; spécifiant les quantités de tels articles sujets aux droits dans le *Bas Canada*, qui sont contenus dans tel bateau, canot ou brigade : et si le dit Inspecteur a lieu de croire, qu'un tel état est faux, (soit qu'il soit de tels articles passant du *Bas Canada*, ou venant du *Haut Canada*) il aura autorité, en aucun tems, dans l'espace de trois mois après qu'icelui aura été reçu, (soit par lui-même ou par tout autre personne qu'il jugera à propos de nommer par lettre à cet effet) d'exiger que tel état soit vérifié sur serment devant un Juge à paix, par la personne ou les personnes qui aura ou auront signé tel état : Et toute personne, lorsqu'elle en sera ainsi requise, qui refusera de vérifier ainsi sur serment tout tel état par elle signé, encourra et payera, pour chaque telle contravention, la somme de dix livres, avec les frais de poursuite.

IV. Que toutes voitures passant par le *Côteau du Lac* en montant, arrêteront au bureau de l'Inspecteur, sous la pénalité de dix chellins contre chaque conducteur d'icelles, qui refusera ou négligera d'arrêter ainsi ; et s'il n'est pourvu d'un état par écrit, signé comme susdit, des articles sujets aux droits contenus dans telle voiture ou voitures, ou s'il ne peut donner verbalement un état de tels articles, à la satisfaction de l'Inspecteur, le dit Inspecteur aura autorité de visiter et examiner les charges des dites voitures, afin de pouvoir les constater : Pourvu toujours qu'il ne sera point nécessaire de donner d'état d'aucun article sujet au droit, qui sera *bonâ fide* pour l'usage du conducteur ou des voyageurs dans toute telle voiture, durant son ou leur voyage.

V. Que le dit Inspecteur entrera dans un livre, qui sera par lui pourvu et tenu à cet effet, tous tels états qu'il recevra ou qui lui seront



ceive, or be furnished with as before described, together with such as he shall take from actual examinations in cases where carriages shall not be provided therewith, and therefrom twice in every year, that is to say, on the 30th day of June, and on the 31st day of December, he shall make up and certify upon oath, before a Justice of the Peace, two general accounts of the quantities of all such articles so passing *Coteau du Lac* upwards, on which duties shall have been imposed by the Legislature of *Lower Canada*; and shall transmit one of such certified general accounts to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the government of *Lower Canada*, and the other thereof to the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the government of *Upper Canada*.

VI. That the Legislature of *Upper Canada* shall impose and levy upon all articles subject to duties in *Lower Canada*, which shall be brought into *Upper Canada* from the *United States of America* without passing through *Lower Canada*, duties equal to those that are or shall be imposed and levied on similar articles when brought from the *United States* into *Lower Canada*: And that the Legislature of *Upper Canada* shall take the most effectual measures that their local situation will admit of, for enforcing the collection of such duties.

VII. That every boat, canoe or carriage coming from *Upper Canada* into *Lower Canada*, upon or along the River *Saint Lawrence*, if containing articles subject to duties at the Port of *Quebec*, or within the Province of *Lower Canada*, shall stop at *Coteau du Lac*, until that there shall be delivered to the said Inspector an account thereof, in the manner and form before prescribed, for such articles passing upwards: And the conductor or person or persons having charge of any such boat or canoe or brigade thereof, having on board any such articles from *Upper Canada*, (knowing the same) who shall refuse or neglect to stop, and to notify the same to the said Inspector, shall forfeit and pay the sum of Forty Shillings: And the driver of any carriage loaded in whole or in part with any such articles from *Upper Canada*, who shall refuse or neglect to stop at the office of the said Inspector for delivery of such account, or for examination and search, if not provided therewith shall forfeit and pay the sum of ten shillings, with costs of suit in each of the said cases.

VIII. That the said Inspector shall also enter in the book before-  
men-



seront fournis comme ci-devant prescrit, avec ceux qu'il prendra d'après des examens actuels, dans les cas où les voitures n'en seront point pourvus; et sur icelui il dressera deux fois chaque année, c'est à-dire, le 30<sup>e</sup> jour de Juin, et le 31<sup>e</sup> jour de Décembre, et certifiera sur serment devant un Juge à paix, deux états généraux des quantités de tous tels articles ainsi passant le *Côteau du Lac* en montant, sur lesquels des droits auront été imposés par la Législature du *Bas Canada*; et transmettra un de ces comptes généraux, ainsi certifiés, au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement du *Bas Canada*, et l'autre au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement du *Haut Canada*.

VI. Que la Législature du *Haut Canada* imposera et prélèvera sur tous articles sujets aux droits dans le *Bas Canada*, qui seront apportés dans le *Haut Canada* des *Etats Unis d'Amérique*, sans passer à travers le *Bas Canada*, des droits égaux à ceux qui sont ou seront imposés et prélevés sur semblables articles, lorsqu'ils seront apportés des *Etats Unis* dans le *Bas Canada*: et que la Législature du *Haut Canada* prendra les mesures les plus efficaces que la situation locale admettra, pour mettre en force la collection de tels droits.

VII. Que chaque bateau, canot ou voiture venant du *Haut Canada* dans le *Bas Canada*, par le fleuve *Saint Laurent* ou le long d'icelui, s'il contient des articles sujets à des droits au port de *Québec*, ou dans la Province du *Bas Canada*, arrêtera au *Côteau du Lac*, jusqu'à ce qu'il soit délivré au dit Inspecteur un Etat d'iceux, en la manière et dans la forme ci-devant prescrites à l'égard de tels articles qui passeront en montant; et le conducteur ou la personne ou les personnes ayant la garde de tout tel bateau, canot ou brigade portant aucuns tels articles du *Haut Canada*, qui, (le sachant) refuseront ou négligeront d'arrêter ainsi, et de le notifier au dit Inspecteur, encourront et payeront la somme de quaranté chellins: et le conducteur de toute telle voiture chargée en tout ou partie d'aucuns tels articles du *Haut Canada*, qui refusera ou négligera d'arrêter au Bureau du dit Inspecteur pour délivrer tel état, ou s'il n'en est point pourvu, pour faire faire l'examen et la visite, encourra et payera la somme de dix chellins, avec les frais de poursuite dans chacun des dits cas.

mentioned, the accounts of such articles subject to duties as shall be so brought from *Upper Canada*; and twice in every year, at the periods before mentioned, shall make out, certify on oath, and transmit, as before directed, two general accounts of the quantities thereof: and the amount of duties on the same being deducted from the amount of duties on the quantities contained in the aforesaid general accounts of such articles passing from *Lower* into *Upper Canada* by *Coteau du Lac*; the residue shall (after deducting therefrom the charges of levying and collecting in *Lower Canada* the duties composing such residue) be the amount which *Upper Canada* shall be entitled to receive, as their proportion of duties imposed, levied and collected in *Lower Canada*.

IX. That the Legislature of *Lower Canada* will not impose any duties upon any article passing from *Upper Canada* into *Lower Canada*; and that they shall take immediate steps for carrying into effect the regulations stipulated in these articles.

X. That the penalties herein mentioned, shall be recovered and applied in such manner and form as shall be prescribed by the Legislature of each Province.

XI. That this agreement shall continue and be in force for four years and no longer, to be reckoned from the first day of March next: and that the aforesaid Inspector to reside at *Coteau du Lac* under this agreement, shall for the first two years be appointed by the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of *Lower Canada*; and for the remaining two years, by the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of *Upper Canada*.

This done and concluded at *Montreal*, this twenty-eighth day of January one thousand seven hundred and ninety-seven, and in the thirty-seventh year of His Majesty's reign; having signed six copies of the same tenor and date.

JAMES M'GILL,  
MALHIOT.

JOHN RICHARDSON.  
JAMES WALKER.

RICHARD CARTWRIGHT.

JOHN MUNRO.

J. M'DONELL.

REPORT



VIII. Que le dit Inspecteur entrera aussi dans le livre ci dessus mentionné, les Etats de tels articles sujets au Droits qui seront ainsi apportés du *Haut Canada*; et fera deux fois chaque année, aux périodes ci-devant mentionnées, deux comptes généraux des quantités d'iceux, qu'il certifiera sur serment et transmettra, comme il est ci dessus dirigé: et le montant des Droits sur iceux étant déduit du montant des Droits sur les quantités contenues dans les susdits comptes généraux de tels articles passant du *Bas* dans le *Haut Canada*, par le *Côteau du Lac*; le résidu (après en avoir déduit les frais de lever et recueillir dans le *Bas Canada* les droits composant tel résidu) sera le montant que le *Haut Canada* aura droit de recevoir, comme la proportion des Droits imposés, prélevés et recueillis dans le *Bas Canada*.

IX. Que la Législature du *Bas Canada* n'imposera de Droit sur aucun article passant du *Haut Canada* dans le *Bas Canada*; et qu'elle prendra immédiatement des mesures pour mettre à effet les reglements stipulés dans ces articles.

X. Que les pénalités mentionnées dans le présent, seront recouvrées et appliquées en telles maniere et forme qui seront prescrites par la Législature de chaque Province.

XI. Que cet accord continuera et sera en force pendant quatre années et pas plus longtems, à compter du premier jour de Mars prochain: et que le dit Inspecteur, qui doit résider au *Côteau du Lac*, en vertu de cet accord, sera pour les deux premières années, nommé par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement du *Bas Canada*; et pour les deux années restantes, par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement du *Haut Canada*.

Le présent fait et conclu à *Montréal*, ce vingt huitieme jour de Janvier, mil sept cent quatrevingt dixsept, et dans la trente septieme année du règne de sa Majesté; ayant signé six copies de la même teneur et de même date.

(Signé)

JAMES M'GILL.

MALHIOT.

JOHN RICHARDSON.

JAMES WALKER

RICHARD CARTWRIGHT.

JOHN MUNRO.

J. MACDONELL.



## REPORT OF THE COMMISSIONERS OF THE PROVINCE OF LOWER CANADA.

THE Commissioners appointed by an Act of the Legislature passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, Chap. VI to treat further with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes mentioned in said Act ; met the Commissioners from *Upper Canada*, at this city, on the 6th instant ; and after several conferences, finally concluded and signed the agreement accompanying this Report.

The first object that engaged the attention of your Commissioners, was to consider whether the principles on which the former agreement was established, could be made the basis of a new one: on this head they were unanimously of opinion, that so material a change of circumstances had arisen, as to render such principles inapplicable to the present situation.

The former agreement was founded upon this simple principle, that as the consumption of *Upper Canada*, with respect to dutiable articles, was exclusively confined to supplies derived through *Lower Canada* ; the *quantum* thereof for one or two years being ascertained with tolerable accuracy, and compared with the imports into this Province, a *ratio* was found whereby to ascertain with sufficient precision for some years afterwards, the proportion of the general duties collected in *Lower Canada*, that each Province would be justly entitled to receive.—The late Treaty of Amity and Commerce between *Great Britain* and the *United States of America*, having opened both Provinces to the introduction of Supplies from the said *States* ; it now necessarily follows as a consequence thereof, that the actual supply of any article at one period from *Lower* to *Upper Canada*, can afford no certainty, nor even a probability that a similar supply will be made at any future period.—The demand from *Upper Canada* for supplies of merchandize, will in future continually fluctuate between *Lower Canada* and the *States*, in proportions dependent upon circumstances that cannot be foreseen:

Your Commissioners then proceeded to consider what would be the best mode of ascertaining the *quantum* of dutiable articles, that might from time to time pass into *Upper Canada* through this Province ; and on this head a variety of difficulties presented themselves.—They were anxious to prevent intricacy, vexations and evasions ; but saw with regret, that it was impossible to devise a plan, which would avoid all inconveniencies

# RAPPORT DES COMMISSAIRES POUR LA PROVINCE DU BAS CANADA.

LES Commissaires nommés par un Acte de la Législature, passé dans la 36<sup>e</sup> année du règne de Sa Majesté, Chap. VI. pour traiter plus amplement avec des Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, pour les objets mentionnés dans le dit Acte ; se sont assemblés le 16 du présent mois, dans cette ville, avec les Commissaires du *Haut Canada*, et après plusieurs conférences, ont finalement conclu et signé l'accord qui accompagne ce Rapport.

Le premier objet qui a attiré l'attention de vos Commissaires, a été de considérer si les principes, sur lesquels le premier accord étoit établi, pouvoient servir de Base à un nouveau : Sur ce chef ils ont été unanimement d'opinion, qu'il étoit survenu un changement si essentiel dans les circonstances, que de tels principes ne pouvoient être applicables à la présente situation.

Le premier accord étoit fondé simplement sur ce principe, que comme la consommation du *Haut Canada*, à l'égard des articles sujets aux droits, étoit exclusivement limitée à des fournitures tirées par le *Bas Canada* ; la quantité d'iceux pour une ou deux années étant déterminée avec une exactitude assez probable, et comparée avec les importations dans cette Province, on avoit trouvé un point sur lequel on pouvoit déterminer avec assez de précision, pour quelques années subséquentes, la proportion générale des droits perçus dans le *Bas Canada*, que chaque Province auroit justement droit de recevoir. Le dernier Traité d'Amitié et de Commerce entre la *Grande Bretagne* et les *Etats Unis d'Amérique* ayant ouvert aux deux Provinces l'entrée de fournitures des dits *Etats* ; il s'en suit maintenant une conséquence nécessaire, que la fourniture actuelle d'aucun article du *Bas* au *Haut Canada*, dans une période quelconque, ne donnera point de certitude ni même de probabilité qu'une semblable fourniture sera faite à une époque future. Les demandes du *Haut Canada* pour des fournitures de marchandises, vacilleront à l'avenir continuellement entre le *Bas Canada* et les *Etats voisins*, dans des proportions dépendantes de circonstances que l'on ne peut prévoir.

Vos Commissaires ont donc procédé à considérer, quel seroit le meilleur mode de constater la quantité d'articles sujets à des Droits, qui de tems en tems pourroient passer par cette Province dans le *Haut Canada* ; et sur ce chef il s'est présenté un nombre de difficultés. Leur désir auroit été d'éviter la confusion, les vexations et les subterfuges ; mais ils ont vu avec regret, qu'il étoit impossible d'imaginer un plan qui obvie-  
roit



conveniences in practice. By preventing individuals from having a pecuniary interest in misrepresenting the quantities of dutiable articles, a less coercive system would answer the purpose of obtaining the requisite accounts:—Some penalty however, to enforce a compliance was necessary, and as most of the articles transported by water, go through a variety of hands, before reaching their ultimate destination; an authority to search and examine packages in boats and canoes, might have produced very injurious consequences to the trade.—A power therefore to stop them, till such accounts should be furnished, was adopted in preference; and to avoid unnecessary oaths, it was judged sufficient to require them only, where there should be a suspicion of error.—The case was however, in the opinion of your Commissioners, inverted with respect to conveyances by land: A power to stop a carriage, till such accounts should be furnished, (which probably might in many cases require their return to *Montreal*) would become more injurious than the search and examination of packages; which remaining in charge of the same person till delivered at the place of destination, could afford no temptation to embezzlement; or if attempted, could be immediately detected.

No notice is taken of articles passing by the *Ottawa River*, upon this principle; that with respect to *Upper Canada*, they may, generally speaking, be considered as merely *in transitu* when sent by that channel of conveyance; the same might also apply to part of the supplies passing by the *Saint Lawrence*; but to attempt a distinction there, would have created insurmountable difficulties with additional expence in the execution, and would not have been acceded to on the part of *Upper Canada*.—It was therefore judged expedient to consider articles by the *Saint Lawrence* and Lakes, as for the consumption of *Upper Canada*; and those by the *Ottawa*, as passing through that Province for consumption elsewhere. Rigid accuracy between Provinces of the same empire is not necessary; nor is it attainable.

The stipulations in the 9th article, relative to the adoption of immediate steps for carrying the regulations into effect, without waiting for a confirmation by *Upper Canada*, became indispensable; from the circumstances of the Legislature of that Province meeting in the summer, whereby many dutiable articles would in the mean time have passed, without the means of ascertaining them.

The duration of the agreement has been extended to four years, as a period of time that will give a fair trial of its operation; and may be  
the



roit à tous les inconvénients dans la pratique. En empêchant les individus d'avoir un intérêt pécuniaire dans les fausses représentations des quantités d'articles sujets aux Droits, un système moins coercif sera parvenir au but d'obtenir les détails requis. Quelques pénalités pourtant sont nécessaires pour en assurer l'exécution, et comme la plupart des articles transportés par eau passent par différentes mains, avant d'arriver à leur dernière destination; une autorité de visiter et examiner les paquets dans les bateaux et canots pourroit produire des conséquences très préjudiciables au commerce. On a donc adopté par préférence le pouvoir de les arrêter, jusqu'à ce que tels détails soient fournis; et pour prévenir des serments inutiles, on a jugé suffisant de ne les requérir, que lorsqu'il y auroit un soupçon d'erreur. Cependant, suivant l'opinion de vos Commissaires, le cas change à l'égard des transports par terre: le pouvoir d'arrêter une voiture jusqu'à ce que tels détails fussent fournis, (ce qui probablement exigeroit en plusieurs cas un retour à *Montréal*) deviendrait plus préjudiciable, que la visite et l'examen des paquets; lesquels restant sous la garde de la même personne, jusqu'à ce qu'ils soient délivrés au lieu de leur destination, ne peuvent point offrir une tentation de les déguiser; car l'essai en seroit immédiatement découvert.

On ne s'est point arrêté aux articles passant par la rivière *Ottawa*, sur ce principe, qu'au regard du *Haut Canada*, ils peuvent être regardés, généralement parlant, comme simplement transitoires, lorsqu'ils sont envoyés par cette voie: Le même principe pourroit de même s'appliquer à une partie des fournitures passant par le fleuve *Saint Laurent*; mais entreprendre une telle distinction, seroit créer des difficultés insurmontables, une augmentation de dépense dans l'exécution; et la Province du *Haut Canada* n'y auroit pas accédé. Il a donc été jugé expédient de considérer les articles passant par le fleuve *Saint Laurent* et les Lacs, comme destinés à la consommation du *Haut Canada*, et ceux par la rivière *Ottawa*, comme passant par cette Province pour la consommation d'ailleurs. Une exactitude rigide entre les Provinces d'un même Empire, n'est point nécessaire; il n'est pas même possible d'y parvenir.

Les stipulations dans le 9<sup>e</sup> article qui regardent l'adoption de mesures immédiates pour mettre à effet les réglemens, sans attendre une confirmation du *Haut Canada*, deviennent indispensables; parceque la Législature de cette Province ne s'assemblant que dans l'été, plusieurs articles sujets à des Droits pourroient passer d'ici à ce tems, sans avoir les moyens de les constater.

the means of collecting either *data* whereon to found a just proportionment in the participation of duties for a considerable time afterwards; or point out its permanent inconveniencies in practice;—for temporary ones may be the lot of the best system.—To the wisdom of the Legislature the whole is humbly submitted.

*Montreal, 28th January, 1797.*

JAMES M'GILL,  
MALHIOT,  
JOHN RICHARDSON,  
JAMES WALKER.

ORDERED, That the foregoing papers do remain upon the Table, for the perusal of the Members of this House.

Mr. *Raby* informed Mr. Speaker, that Mr. *Bernier*, one of the Knights, Representatives for the County of *Devon*, had taken the oath prescribed by the statute in the presence of Mr. *Dorion* and himself, and that he attended without the Bar; Mr. *Bernier* was accordingly admitted and took his seat in the House.

Mr. Speaker informed the House, that Mr. *Phillips*, the Clerk, had received during the last summer, two complete sets of standard weights and measures from *England*, with the invoices and certificates relative thereto, as also a part of a third set lately from *Montreal*; imported by the Honorable Speaker of the last Assembly, pursuant to the orders and resolutions of the House passed on the 4th day of May 1795, and that the said standard weights and measures, are deposited in one of the Committee Rooms of this House until further orders.

And then on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Papineau*,  
The House adjourned till Monday next.

*Monday, 6th February, 1797.*

A Message from his Excellency the Lieutenant Governor, signed by his Excellency, was presented by the Honorable Mr. *De Bonne*, to Mr. Speaker, with a copy of the order of the Governor in Council of the 7th July 1796, for the regulation of Commerce between this Province and the *United States of America*; and also a copy of an explanatory article which has been added to and made part of the Treaty of Amity, Commerce and navigation between His Majesty and the *United States*; which

La durée de l'accord a été étendue à quatre années, comme une période pleinement suffisante pour faire l'essai de son opération; et qui fournira les moyens, soit d'obtenir un donnez sur lequel on pourra trouver à l'avenir une proportion juste dans la participation des Droits pour un tems considérable; ou indiquera ses inconvénients permanents dans la pratique; car les inconvénients temporaires peuvent être le partage du meilleur système. C'est à la sagesse de la Législature que le tout est humblement soumis.

*Montréal, 28 Janvier, 1797.*

JAMES M'GILL.  
MALHIOT.  
JOHN RICHARDSON.  
JAMES WALKER.

ORDONNE', que les dits papiers restent sur la Table pour la considération des Membres.

Mr. *Raby* a informé Mr. L'Orateur, que Mr. *Bernier*, un des Chevaliers Représentants pour le Comté de *Devon*, avoit prêté le serment prescrit par le Statut en sa présence, et celle de Mr. *Dorion*; et qu'il attendoit en dehors de la Barre.

Mr. *Bernier* a été en conséquence, admis, et a pris son siège dans la Chambre.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que Mr. *Phillips* le Greffier, avoit reçu, dans le cours de l'été dernier, deux jeux complets des poids et mesures d'Etalon d'*Angleterre*, avec les factures et certificats relatifs à iceux: et aussi qu'il avoit reçu dernièrement de *Montréal*, partie d'un troisieme jeu: lesquels avoient été importés par l'honorable Orateur de la dernière Assemblée, conformément aux ordres et résolutions de la Chambre, passés le quatrieme jour de Mai, 1795: Et que les dits poids et mesures d'Etalon sont déposés dans une des Chambres de Comité de cette Chambre, jusqu'à nouvel ordre.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Papineau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain,

---

*Lundi, 6e Février, 1797.*

UN Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, signé de Son Excellence, a été présenté par l'Honorable Mr. *De Bonne* à Mr. l'Orateur, avec copie de l'ordre du Gouverneur en Conseil, du 7e Juillet 1796, pour le reglement de commerce entre cette Province et les *Etats Unis* de l'*Amérique*: et aussi copie d'un article en explication, qui a été ajouté, et qui fait partie d'un Traité de Commerce, et de Na-

H

vigation



which Message was read by Mr. Speaker, the House standing uncovered; and the same is as followeth :

(Signed) ROBT. PRESCOTT, LIEUT. GOV.

"The Lieutenant Governor has given directions for laying before the House of Assembly, a copy of the order of the Governor in Council of the 7th July 1796, for the regulation of Commerce between this Province and the *United States of America*; and also, a copy of an explanatory article which has been added to and made part of the Treaty of Amity, Commerce and navigation between His Majesty and the *United States*."

(Signed)

(Dated) *Castle of St. Lewis,* }  
*Quebec, 6th February, 1797.* }

*R. P.*

ORDERED, That the papers accompanying his Excellency's Message, do lie upon the Table for the perusal of the Members of this House.

A Bill further to continue an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for further continuing certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign intituled," an Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in France, coming into this Province, or residing therein; and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of High Treason, and for the arrest and commitment of all persons who may individually, by seditious practices, attempt to disturb the Government of this Province," was read a second time.

A motion was made by Mr. Grant, seconded by Mr. Lees, "that the said Bill be ingrossed and read the third time on Monday next the 13th instant."

An amendment was proposed by Mr. Papineau, seconded by Mr. Attorney General, to strike out all the words of the motion after the words "*said Bill*," and substitute the following in lieu thereof, "*be referred to a Committee of the whole House on Monday next*."

And the question being put on the proposed amendment, it was resolved unanimously in the affirmative.

Then the main question being put:

RESOLVED, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill.

And then upon motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Allsopp,

The House adjourned.

*Tuesday,*

vigation entre Sa Majesté et les *Etats Unis* : lequel Message a été lu par Mr. l'Orateur, les Membres de la Chambre étant découverts; et est comme suit :

(Signé) ROBT. PRESCOTT, LIEUT. GOUV.

“ Le Lieutenant Gouverneur a donné les directions de mettre devant la Chambre d'Assemblée, copie de l'ordre du Gouverneur en Conseil, du septieme Juillet, 1796, pour le reglement de commerce entre cette Province, et les *Etats Unis d'Amérique* ; Et aussi copie d'un article en explication, qui a été ajouté et qui fait partie d'un traité d'amitié, de commerce et de navigation entre sa Majesté et les *Etats Unis*.

Au Château St. Louis, à Québec, }  
le 6e Fevrier, 1797. }

(Signé)

R. P.

ORDONNE, que les papiers, qui accompagnent le Message de son Excellence, restent sur la table pour la considération des Membres de cette Chambre.

Un Bill qui continue un acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui continue certaines parties d'un Acte, “ passé dans la trente quatrieme année du Regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui établit des reglements concernant les Etrangers et certains “ Sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette “ Province, ou y résident : et qui donne pouvoir à sa Majesté de s'assurer “ et detenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison : “ et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes, qui peuvent “ individuellement, par des pratiques séditiones, tenter de troubler le “ Gouvernement de cette Province” a été lu pour la seconde fois.

Mr. Grant a proposé, secondé par Mr. Lees, que le *Bill* soit grossoyé et lu pour la troisieme fois, Lundi prochain, le 13 du courant.

Mr. Papineau a proposé en amendement, secondé par Mr. l'Avocat Général, de retrancher tous les mots de la motion après les mots “ dit “ *Bill*” et d'y substituer les suivans, “ soit référé à un Comité de toute “ la Chambre Lundi prochain.”

Et la question étant mise sur l'amendement proposé, il a été accordé unanimement.

Et la question principale étant mise—

RESOLU, que cette Chambre se formera Lundi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors sur motion de Mr. Papineau, secondé par Mr. Allsopp,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 7th February, 1797.

MR. *Allsopp* and Mr. *Cutbbert* informed Mr. Speaker, that Mr. *Jordan* and Mr. *Bouc*, Knights Representatives of the County of *Effingham*, had taken the oath prescribed by the Statute in their presence, and now attended without the Bar: they were accordingly admitted and took their seats in the House.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Menut*, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to enquire, whether any, and what amendments are necessary to be made to an Act of the last session of the Provincial Legislature, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *De Lanaudiere*,  
The House adjourned.

Wednesday, 8th February, 1797.

MR. *De Rocheblave* moved, seconded by Mr. *Huot*, for leave to read and present a Petition from Sundry Electors of *Buckinghamshire*, containing a complaint against the election of the Representatives of said County.

After some time employed in debate on the propriety of receiving the said petition, consistent with a standing Rule of the House limiting the period for questioning elections, Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Cutbbert*, moved the previous question in the following words—Shall the main question be now put?

Which passed unanimously in the negative.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Menut*,

RESOLVED, that an address be presented to his Excellency the Lieutenant Governor, that he will be pleased to order, that an advance of one hundred pounds currency be made to the Clerk of this House, on account, towards defraying the wages of the Messenger and Door-keepers, and other contingent expences of this House, during the present Session; and that this House will make good the same.

ORDERED, that Messieurs *Papineau*, *Grant*, *Périnault*, *Craigie*, *Auldjo* and *De Lanaudiere* do present the said address to His Excellency the Lieutenant Governor.

And then on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Cutbbert*,  
The House adjourned till Friday next.

Friday,



Mardi, le 7e Février, 1797.

**M**R. *Allsopp* et Mr. *Cuthbert* ont informé Mr. l'Orateur, que Mr. *Jordan* et Mr. *Bouc*, Chevaliers Représentants pour le Comté d'*Effingham*, avoient prêté en leur présence le serment prescrit par le Statut, et qu'ils attendoient en dehors de la Barre : ils ont été admis en conséquence et ont pris leurs sièges dans la Chambre.

Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que cette Chambre se forme actuellement en Comité de toute la Chambre, pour s'enquérir si aucuns et quels amendemens seroit nécessaire de faire à un Acte de la dernière Session de la Législature Provinciale, intitulé, " Acte pour " faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province " et pour d'autres effets."

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *De Lanaudiere*, La Chambre s'est ajournée..

Mercredi, le 8e Février, 1797.

**M**R. *De Rockeblave* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, qu'il lui soit permis de présenter et lire une Requête de divers Electeurs de *Buckinghamshire*, contenant une plainte contre l'élection des Représentants du dit Comté.

Après quelque tems employé en débats sur la propriété de recevoir la dite Requête, suivant une regle permanente de la Chambre, qui limite la période pour questionner les élections,

Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Cuthbert*, a proposé la question préalable dans les mots suivans :

La question principale sera-t-elle maintenant mise ?

Laquelle a passé unanimement dans la négative..

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Menut*,.

**RESOLU**, qu'une adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour qu'il lui plaise d'ordonner une avance de cent livres courant, à compte, entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du messager et des portiers, et autres contingents de cette Chambre durant la présente Session ; et que cette Chambre pourvoira au remboursement de cette somme.

**ORDONNE'**, que Messieurs *Papineau*, *Grant*, *Perinault*, *Craigie*, *Auldjo* et *De Lanaudiere* présentent la dite adresse à son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Et alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Cuthbert*,.

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi,

Friday, 10th February, 1797.

ON motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Lees*,  
RESOLVED, that this House will upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Report of the Commissioners appointed by an Act of the Provincial Parliament, passed in the 36th year of His Majesty's Reign, Chap. 6th intituled, "An Act for appointing Commissioners on behalf of this Province, to treat further with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned," with the provisional articles accompanying the same, presented to the House on the 4th February instant.

ORDERED, that the provisional articles and report of the Commissioners thereon, be referred to the said Committee.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Black*,

ORDERED, that Mr. *Young* have leave to bring in a Bill, for making more effectual provision for the pilotage of the river *Saint Lawrence*, between the Basion of *Quebec* and the Island of *Bic*; for better ascertaining the duties of pilots within the said limits, and for repealing certain parts of the Acts or Ordinances therein mentioned.

Mr. *Young* accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Raby*,

ORDERED, that an Act passed in the last session of the Legislature of *Lower Canada*, intituled, "An Act for making, repairing and altering the highways and bridges within this Province, and for other purposes," be now read.

And the said Act was read accordingly.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Bonav. Panet*, that the House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said Act into consideration.

Mr. *Grant* proposed in amendment, seconded by Mr. *De Lanaudiere*, that the word "*actuellement*," be struck out, and the following words be added, after the word "*Acte*," "*As soon as there shall be any lawful petition presented to this House by the persons entrusted with the execution of the said Road Law, or by others.*"

And the question being put on the proposed amendment, the House divided, and it passed in the negative by a majority of thirty three.

Mr. *Grant* then moved, that this House do now adjourn; and was seconded by Mr. *De Bonne*. The

Vendredi, 10e Février, 1797.

**SUR** motion de Mr. Papineau, secondé par Mr. Lees.  
**RESOLU**, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Mardi prochain, afin de prendre en considération le rapport des Commissaires appointés par un Acte du Parlement Provincial, passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, chap. 6e. intitulé, " Acte pour appointer des Commissaires de la part de cette Province, pour traiter plus amplement avec des Commissaires de la part de la Province " du *Haut Canada*, aux effets y mentionnés," avec les articles de l'accord provisionel qui l'accompagnent, introduits en cette Chambre le 4e Février courant.

**ORDONNE'**, que les articles provisionels et le rapport des Commissaires sur iceux, soient référés au dit Comité.

Sur motion de Mr. Young, secondé par Mr. Black,

**ORDONNE'**, que Mr. Young ait permission de présenter un *Bill* qui pourroit plus efficacement pour le pilotage du fleuve *Saint Laurent* entre le Bassin de *Québec* et l'Isle du *Bic*; pour mieux constater les devoirs des Pilotes dans les dites limites, et pour rappeler certaines parties des Actes ou Ordonnances y mentionnés.

En conséquence, Mr. Young a présenté le dit *Bill* à la Chambre; lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

Sur motion de Mr. Papineau, secondé par Mr. Rabÿ.

**ORDONNE'**, qu'un Acte de la derniere Session de la Législature du *Bas Canada*, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province et pour d'autres effets," soit maintenant lu.

Et le dit Acte a été lu en conséquence.

Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. Bonav. Panet, que la Chambre se forme actuellement en Comité général, pour considérer le dit Acte.

Mr. Grant a proposé en amendement, secondé par Mr. De Lanaudiere, que le mot " *actuellement*" soit retranché; et que les mots suivants soient ajoutés après le mot " *Acte*": " *Aussitôt qu'il y aura quelque pétition légale présentée à cette Chambre par les personnes chargées de l'exécution de la dite Loi des chemins, ou par d'autres.*"

Et la question étant mise sur l'amendement proposé, la Chambre s'est divisée, et elle a passé dans la négative par une majorité de trente trois.

Mr. Grant, alors, a proposé que cette Chambre s'ajourne, secondé par Mr. De Bonne.

La



The House again divided, and it passed in the negative by a majority of fourteen.

The main question being now put, the House divided thereon, and the names were taken down as follows—*Videlicet* :

Yeas.

Messieurs Huot, B. Panet, Périnault, Durocher, Begin, Raby, Hétier, Papineau, Guy, Tétu, Duniere, Menut, Denis Vigé, Bouc, Eernier, Paquet, Cberrier, Planté, Martineau, Dumas, Dorion, Sircis, Lafontaine, La Croix, Black and Millet.

Nays.

Messieurs Cutbbert, Lees, Fisher, Coffin, Auldjo, Grant, Young, Jordan, O'Hara, De Lanaudiere, Craigie and De Bonne.

So it was resolved in the affirmative.

Then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumas* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Dumas* reported from the Committee, that they had come to a resolution, which they had directed him to report, when the House will please to receive the same.

ORDERED, that the report be received to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Sirois*,

The House adjourned till tomorrow, at one of the clock afternoon.

*Saturday, 11th February, 1797.*

MR. *De Bonne* and Mr. *Coffin* informed Mr. Speaker, that Mr. *Nath. Coffin*, Knight Representative of the County of *Bedford*, had taken the oath prescribed by the Statute in their presence, and now attended without the Bar ; he was accordingly admitted, and took his seat in the House.

Mr. *Dumas*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom it was referred to take into consideration an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, chap. 9th, intituled, " An Act for making, repairing and altering the Highways and " Bridges within this Province, and for other purposes ;" the resolution of the said Committee : And he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was read once throughout by the Clerk : the said resolution is as follows—*Videlicet* :

RESOLVED,

La Chambre s'est encore divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de quatorze.

La question principale étant maintenant mise, la Chambre s'est divisée et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Messieurs *Huot, B. Panet, Perinault, Durocher, Begin, Raby, Hetier, Papineau, Guy, Têtu, Dunier, Menut, Denis Viger, Bouc, Bernier, Paquet, Cherrier, Planté, Martineau, Dumas, Dorion, Sirois, Lafontaine, La Croix, Black et Millet.*

Contre

Messieurs *Cuthbert, Lees, Fisher, Coffin, Auldjo, Grant, Young, Jordan, O'Hara, De Lanaudiere, Craigie et De Bonne.*

Ainsi elle a passé dans l'affirmative.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité,

Mr. L'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dumas a pris la Chaire du Comité.

Mr. L'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. Dumas, a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il lui avoit enjoint de faire rapport, lorsqu'il plairoit à la Chambre le recevoir.

ORDONNE' que le rapport soit reçu demain.

Et alors, sur motion de Mr. Papineau, secondé par Mr. Sirois,

La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure après midi.

Samedi, le 11<sup>me</sup> Février, 1797.

**M**R. De Bonne et Mr. Thomas Coffin ont informé Mr. l'Orateur que Mr. Nathaniel Coffin, Chevalier, représentant le Comté de Bedford, avoit pris en leur présence, le serment prescrit par le Statut; et qu'il attendoit en dehors de la Barre: il a été admis en conséquence, et a pris son siege dans la Chambre.

Mr. Dumas Président du Comité de toute la Chambre, auquel il avoit été référé de prendre en considération un Acte, passé dans la 30<sup>e</sup> année du regne de Sa Majesté, chap. 9, intitulé, " Acte pour faire, réparer et " changer les chemins et ponts dans cette Province et pour d'autres effets," a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du dit Comité: et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu une fois en entier par le Greffier: la dite Résolution est comme suit, savoir:

I.

RÉSOLU,

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a Committee of five Members, three whereof shall form a *Quorum*, be appointed to prepare and report to this House, with all convenient speed, the heads of a Bill to amend, alter and provide for the more effectual execution of an Act passed in the last session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," with power to send for persons, papers and records.

Mr. Papineau moved, seconded by Mr. Menut, that this House do concur with the report of the said Committee.

Mr. Thomas Coffin proposed, that the question of concurrence on the report of the Committee, be postponed until Monday next, and was seconded by Mr. De Bonns.

Mr. Young moved, seconded by Mr. Grant, that the words, "until Monday next," be struck out, and the words, "for six months," be inserted in their place.

Debates ensued thereon, and after some time,

On motion of Mr. Menut, seconded by Mr. De Lanaudiere,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 13th February, 1797.

MR. Papineau and Mr. Craigie reported, that the Messengers had waited upon his Excellency the Lieutenant Governor with the address of this House of Wednesday last, who had been pleased to comply therewith, by granting a letter of credit for one hundred pounds in favor of the Clerk of this House.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, further to continue an Act, passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for further continuing certain parts of an Act, passed in the thirty fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein, and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of High Treason; and for the arrest and commitment of all persons who may individually, by seditious practices, attempt to disturb the government of this Province," being read—

The



RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il soit appointé un Comité de cinq Membres de cette Chambre, dont trois formeront un *Quorum*, pour préparer et rapporter à cette Chambre, avec toute la diligence possible, les chefs d'un *Bill* pour amender, altérer et pourvoir plus efficacement à l'exécution d'un Acte passé dans la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," avec pouvoir au dit Comité de faire venir les personnes, registres et papiers nécessaires.

Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. Menut, que cette Chambre concoure avec le rapport du dit Comité.

Mr. Thomas Coffin a proposé, secondé par Mr. De Bonne, que la question de concurrence sur le rapport du Comité, soit remise à Lundi prochain.

Mr. Young a proposé, secondé par Mr. Grant, que les mots "à Lundi prochain," soient retranchés; et que les mots "à six mois," soient insérés à leur place.

Il s'en est ensuivi des débats; et après quelque tems,  
Sur motion de Mr. Menut, secondé par Mr. De Lanaudiere,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 13e Février, 1797.

MR. Papineau et Mr. Craigie ont fait rapport, que les messagers s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, avec l'adresse de cette Chambre de Mercredi dernier; et qu'il avoit plu à son Excellence de répondre à ses fins, en accordant une lettre de crédit pour cent livres, en faveur du Greffier de cette Chambre.

L'Ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill*, qui continue un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui continue certaines parties d'un Acte passé dans la Trente quatrieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des reglements concernant les Etrangers et certains sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident: et qui donne pouvoir à sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison: et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditionnelles, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province," étant lu;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Thomas Coffin* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Coffin* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to request leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *De Bonne*,  
RESOLVED, that this House will, on Wednesday the 22d day of March next, resolve itself into a Committee of the whole House, for the further consideration of the said Bill.

Then Mr. *De Bonne* moved, that this House do adjourn ; And was seconded by Mr. *Paquet*.

The House divided upon the question, and it passed in the negative by a majority of one.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Dorion*, for leave to present and read a humble petition of sundry Electors of the County of *Buckinghamshire*, containing a complaint against the illegality of the Election of the persons returned to serve in this House, as Members for the said County.

The question being put thereon, the House divided, and the same was carried by a majority of eight.

Mr. *Planté* accordingly read the petition in the French language.

Mr. *Thomas Coffin* then moved, that this House do now adjourn ; and was seconded by Mr. *Lees*.

A division again ensued, and it passed in the negative by a majority of twelve.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Dorion*, that the petition be brought up ;

To which Mr. *Papineau* proposed an amendment, seconded by Mr. *Denis Vigé*, that the words, "*brought up*," be struck out, and the following substituted in their place, "*remain upon the Table to be translated into the English language by the officers of the House.*"

Which, upon the question, was agreed unto by the House.

And the main question, as amended, being put, it passed unanimously in the affirmative—accordingly—

ORDERED, that the petition do remain upon the Table to be translated into the English language by the Officers of the House.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *De Lanaudiere*,  
The House adjourned.

*Tuesday,*

La Chambre s'est formée en Comité;

Mr. l'Orateur a laissé la chaire;

Mr. *Thomas Coffin* a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la chaire;

Et Mr. *Coffin* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE' que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *De Bonne*,  
RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre  
Mercredi le 22e jour de Mars prochain, pour la considération  
ultérieure du dit Bill.

Alors, Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Paquet*, que cette  
Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative  
par une majorité d'un.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Dorion*, qu'il lui soit permis  
de présenter et lire une humble requête de divers Electeurs du Comté de  
*Buckinghamshire*, se plaignant de l'illégalité de l'Election des personnes  
retournées Membres du dit Comté, pour servir en cette Chambre.

La question étant mise sur la motion, la Chambre s'est divisée, et elle  
a été emportée par une majorité de huit.

En conséquence, Mr. *Planté* a lu la requête dans la langue Française.

Alors, Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, que cette Cham-  
bre s'ajourne.

La Chambre s'est encore divisée sur la question, qui a passé dans la  
négative par une majorité de douze.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Dorion*, que la requête soit  
reçue

Et Mr. *Papineau* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Denis  
Viger*, que les mots '*soit reçue*' soient effacés; et qu'on leur substitue  
ceux ci: "*reste sur la table pour être traduite en langue Angloise par les of-  
ficiers de cette Chambre.*"

La question étant mise sur le dit amendement, il a été accordé par  
la Chambre.

Et la question principale, telle qu'amendée, étant mise, elle a passé  
unaniment dans l'affirmative; En conséquence—

ORDONNE', que la requête reste sur la table, pour être traduite en  
langue Angloise par les Officiers de la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *De Lanaudiere*,

La Chambre s'est ajournée.

*Jeudi,*



Tuesday, 14th February, 1797.

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the report of the Commissioners appointed by an Act of the Provincial Parliament, passed in the 36th year of His Majesty's Reign, Chap. 6th, intituled, "An Act for appointing Commissioners on behalf of this Province, to treat further with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned," with the Provisional Articles accompanying the same: being read—

The House resolved itself into the said Committee:

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Craigie* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair, and

Mr. *Craigie* reported, that the Committee had gone through the Articles of Provisional agreement, and unanimously agreed to the same without any amendment.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Lees*,  
RESOLVED, that this House doth concur with the report of the committee.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Lees*,  
ORDERED, that a Committee of five Members of this House, be appointed, three of whom shall form a *Quorum*, to prepare and bring in a Bill to give effect to the said Provisional Articles.

ORDERED, that Messieurs *Papineau*, *Grant*, *De Bonne*, *Auldjo* and *Périnault* do prepare and bring in the same.

ORDERED, that the Provisional Articles of agreement be referred to the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Dumas*,  
The House adjourned.

Wednesday, 15th February, 1797.

THE House met, and  
On motion Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Dunier*,  
Adjourned till Friday next.

Friday, 17th February, 1797.

ON motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *D. Vigé*,  
ORDERED, that the report of the Committee of the whole House to whom was referred the consideration of the Act of the last

Mardi, le 14e Février, 1797.

**L'**ORDRE du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération le rapport des Commissaires appointés par un Acte du Parlement Provincial passé dans la 36e année du regne de sa Majesté chap. 6e. intitulé, " Acte pour appointer des Commissaires de la part de cette Province, pour traiter plus amplement avec des Commissaires de la part de la Province du " *Haut Canada*, aux effets y mentionnés," avec les articles de l'accord provisionnel qui l'accompagne; étant lu,

La Chambre s'est formée en Comité;

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Craigie* a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la chaire;

Et Mr. *Craigie* a fait rapport, que le Comité avoit passé les articles de l'accord provisionnel unanimement, sans aucun amendement.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Lees*,

**RESOLU**, que cette Chambre concoure avec le rapport du dit Comité.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Lees*,

**ORDONNE'** qu'un Comité de cinq Membres de cette Chambre soit appointé, dont trois feront un *Quorum*, pour préparer et rapporter un *Bill* pour mettre à effet les dits articles provisionnels.

**ORDONNE'**, que Messieurs *Papineau*, *Grant*, *De Bonne*, *Aulajo* et *Perinault* préparent et rapportent le dit *Bill*.

**ORDONNE'**, que les articles de l'accord provisionnel soient référés au dit Comité,

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Dumas*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 15e Février, 1797.

**L**A Chambre s'est assemblée,

Et sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Dunier*, s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 17 Février, 1797.

**S**UR motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Denis Viger*,  
**ORDONNE'**, que le rapport du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référée la considération de l'Acte de la dernière Session

last session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," be now read.

And the same was read accordingly.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *D. Vigé*, that the House do concur with the report of the said Committee.

Mr. *Young* moved in amendment, seconded by Mr. *Grant*, that all the words after the word "*Chambre*," be struck out, and the following words inserted, "*do postpone the consideration of the report for six months.*"

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows—*Videlicet* :

Yeas.

Messieurs *Allsopp*, *Cuthbert*, *Craigie*, *N. Coffin*, *Lees*, *De Lanaudiere*, *Auldjo*, *Young*, *Fisber*, *De Bonne*, *Jordan*, *Montour* and *Grant*.

Nays.

Messieurs *Huot*, *Raby*, *Papineau*, *Joseph Vigé*, *Périnault*, *Dunier*, *Paquet*, *Begin*, *Durocher*, *Millet*, *Cherrier*, *Hétier*, *Télu*, *Menut*, *Martineau*, *Lafontaine*, *Denis Vigé*, *Bouc*, *De Rocheblave*, *Dorion*, *Planté*, *Dumas*, *Guy*, *La Croix*, *Sirois* and *Bonav. Panet*.

And the same being negatived by a majority of thirteen, the main question was put, the House again divided, and there appeared for the affirmative, twenty five, and negative, twelve.

So it was resolved in the affirmative.

ORDERED, that a Committee of five Members, three whereof shall form a *Quorum*, be appointed, to prepare and report to this House, with all convenient speed, the heads of a Bill to amend, alter and provide for the more effectual execution of an Act, passed in the last session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges, within this Province, and for other purposes :—" with power to send for persons, papers and records.

ORDERED, that Messieurs *Papineau*, *Cherrier*, *Dunier*, *Raby* and *Denis Vigé* do prepare and bring in the same.

On motion of Mr. *La Croix*, seconded by Mr. *B. Panet*,

ORDERED, that Mr. *La Croix* have leave of absence until the 25th of March next.

And then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Planté*,

The House adjourned.

Saturday.



Séssion du Parlement Provincial, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Povvince, et pour d'autres effets," soit maintenant lu.

Et le dit rapport a été lu en conséquence.

Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. D. Vigé, que cette Chambre concoure avec le rapport du dit Comité.

Mr. Young a proposé en amendement, secondé par Mr. Grant, que tous les mots après le mot "*Chambre*," soient retranchés, et d'y substituer les mots "*remettre à six mois la considération du rapport*."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit, savoir :

#### Pour

Messieurs *Allsopp, Cutbber, Craigie, N. Coffin, Lees, Dr. Lanaudiere, Auldjo, Young, Fisher, De Bonne, Jordan, Montour et Grant.*

#### Contre

Messieurs *Huot, Raby, Papineau, Joseph Vigé, Perinault, Duniere, Paquet, Begin, Durocher, Millet, Cherrier, Helier, Têtu, Menut, Martineau, Lafontaine, Denis Vigé, Bouc, De Rocheblave, Dorion, Planté, Dumas, Guy, Lacroix, Sirois et Bon. Panet.*

Et le dit amendement étant négativé par une majorité de treize,

La question principale a été mise;

La Chambre s'est encore divisée, et il a paru vingt cinq pour l'affirmative et douze pour la négative,

Elle a en conséquence passé dans l'affirmative.

ORDONNE', qu'un Comité de cinq Membres soit appointé, dont trois formeront un *Quorum*, pour préparer et faire rapport à cette Chambre, avec toute la diligence convenable, des chefs d'un *Bill* pour amender, altérer et pourvoir plus efficacement à l'exécution d'un Acte passé dans la dernière Séssion du Parlement Provincial, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets;" avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et régistres.

ORDONNE', que Messieurs *Papineau, Cherrier, Duniere, Raby et Denis Viger* préparent et apportent le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *La Croix*, secondé par Mr. *Bon. Panet*.

ORDONNE', que Mr. *La Croix* ait congé d'absence jusqu'au 25<sup>e</sup> de Mars prochain.

Et alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Planté*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday 18th Februry, 1797.

ON motion of Mr. Bonaventure Panet, seconded by Mr. Coffin,  
ORDERED, that Mr. Panet have leave of absence for three weeks  
from this date.

Mr. Planté moved, seconded by Mr. Menut, that the Petition of sundry electors of the County of *Buckinghamshire*, containing a complaint against the election of the persons returned to serve in this House, as Members for the said County ; be now read.

Mr. Papineau moved in amendment, seconded by Mr. Joseph Vigé, that after the word, "*Buckinghamshire*," in the second line, the following be added, "*which he presented to this House the 13th instant, and which was ordered to be translated by the Officers thereof.*"

The House divided upon the question, and it was carried in the affirmative by a majority of nine.

And the main question, as amended, being put, a division again ensued, and the names were taken down as follows—*Videlicet* :

Yeas.

Messieurs *Lafontaine, Cherrier, Bernier, Begin, Hétier, Martineau, Denis Vigé, Bedard, Sirois, Dorion, Dumas, Menut, Huot, Planté and Joseph Vigé.*

Nays.

Messieurs *Millet, Lees, De Bonne, Black, T. Coffin, Young, Grant, Bouc, Fisher, Auldjo, Gutthbert and Jordan.*

So it was resolved in the affirmative.

ORDERED, that the petition of sundry electors of the County of *Buckinghamshire* (which Mr. Planté presented to this House the 13th instant and which was ordered to be translated by the Officers thereof) containing a complaint against the election of the persons, returned to serve in this House, as Members for the said County : be now read.

And the same was read accordingly.

SETTING FORTH.—That the Election for two Representatives for the said County began at the Parish of *Saint Pierre* in the County aforesaid, on Monday the 27th June last, about ten o'clock before noon, that the advertisement thereof was not given in the Parish of *Lotbiniere* till Sunday the 26th of the said month, the day before the commencement of the said election, although it ought to have been notified at least eight days sooner.

That a great number of Electors from the neighbouring Parishes appeared at the Poll, and there offered their votes to *Joseph Cadet*, Esquire, the returning officer for the county aforesaid, in favor of Mr. *Antoine Hamel*.

Samedi, le 18 Février, 1797.

**S**UR motion de Mr. Bonav. Panet, secondé par Mr. Thomas Coffin, ORDONNE', que Mr. Panet ait un congé d'absence pour trois semaines, à compter de cette date.

Mr. Planté a proposé, secondé par Mr. Menut, que la requête de divers Electeurs du Comté de *Buckinghamshire*, contenant une plainte contre l'élection des personnes rapportées Membres du dit Comté pour servir en cette Chambre, soit maintenant lue.

Mr. Papineau a proposé en amendement, secondé par Mr. Joseph Viger, qu'après le mot '*Buckinghamshire*,' à la seconde ligne, on ajoute ceux-ci, " *qu'il a présentée à cette Chambre le 13e courant, et qui a été ordonnée d'être traduite par les officiers d'icelle.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de neuf.

Et la question principale, telle qu'amendée, étant mise, il s'en est suivi de nouveau une division, et les noms ont été pris comme suit, favoir:

Pour

Messieurs *Lafontaine, Cherrier, Bernier, Bégis, Hetier, Martineau, Denis Viger, Bedard, Sirois, Dorion, Dumas, Menut, Huot, Planté et Joseph Viger.*

Contre

Messieurs *Millet, Lees, De Bonne, Black, T. Coffin, Young, Grant, Bouc, Fisher, Auldjo, Cuthbert et Jordan.*

Ainsi elle a passé dans l'affirmative.

ORDONNE', que la requête de divers Electeurs du Comté de *Buckinghamshire* (que Mr. Planté a présentée à cette Chambre le 13e courant et qui a été ordonné d'être traduite par les officiers d'icelle) contenant une plainte contre l'élection des personnes rapportées Membres du dit Comté pour servir en cette Chambre, soit maintenant lue.

Et la dite requête a été lue en conséquence—

EXPOSANT—Que l'Election de deux Représentants pour le dit Comté, commença dans la Paroisse *St. Pierre* du dit Comté, Lundi le 27e Juin dernier, vers les dix heures du matin, que l'avertissement ne fut fait dans la Paroisse de *Lotbiniere* que le Dimanche 26e du dit mois, c'est-à-dire la veille, quoiqu'il auroit dû être fait au moins huit jours auparavant; que plusieurs Electeurs en assez grand nombre s'y rendirent des Paroisses voisines, et se présentèrent à Monsieur *Joseph Cadet*, Ecuyer, Officier Rapporteur pour le dit Comté, et voulurent donner leurs voix



*Hamel*, Captain of Militia in the Parish of *Sainte Croix* and Mr. *Bona-venture Beauchaine*, Captain of Militia in the Parish of *Becancour*.

That the returning officer aforesaid, refused to take their votes for those persons, saying they must give them to Messieurs *De Bonne*, *Deslimenville*, *Allsopp* and *Craigie*, whom he named as candidates; three of whom were present, the other absent.

That the returning officer's refusal to take down the votes for Messieurs *Hamel* and *Beauchaine* occasioned a rumour or uproar, and it was loudly asserted, that in the Parishes above *Saint Peter's*, there had been no public notice given of the election.

That affidavits thereof had been taken and subscribed by three persons of the said Parishes, before a justice of peace, then and there present.

That in consequence of these affidavits, the returning officer declared he would send advertisements to be published in the said Parishes, and that he would keep the Poll open until the Monday following the 4th of July last past.

That the returning officer gave three hand Bills to Mr. *Jacques* of *Saint Francois*, for the purpose of posting them up in the parishes of the *Bay-du-fevre*, *Saint Francois* and *Maska*.

That the electors of those Parishes could not be informed thereof until the Wednesday following (the feast of *Saint Pierre*) and the Sunday afterwards, the day prior to that fixed for closing of the Poll.

That in the mean while the returning officer received votes for the said *John Craigie* and *George William Allsopp*, Esquires, and in lieu of waiting till Monday the 4th July, aforesaid, the day he had fixed for closing the Poll, he shut it on Saturday the 2d of the said month of July, after refusing to receive a number of votes for Messieurs *Pierre Langlois* and *Alexis Carron*, under the frivolous pretence of their not being present at the election. and declared the said *John Craigie* and *George William Allsopp*, Esquires, duly elected representatives for the said county.

That on Monday the 4th July last, the day fixed for closing the Poll, a considerable number of electors from the different parishes of the County appeared at *Saint Pierre's*, at the place appointed for holding the election, to give their votes, and, learning that the Poll had been closed on the Saturday preceding, they caused their names to be taken down in writing, in presence of two witnesses, who were strangers in the said county, and declared they had come to vote for Messieurs *Pierre Langlois* and *Alexis Carron*, whom they wished to have as representatives.

for

pour Monsieur *Antoine Hamel* Capitaine de Milice de la Paroisse *St. Croix*, et pour Monsieur *Bonavanture Beauchene* Capitaine de Milice de la Paroisse de *Béancourt*, que le dit Officier Rapporteur refusa de recevoir leurs voix pour ces deux personnes, et dit qu'il falloit donner leurs voix pour Messieurs *De Bonne*, *Désimenville*, *Allsopp* et *Craigie* qu'il nomma pour Candidats, dont trois étoient présens et le quatrième absent; qu'il s'éleva une rumeur sur le refus que faisoit l'Officier Rapporteur de recevoir des voix pour Messieurs *Hamel* et *Beauchene*, qu'il fut dit hautement dans l'assemblée qu'il n'y avoit point eu d'avertissemens faits dans les Paroisses audeffus de celle de *St. Pierre*, qu'il en fut fait des affidavits par trois personnes des dites Paroisses, devant un Commissaire de Paix qui étoit présent à la dite assemblée, et que sur ces affidavits, l'Officier Rapporteur dit hautement qu'il enverroit des avertissemens pour être publiés dans les dites Paroisses et qu'il continueroit l'Election et recevroit les voix jusqu'au Lundi suivant, 4<sup>e</sup> du même mois de Juillet dernier; que l'Officier Rapporteur donna trois lettres à Monsieur *Jacques de St. François*, pour les afficher dans les Paroisses de la *Baie du Fevre*, *St. François* et *Maska*, que les Electeurs dans ces Paroisses n'en purent être informés que le Mercredi suivant, Fête de *St. Pierre*, et le Dimanche suivant la veille du jour fixé pour la clôture de l'Election; que pendant ce tems l'Officier Rapporteur recevoit des voix pour les dits *John Craigie* et *George William Allsopp*, Ecuyers, et qu'au lieu d'attendre jusqu'au Lundi, 4<sup>e</sup> de Juillet dernier, qu'il avoit fixé pour la clôture de l'élection, il la ferma le Samedi 2<sup>e</sup> du dit mois de Juillet, après avoir refusé de recevoir quantité de voix pour Messrs. *Pierre Langlois* et *Alexis Caron*, sous le vain prétexte qu'ils n'étoient point présens à l'Election, et déclara les dits *John Craigie* et *George William Allsopp*, élus Représentants du dit Comté.

Que le Lundi 4<sup>e</sup> Juillet dernier jour fixé pour la clôture de l'Election, les Electeurs en très grand nombre des différentes Paroisses du Comté, se rendirent à *St. Pierre*, à la place fixée pour l'Election pour y donner leurs voix, et apprenant que l'Election avoit été close le Samedi d'auparavant, firent écrire leurs noms en présence de deux témoins, étrangers au dit Comté, et déclarerent qu'ils étoient venus donner leurs voix pour Messieurs *Pierre Langlois* et *Alexis Caron*, qu'ils vouloient être les deux Représentants du dit Comté, et que les voix en faveur de ces deux Messieurs étoient, savoir—pour Mr. *Langlois* 206—et pour Mr. *Caron* 203—suivant la liste qui en fut faite le dit jour, Lundi 4<sup>e</sup> Juillet dernier.

for the said County, and that the votes so taken in favor of those gentlemen, were, for Mr. *Langlois* 206, and for Mr. *Carron* 203, agreeable to a list made on said day, Monday the fourth July last.

That by the proceedings of the said *Joseph Cadet*, Esquire, returning officer, the election of the two representatives for the said county, had been illegally held and closed; and by the negligence and bad conduct of the said returning officer, the wishes of the greater part of the electors of the county of *Buckinghamshire* have been frustrated, themselves grievously injured and deprived of their rights and franchises.

They therefore complain of the said election and return thereof, made by the said *Joseph Cadet*, Esq: returning officer, and humbly pray the House to take the same into consideration, to permit them to be heard by counsel against the said election and return of election, and to render to them the justice due to their complaint, by declaring the same null and void, and by ordering a new writ to issue for the purpose of proceeding to another election.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Planté*,  
ORDERED, that the return of the Clerk of the Crown in Chancery, of the two Members to serve for the County of *Buckinghamshire*, be read.

That part of the return regarding the said County, was read accordingly, and is in the words following—*Videlicet* :

|                         |                     |  |
|-------------------------|---------------------|--|
| <i>Buckinghamshire.</i> | <i>Joseph Cadet</i> | { <i>Jean Craigie</i> and<br><i>George Wrs. Allsopp.</i> |
|-------------------------|---------------------|--|

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that the petition of certain persons, styling themselves electors of the County of *Buckinghamshire*, against the election of *John Craigie* and *George William Allsopp*, Esquires, be discharged.

Whereupon Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Menut*, that this House do adjourn.

The House divided upon the question, and the same being carried by a majority of two, it was accordingly adjourned.

*Monday, 20th February, 1797.*

ON motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Grant*, a Bill for making more effectual provision for the pilotage of the river *Saint Lawrence*, between the *Baſon of Quebec* and the island of *Bic*; for better ascertaining the duties of Pilots within the said limits; and for repealing



Et comme par les procédés du dit *Joseph Cadet*, Ecuyer, Officier Rapporteur, l'Election de deux Représentants pour le dit Comté a été illégalement tenue et faite, et que les vœux de la plus grande partie des Electeurs du Comté de *Buckinghamshire* ont été trompés par la négligence et mauvaise conduite du dit Officier Rapporteur, et que la majorité des Electeurs du dit Comté a été grièvement offensée et privée de ses Droits et franchise,—C'est pourquoi les suppliants se plaignent de la dite Election et du retour fait par le dit *Joseph Cadet*, Ecuyer Officier Rapporteur, et supplient humblement l'Honorable Chambre de prendre leur plainte en considération, de permettre qu'ils soient entendus par la voie de leur Avocat contre la dite Election et retour d'élection, et de leur rendre la justice, que dans sa Sagesse elle jugera être due à leur plainte, en déclarant la dite Election nulle, et ordonnant qu'il soit procédé à une nouvelle Election.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Planté*,  
ORDONNE', que le rapport du Greffier de la Couronne en Chancellerie, des deux Membres pour représenter le Comté de *Buckinghamshire*, soit lu.

Cette partie du Rapport, qui regarde le dit Comté, a été lue en conséquence, et est dans les mots suivants, savoir :

|                         |                      |   |
|-------------------------|----------------------|---|
| <i>Buckinghamshire.</i> | <i>Joseph Cadet.</i> | } <i>Jean Craigie et</i><br><i>George Wrs. Allsopp.</i> |
|                         |                      |   |

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que la requête de certaines personnes, se disant électeurs du Comté de *Buckinghamshire*, contre l'élection de *John Craigie* et *George William Allsopp*, Ecuiers, soit déchargée.

Sur quoi Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que la Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée par une majorité de deux.

En conséquence la Chambre s'est ajournée.

Lundi, le 20e Février, 1797.

**S**UR motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Grant*,  
Le Bill qui pourvoit plus efficacement pour le pilotage du fleuve *Saint Laurent*, entre le bassin de *Québec* et l'Isle du *Bic*; pour mieux constater les devoirs des Pilotes dans les dites limites, et pour rappeler

pealing certain parts of the Acts or Ordinances therein mentioned : was read a second time.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Duniere*,  
RESOLVED, that the Bill be committed to seven Members, of whom three shall form a *Quorum*, to report with all convenient speed : and the same is referred to Messieurs *Young*, *Duniere*, *Grant*, *Lees*, *Périnault*, *Black* and *Bernier*.

The House was moved by Mr. *Young*, seconded by Mr. *De Bonne*, to take up the consideration of his motion, postponed by the adjournment of this House on Saturday last.

And the said motion was read accordingly.

Which motion is as follows.

“ That the petition of certain persons, stiling themselves electors of the County of *Buckinghamshire*, against the election of *John Craigie* and *George William Allsopp*, Esquires, be discharged.”

And the question being called for,

Mr. *Planté* moved the previous question thereon, shall the question be now put ? in which he was seconded by Mr. *Menut*.

The House divided upon the previous question, and it being carried in the affirmative by a majority of twenty nine, the main question was put ; a division again ensued, and Messieurs *Craigie* and *Allsopp* having retired during the divisions of the House, the names were called for and taken down as follows—*Videlicet* :

Yeas.

Messieurs *De Lanaudiere*, *Hétier*, *Durocher*, *Lafontaine*, *Nathaniel Coffin*, *Papineau*, *Cherrier*, *Millet*, *De Bonne*, *Martineau*, *Duniere*, *Périnault*, *Ducharme*, *Begin*, *Bernier*, *O'Hara*, *Sirois*, *Bedard*, *Lees*, *Guy*, *De Rocheblave*, *Cuibbert*, *Bouc*, *Grant*, *Dumas*, *Fisher*, *Young*, *Montour*, *Auldjo*, *Joseph Vigé*, *Denis Vigé*, *Thomas Coffin* and *Black*.

Nays.

Messieurs *Planté*, *Dorion*, *Menut* and *Huot*.

So it was resolved in the affirmative.

ORDERED, that the petition of certain persons, stiling themselves electors of the county of *Buckinghamshire*, against the election of *John Craigie* and *George William Allsopp*, Esqs : be discharged.

Mr. *De Lanaudiere* moved, seconded by Mr. *Huot*, for leave of absence for one month, on indispensable business.

The House divided upon the question, and the same being carried by a majority of twenty six—

ORDERED,

ler certaines parties des Actes ou Ordonnances y mentionnés, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Duniere*,

RESOLU, que le *Bill* soit commis à sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour faire rapport avec toute la diligence convenable: et le dit *Bill* est référé à Messieurs *Young*, *Duniere*, *Grant*, *Lees*, *Perinault*, *Black* et *Bernier*.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, de reprendre la considération de sa motion, remise par l'ajournement de cette Chambre Samedi dernier.

Et la dite motion a été lue en conséquence, laquelle est comme suit :  
 “ Que la requête de certaines personnes, se disant Electeurs du Comté de *Buckinghamshire*, contre l'Election de *John Craigie* et *George William Allsopp*, Ecuiers, soit déchargée.”

Et la question étant demandée,

Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Menut*, a proposé la question préalable sur icelle, “ la question sera-t-elle maintenant mise?

La Chambre s'est divisée sur la question préalable, et étant emportée dans l'affirmative par une majorité de vingt neuf, la question principale a été mise; il s'en est encore suivi une division, et Messieurs *Craigie* et *Allsopp* s'étant retirés pendant les divisions de la Chambre, les noms ont été demandés et pris comme suit, savoir:

Pour.

Messieurs *De Lanaudiere*, *Hétier*, *Durocher*, *Lafontaine*, *Nathaniel Coffin*, *Papineau*, *Cberrier*, *Millet*, *De Bonne*, *Martineau*, *Duniere*, *Périnault*, *Ducharme*, *Begin*, *Bernier*, *O'Hara*, *Sirois*, *Redard*, *Lees*, *Guy*, *De Rocheblave*, *Cuibbert*, *Bouc*, *Grant*, *Dumas*, *Fisher*, *Young*, *Montour*, *Auldjo*, *Joseph Viger*, *Denis Viger*, *Thomas Coffin* et *Black*.

Contre.

Messieurs *Planté*, *Dorion*, *Menut* et *Huot*.

Ainsi elle a passé dans l'affirmative.

ORDONNE', que la requête de certaines personnes, se disant Electeurs du Comté de *Buckinghamshire*, contre l'élection de *John Craigie* et *George William Allsopp*, Ecuiers, soit déchargée.

Mr. *De Lanaudiere*, a proposé, secondé par Mr. *Huot*, qu'il lui soit accordé un congé d'absence d'un mois, pour des affaires indispensables.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée par une majorité de vingt six.

L

ORDONNE'



ORDERED, that Mr. *De Lanaudiere* have leave of absence for one month from this date,

And then on motion of Mr. *Thomas Coffin*, seconded by Mr. *De Bonne*,  
The House adjourned till Wednesday next.

*Wednesday, 22d February, 1797.*

ON motion of Mr. *Jordan*, seconded by Mr. *Young*,  
ORDERED, that Mr. *Jordan* have leave of absence for a fortnight from this date.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Craigie*,  
ORDERED, that Mr. *Raby* be added to the Committee upon the pilot Bill, and that all other Members who shall attend may have voices.

On motion of Mr. *Millet*, seconded by Mr. *Sirois*,  
ORDERED, that Mr. *Millet* have leave of absence for three weeks from this date.

On motion of Mr. *Bouc*, seconded by Mr. *Dumas*,

ORDERED, That Mr. *Bouc* have leave of absence for three weeks from this date.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Bouc*,  
ORDERED, that Mr. *Dumas* have leave to bring in a Bill, to continue and amend an Act passed in the 33d year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide returning officers for knights, citizens and burgessees to serve in Assembly."

Mr. *Dumas* accordingly presented the said Bill in the French language, and the same was received.

ORDERED, that the Bill be translated into English.

And then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Bouc*,

The House adjourned till Friday next.

*Friday, 24th February, 1797.*

A Petition of Sundry Merchants and others, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Young*; and the same was received and read,

SETTING FORTH.—That the Petitioners have often felt and observed the interests of this Country to be materially injured by the operation of  
a law

ORDONNE', que Mr. De Lanaudiere ait un congé d'absence d'un mois, à compter de ce jour.

Et alors, sur motion de Mr. Thomas Coffin, secondé par Mr. De Bonne, La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

---

*Mercredi, le 22<sup>e</sup> Février, 1797.*

**S**UR motion de Mr. Jordan, secondé par Mr. Young, ORDONNE', que Mr. Jordan ait un congé d'absence pour quinze jours, à compter de ce jour.

Sur motion de Mr. Grant, secondé par Mr. Craigie,

ORDONNE', que Mr. Raby soit ajouté au Comité sur le Bill des Pilotes; et que ceux des autres Membres qui y assisteront auront droit de voter.

Sur motion de Mr. Millet, secondé par Mr. Sirois,

ORDONNE', que Mr. Millet ait un congé d'absence pour trois semaines, à compter de ce jour.

Sur motion de Mr. Bouc, secondé par Mr. Dumas,

ORDONNE', que Mr. Bouc ait un congé d'absence pour trois semaines, à compter de ce jour.

Sur motion de Mr. Dumas, secondé par Mr. Bouc,

ORDONNE, que Mr. Dumas ait permission d'introduire un Bill, qui continue et amende un Acte passé dans la 33<sup>e</sup> année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rap-porteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en Assemblée."

Mr. Dumas a en conséquence présenté le dit Bill dans la langue Française, lequel a été reçu.

ORDONNE', que le Bill soit traduit en Anglois.

Et alors, sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Bouc,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

---

*Vendredi, le 24<sup>e</sup> Février, 1797.*

**U**NE Requête de divers négociants et autres, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Young.

Et la dite requête a été reçue et lue,

EXPOSANT,—Que les Suppliants ont souvent senti et se sont apperçus que les intérêts de ce pays souffroient beaucoup par l'effet d'une Loi



a law now in force, passed in the twenty fifth year of his present Majesty, intituled "an Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable Flour, and the false taring of Bread and Flour Casks."

That the Petitioners acknowledge many parts of that ordinance to be useful, an Inspector being often necessary to decide between the Buyer and the Seller, but by the 5th 6th and 7th clauses thereof, it appears to have been the intention of the Legislature that no Flour should be exported from the Province, but what is judged (in the manner laid down by the Ordinance) to be "of a proper fineness and merchantable."

That the Petitioners are of opinion that it will at all times be the true interest of the manufacturer to produce his Flour for Inspection in as perfect a state, as his knowledge and capital, and the climate of this country will permit.—But by the above regulation the Merchant being prevented from exporting any Flour but what is perfectly sound, it follows, that whatever is rejected by the Inspector must if possible be disposed of in the Market of Quebec, at reduced prices—and by this means the Inhabitants of this City are continually subjected to consume what is deemed unfit to be sent to any other part of the world.

That the Petitioners beg leave further to state to the House, the operation of this law on the general trade and industry of the country; hitherto that the Flour Manufacture has been on a very small scale; it is to be hoped however for the interest of the country, that it will soon be much extended, not to say, that obstacles may at times occur in the Grain trade, to render it matter of necessity to convert the exports in that Branch chiefly into Flour—It may then naturally happen, that in two or three years hence, there may be for exportation from this Province, the produce of six hundred thousand Bushels of Wheat, a quantity sufficient to form one hundred and twenty thousand Barrels of Flour, this quantity comes to Quebec and must be inspected, those who are acquainted with the mode of Inspection here, knows that if the Flour want, ever so little of being perfectly sound it is refused; and that about a third or a fourth part of the whole is sometimes found in that state; when the quantity increases it is to be feared the proportion will become greater, but supposing the rejected part to be only one quarter, it would form a quantity of thirty thousand Barrels of Flour, stopped at the Port of shipping; the most that could be consumed for Town use, would be ten or twelve thousand barrels, there would remain nearly twenty thousand barrels, which would neither be consumed nor exported as the law now stands: and the climate of this country confining the manufacture chiefly to the summer months, a great proportion of the flour will always be liable



maintenant en force, passée dans la 25<sup>e</sup> année de sa présente Majesté, intitulée, “ Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit.”

Les Suppliants reconnoissent que cette Ordonnance est utile en plusieurs points, un Inspecteur étant souvent nécessaire pour décider entre le vendeur et l'acheteur : mais par les 5<sup>e</sup> 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> clauses d'icelle, il paroît que l'intention de la Législature a été, qu'il ne seroit point exporté de fleur de la Province, à moins qu'elle ne fut jugée, en la manière établie par l'Ordonnance) “ marchande, et de la finesse requise.”

Les Suppliants sont d'opinion qu'il sera toujours de l'intérêt du manufacturier de produire sa fleur pour l'inspection, dans un état aussi parfait, que ses connoissances, son capital et le climat du pays le lui permettront ; mais par le règlement susdit le Négociant, étant empêché d'exporter aucune fleur, à moins qu'elle ne soit parfaitement saine, il s'en suit, qu'il n'y a pas d'autre ressource, pour celle qui est rejetée par l'Inspecteur, que de la faire vendre, quand il est possible, au marché de Québec, à des prix inférieurs, et par ce moyen le peuple de cette ville est continuellement assujetti à consommer ce qui n'est pas jugé assez bon pour être envoyé dans les autres parties du monde.

Les Suppliants demandent de plus qu'il leur soit permis d'exposer l'effet de cette Loi sur le Commerce et sur l'Industrie de la Province—la manufacture de fleur n'a été jusqu'ici, que sur un plan très borné : cependant il est à espérer pour l'intérêt du Pays, que bientôt elle augmentera de beaucoup ; d'ailleurs, il pourra survenir des obstacles dans le commerce de grain, qui pourront obliger de convertir en fleur, la plus grande partie du bled qui se trouve pour l'exportation ; il peut aisément arriver, que dans deux ou trois années d'ici, il y aura à exporter de cette Province, le produit de six cents mille minots de bled ; quantité suffisante pour former cent vingt mille quarts de fleur : cette quantité vient à Québec, et doit y être visitée ; ceux qui connoissent le mode d'Inspection pratiqué ici, savent, que s'il s'en faut tant soit peu, pour que la fleur soit parfaitement saine, elle est refusée, et qu'environ le tiers ou le quart du tout, se trouve quelque fois dans cet état : si la quantité augmente, il est à craindre que la proportion devienne plus grande ; mais en supposant que la partie rejetée ne seroit que d'un quart, elle formeroit une quantité de trente mille quarts de fleur, arrêtée au port d'embarquement ; tout ce qui en pourroit être consommé par la ville, seroit au plus dix à douze mille quarts, il resteroit alors près de vingt mille quarts, que l'on ne pourroit ni consommer, ni exporter, suivant la Loi qui existe à présent. Et le climat de ce pays bornant la manufacture principalement aux mois de l'été, une grande proportion de

ble to heat or four, in a small degree, and yet be in a state that may reasonably be deemed fit for a short voyage ; though at present not legally exportable.

That the above statement being allowed by such as are acquainted with the circumstances, to be within bounds, the evident conclusion is, that the greatest part of the flour rejected must perish in store-houses, to the great injury of the merchant, and the discouragement of the culture of the staple commodity of the Province ; and that no benefit resulting from the present restriction, can compensate its injurious effects, to the city of Quebec in particular, and to the commerce and industry of the Province at large.

The Petitioners would therefore humbly propose, not to abolish inspection, but to modify it in such a manner, as to answer the original views of the Legislature ; and at same time obviate the pernicious consequences above stated : and these they presume may be effected, by allowing all inspected flour, sound or unsound, to be exported ; after the inspector shall have Branded on each cask, the quality and the true state or condition of the flour contained therein.

That such is the prayer of the petitioners, and they with pleasure have observed that a plan, somewhat similar to this was established by the Act regulating the inspection of Pot Ash ; they therefore rely with the utmost confidence, on the wisdom and favourable dispositions of the House, to promote the interests of the country in an object of much greater importance.

ORDERED, that the said petition do lie upon the Table for the perusal of the Members of the House.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. Finlay.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act to prevent persons from exercising certain professions before they have obtained the age of twenty one years : " to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,

The said ingrossed Bill from the Legislative Council was read for the first time.

RESOLVED, that the Bill be read a second time.

And then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,

The House adjourned till Monday next.

*Monday,*



de la fleur sera toujours sujette à s'échauffer, ou à s'aigrir à un petit degré, mais en même temps elle sera assez convenable pour un court voyage, quoiqu'à présent elle ne puisse pas être légalement exportée.

L'exposé ci-dessus étant admis par ceux qui connoissent les circonstances, la conclusion est, qu'il faut que la plus grande partie de la fleur rejetée péricisse ici dans les magasins, au préjudice des Négociants, et au grand découragement de la culture de l'article, qui fait la base du commerce de la Province; et que de la restriction actuelle, il ne résulte aucun avantage qui puisse dédommager pour les effets injurieux, qu'elle produit sur la ville de Québec en particulier, et au commerce et à l'industrie de la Province en général.

Les Suppliants proposeroient donc humblement, non d'abolir l'inspection, mais de la modifier, d'une manière à répondre aux vues originelles de la Législature, et en même tems éviter les conséquences pernicieuses ci-dessus exposées; et ils présument que ceci pourroit être accompli, en permettant l'exportation de toute sorte de fleur ou farine, visitée, après que l'Inspecteur aura étampé sur chaque quart ou futaille, la qualité et le véritable état ou condition de la fleur ou farine y contenue.

Telle est la prière des suppliants à la Chambre; et c'est avec plaisir qu'ils ont observé qu'un plan, en quelque manière semblable à celui-ci, a été établi par l'Acte qui règle l'inspection de la Potasse; C'est pourquoi ils se reposent, avec la plus haute confiance, sur la sagesse et les dispositions patriotiques de la Chambre, pour avancer les intérêts du pays, dans un objet qui est de plus grande importance.

ORDONNE', que la dite requête reste sur la table pour la considération des Membres de la Chambre.

Un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Finlay*,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill*, intitulé, " Acte qui empêche " toutes personnes d'exercer certaines professions avant d'avoir atteint " l'âge de vingt un ans," auquel il désire la concurrence de l'Assemblée:

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Le dit *Bill* grossoyé du Conseil Législatif a été lu pour la première fois.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois.

Et alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Lees*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

*Lundi,*



*Monday, 27th February, 1797.*

**O**N motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,  
ORDERED, that the ingrossed Bill from the Legislative Council,  
intituled, "An Act to prevent persons from exercising  
" certain professions before they have obtained the age  
" of twenty one years," be read a second time on Wed-  
nesday next.

And then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Thomas Coffin*,  
The House adjourned till Wednesday next.

---

*Wednesday, 1st March 1797.*

**A**N ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act  
" to prevent persons from exercising certain professions before they  
" have obtained the age of twenty one years," was, according to order,  
read a second time.

RESOLVED, that this House will, upon Monday next, resolve itself into  
a Committee of the whole House, upon the said Bill.

And on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Huot*,  
The House adjourned till Friday next.

---

*Friday, 3d March, 1797.*

**T**HE House met, and  
On motion of Mr *Bedard*, seconded by Mr. *Martineau*,  
Adjourned till Monday next.

---

*Monday, 6th March, 1797.*

**M**R. *Grant* presented to the House, according to order, a Bill to  
ratify, approve and confirm certain provisional articles of agree-  
ment, entered into by the respective Commissioners of this Province and  
*Upper Canada*, at *Montreal*, on the 28th January, 1797, relative to du-  
ties ; and for carrying the same into effect : and the same was received,  
and read the first time.

RESOLVED, that the Bill be read a second time.

On

*Lundi, le 27<sup>e</sup> Février, 1797.*

**S**UR motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Bonne*,  
ORDONNE', que le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé,  
" Acte qui empêche toutes personnes d'exercer certai-  
" nes professions avant d'avoir atteint l'âge de vingt un  
" ans;" soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Et alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Thomas Coffin*,  
La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

---

*Mercredi, le 1<sup>er</sup> Mars, 1797.*

**C**ONFORMEMENT à l'Ordre, le *Bill* grossoyé du Conseil Légis-  
latif, intitulé, " Acte qui empêche toutes personnes d'exercer cer-  
" taines professions avant d'avoir atteint l'âge de vingt un ans," a été  
lu une seconde fois.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre  
Lundi prochain sur le dit *Bill*.

Et sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Huot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

---

*Vendredi, le 3<sup>e</sup> Mars, 1797.*

**L**A Chambre s'est assemblée,  
Et sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Martineau*, s'est  
ajournée à Lundi prochain.

---

*Lundi, le 6<sup>e</sup> Mars, 1797.*

**C**ONFORMEMENT à l'Ordre, Mr. *Grant* a présenté à la Cham-  
bre un *Bill* qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un  
accord provisionel conclu entre les Commissaires respectifs de cette  
Province et du *Haut Canada*, à *Montréal* le 28<sup>e</sup> Janvier 1797, relative-  
ment aux droits, et qui leur donne effet: et le dit *Bill* a été reçu et lu  
pour la première fois.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois;

M

Sur

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Young*,  
ORDERED, that the Bill be read a second time on Friday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to prevent persons from exercising certain, " professions, before they have obtained the age of twenty one years," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cutbbert* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair, and

Mr. *Cutbbert* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Auldjo*,

RESOLVED, that this House will resolve itself into a Committee of the whole House, to morrow, upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Auldjo*,

The House adjourned.

*Tuesday, 7th March, 1797.*

ON motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,  
RESOLVED, that this House will, to morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of his Excellency the Lieutenant Governor's speech, at the opening of the present session, concerning the treaty of amity, commerce and navigation between his Majesty and the *United States of America*.

ORDERED, that his Excellency the Lieutenant Governor's message to this House, of the sixth of February last, with the papers accompanying the same; be referred to the said Committee.

ORDERED, that the Act, passed in the last session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and " the *United States of America*, by land or by inland navigation," be also referred to the said Committee.

The



Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Young*,

ORDONNE', que le *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte " qui empêche toutes personnes d'exercer certaines professions avant " d'avoir atteint l'âge de vingt un ans," étant lu,

La Chambre s'est formée en Comité ;

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Cutbbert* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Cutbbert* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Auldjo*,

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Et alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Auldjo*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 7<sup>e</sup> Mars, 1797.

**S**UR motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie de la Harangue de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à l'ouverture de la présente Session, concernant le Traité d'amitié, de commerce et de navigation entre sa Majesté et les *Etats Unis de l'Amérique*.

ORDONNE', que le message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur à cette Chambre, du sixieme de Février dernier, avec les papiers qui l'accompagnent, soit référé au dit Comité.

ORDONNE', que l'Acte passé dans la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire " pour le reglement du Commerce entre cette Province et " les *Etats Unis de l'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure," soit aussi référé au dit Comité.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to prevent persons from exercising certain professions before they have obtained the age of twenty one years : " being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cuthbert* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair, and

Mr. *Cuthbert* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Lees*,

The House adjourned.

*Wednesday, 8th March, 1797.*

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of his Excellency the Lieutenant Governor's speech, at the opening of the present session, concerning the treaty of amity, commerce and navigation between his Majesty and the *United States of America* : being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Télu* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Télu* reported, that the Committee had come to a resolution, which they had directed him to report to the House ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was read once throughout by the Clerk.

The said resolution is as follows.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a special Committee of five members, of whom three shall form a *Quorum*, be appointed, to prepare and bring in a Bill for continuing (for a limited time) an Act made in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation."

On

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte qui empêche toutes personnes d'exercer certaines professions avant d'avoir atteint l'age de vingt un ans, étant lu,

La Chambre s'est formée en Comité;

Mr. l'Orateur a laissé la chaire;

Mr. *Cuthbert* a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Cuthbert* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Lees*,

La Chambre s'est ajournée.

*Mercredi, le 8e Mars, 1797.*

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie de la Harangue de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à l'ouverture de la présente Session, concernant le Traité d'amitié, de commerce et de navigation entre sa Majesté et les *Etat Unis de l'Amérique*, étant lu,

La Chambre s'est formée en Comité;

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Tétu* a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Tétu* a fait rapport, que le Comité avoit formé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu une fois en entier par le Greffier.

La dite Résolution est comme suit:

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Comité spécial de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour préparer et apporter un *Bill*, qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui lait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure."

Sur



On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Thomas Coffin*,  
RESOLVED, that the question of concurrence be now put upon the resolution reported from the Committee.

And the said resolve of the Committee being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

ORDERED, that Messieurs *De Bonne*, *Craigie*, *Papineau*, *Young* and *Guy*, do prepare and bring in a Bill accordingly.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Cuthbert*,  
ORDERED, that Mr. *Young* have leave to bring in a Bill, for the appointment of inspectors to ascertain the quality and condition of flour for exportation, for better regulating the exportation of flour and biscuit, and for repealing an Act or Ordinance therein mentioned.

Mr. *Young* accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Mr. *Young* then moved, seconded by Mr. *Cuthbert*, that the Bill be read a second time on Tuesday the 21<sup>st</sup> instant.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that the words "*Tuesday the 21<sup>st</sup>*," be struck out, and the words, "*Wednesday the 15<sup>th</sup>*," inserted in their place.

And the question being put upon the proposed amendment, the House divided, and it was carried in the affirmative by a majority of seventeen.

The main question, as amended, being about to be put—

Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Thomas Coffin*, moved the previous question—shall the question be now put?

A division again ensued, and the same being carried in the affirmative by a majority of fifteen, the main question was put and agreed unto unanimously by the House.

ORDERED, that the Bill be read a second time on Wednesday the 15<sup>th</sup> instant.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Sirois*.

The House adjourned till Friday next.

*Friday, 10th March, 1797.*

**M**R. *Ducharme* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, for leave of absence till the end of the present session, on account of business.

The

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Thomas Coffin*,  
RESOLU, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la Ré-  
solution rapportée par le Comité.

Et la dite Résolution du Comité étant lue de nouveau, et la question  
de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.  
ORDONNE' que Messieurs *De Bonne*, *Craigie*, *Papineau*, *Young* et *Guy*  
préparent et apportent un *Bill* en conséquence.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Cuthbert*,  
ORDONNE', que Mr. *Young* ait permission d'introduire un *Bill*, pour la  
nomination d'Inspecteurs, qui détermineront la qualité et  
la condition de la farine pour l'exportation ; pour mieux re-  
gler l'exportation de la farine et du biscuit ; et pour rappel-  
ler un Acte ou Ordonnance y mentionné.

Mr. *Young* a en conséquence présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel  
a été reçu, et lu pour la troisième fois.

Mr. *Young* alors a proposé, secondé par Mr. *Cuthbert*, que le *Bill* soit  
lu une seconde fois Mardi le 21<sup>e</sup> courant.

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que les mots '*Mar-*  
' *di le 21<sup>e</sup>*,' soient retranchés, et les mots '*Mercredi le 15<sup>e</sup>*,' insérés en  
leur place.

Et la question étant mise sur l'amendement proposé, la Chambre  
s'est divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité  
de dixsept.

La question principale, telle qu'amendée, étant sur le point d'être  
mise,

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Thomas Coffin*, la question  
préalable, la question sera t-elle maintenant mise.

Il s'en est suivi une division, et ayant été emportée dans l'affirmative  
par une majorité de quinze ; la question principale a été mise et accor-  
dée unanimement par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi le 15<sup>e</sup> du pré-  
sent mois.

Et alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Sirois*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

*Vendredi, le 10<sup>e</sup> Mars, 1797.*

MR. *Ducharme* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, qu'il lui soit  
permis de s'absenter jusqu'à la fin de la présente Session, pour  
raison d'affaires.

The House divided upon the question, and the same being carried by a majority of seventeen,

ORDERED, that Mr. *Ducharme* have leave of absence accordingly.

On motion of Mr. *Cutbbert*, seconded by Mr. *Fisher*,

RESOLVED, that this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration, the Bill received from the Legislative Council, to prevent persons from exercising certain professions before they have obtained the age of twenty one years.

Mr. *Craigie* presented to the House, according to order, a Bill for further continuing, for a limited time, an Act made in the thirty sixth year of his present Majesty's reign, intituled, "an Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation ;" and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the Bill be read a second time.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *De Bonne*,

ORDERED, that the Bill be read a second time to morrow.

A Bill, to ratify, approve and confirm certain provisional articles of agreement, entered into by the respective commissioners of this Province and *Upper Canada*, at Montreal, on the 28th January, 1797, relative to duties, and for carrying the same into effect : was, according to order, read a second time.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Thomas Coffin*, that the Bill be committed to a Committee of the whole House, on Saturday the 18th of this month.

Mr. *Papineau* moved in amendment, seconded by Mr. *De Rocheblave*, that the words, "*Saturday the 18th*," be struck out, and that the words, "*Tuesday the 14th*," be substituted in their place.

And the question being put upon the proposed amendment, the House divided, and it was carried in the affirmative by a majority of seven.

The main question, as amended, being then put, it was agreed unto unanimously by the House.

RESOLVED, that this House will, upon Tuesday the 14th instant, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Thomas Coffin*, seconded by Mr. *Paquet*, The House adjourned.

Saturday



La Chambre s'est divisée sur la question, et étant emportée dans l'affirmative par une majorité de dix sept,

ORDONNE', que Mr. *Ducharme* ait en conséquence permission de s'absenter.

Sur motion de Mr. *Cutbbert*, secondé par Mr. *Fisher*,

RESOLU, que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure le *Bill* reçu du Conseil Législatif, qui empêche toutes personnes d'exercer certaines professions, avant d'avoir atteint l'âge de vingt un ans.

Conformément à l'ordre, Mr. *Craigie* a présenté à la Chambre un *Bill*, qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36<sup>e</sup> année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce entre cette Province et les *Etats Unis* de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure;" lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *De Bonne*,

ORDONNE', que le *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Conformément à l'ordre, le *Bill* qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionnel, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à *Montréal* le 28<sup>e</sup> Janvier, 1797, relativement aux Droits; et qui leur donne effet; a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Thomas Coffin*, que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre, Samedi le 18<sup>e</sup> du présent mois.

Mr. *Papineau* a proposé en amendement, secondé par Mr. *De Rocheblave*, que les mots ' *Samedi le 18<sup>e</sup>*, ' soient retranchés, et les mots ' *Mardi le 14<sup>e</sup>*, ' inférés en leur place

Et la question étant mise sur l'amendement proposé, la Chambre s'est divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de sept.

La question principale, telle qu'amendée, étant alors mise, elle a été accordée unanimement par la Chambre.

RESOLU, que, Mardi le 14<sup>e</sup> de ce mois, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Et alors, sur motion de Mr. *Thomas Coffin*, secondé par Mr. *Paquet*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 11th March, 1797.

A Bill for further continuing, for a limited time, an Act made in the 36th year of his present Majesty's reign, intituled "an act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation:" was read a second time.

Mr. *Craigie* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Papineau*, to amend the same, by striking out the word "*now*," and that after the word, "*Bill*," be added the words, "*on Tuesday next*."

The House divided upon the question, and it passed in the negative by a majority of eight; the main question being then put, it was agreed to unanimously.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Fisber* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair, and

Mr. *Fisber* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again on Monday next.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Papineau*,  
The House adjourned till Monday next.

Monday, 13th March, 1797.

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the ingrossed Bill, received from the Legislative Council, intituled, "An Act to prevent persons from exercising certain professions before they have obtained the age of twenty one years," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cuthbert* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And

Samedi, le 11e Mars, 1797.

UN *Bill* qui continue, pour un tems limité, un *Acte* passé dans la trente sixième année du Règne de sa Majesté, intitulé, " *Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure,*" a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Craigie* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, en amendement, de retrancher le mot '*maintenant*' et qu'après '*Bill*' il soit ajouté les mots '*Mardi prochain*.'

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de huit : et la question principale étant mise, elle a été accordée unanimement.

RESOLU, que cette Chambre se formera maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la chaire ;

Mr. *Fisher* a pris la chaire du Comité,

Mr. L'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Fisher* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Papineau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 13e Mars, 1797.

L'U l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif intitulé, " *Acte qui empêche toutes personnes d'exercer certaines professions avant d'avoir atteint l'âge de vingt un ans.*"

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la chaire ;

Mr. *Cuthbert* a pris la chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire,



And Mr. *Cuthbert* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some amendments thereunto, which he was directed to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the Report be received on Wednesday next.

The order of the day being read, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for further continuing, for a limited time, an Act, made in the thirty sixth year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation."

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Grant*,  
RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Denis Vigé*,  
The House adjourned.

*Tuesday, 14th March, 1797.*

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, to ratify, approve and confirm certain provisional articles of agreement, entered into by the respective commissioners of this Province and *Upper Canada*, at *Montreal*, on the 28th January, 1797, relative to duties; and for carrying the same into effect: being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cuthbert* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair, and

Mr. *Cuthbert* reported, that the committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED, that the said committee have leave to sit again on Saturday next.

The order of the day being read, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, for further continuing for a limited time, an Act made in the thirty sixth year of his present Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation."

The House resolved itself into the said Committee.

Mr.

Et Mr. *Cuthbert* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu Mercredi prochain.

L'Ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les *Etats Unis* de l'*Amérique*, par terre " ou par la navigation intérieure," étant lu,

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Grant*,

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Denis Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 14<sup>e</sup> Mars, 1797.

**L**U l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill*, qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionnel, relativement aux Droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à Montréal le 28<sup>e</sup> Janvier 1797, et qui leur donne effet.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire ;

Mr. *Cuthbert* a pris la chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Cuthbert* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau Samedi prochain.

LU l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les *Etats Unis* de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité ;

Mr.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Fisher* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair, and

Mr. *Fisher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made some amendments thereunto; which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received on Friday next.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Papineau*,

The House adjourned.

Wednesday, 15th March, 1797.

A Bill for the appointment of inspectors to ascertain the quality and condition of flour for exportation, for better regulating the exportation of flour and biscuit, and for repealing an Act or Ordinance therein mentioned: was read a second time.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Cuthbert*, that the Bill be committed to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report thereon with all convenient speed.

Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr. *Allsopp*, that all the words after the word, "*that*," be struck out, and the following inserted in their place, "*this House will, on the first Monday of the month of August next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill.*"

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows:

Yeas.

Messieurs *Cherrier*, *Durocher*, *Sirois*, *Menut*, *Dumas*, *De Bonne*, *Paquet*, *Dorion*, *Planté*, *Craigie*, *Allsopp*, *Thomas Coffin*, *Fisher* and *Huot*.

Nays.

Messieurs *Guy*, *Papineau*, *Denis Vigé*, *Lafontaine*, *Dunier*, *O'Hara*, *Grant*, *Young*, *Raby*, *Bernier* and Mr. *Solicitor General*.

Carried in the affirmative by a majority of three.

The main question, as amended, being about to be put—

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Dunier*, that this House do adjourn to Friday next.

The House divided upon the the question,

Yeas—thirteen.

Nays—thirteen.

And Mr. Speaker having given the casting vote in the affirmative, The House adjourned accordingly till Friday next.

Friday,



Mr. l'Orateur a laissé la chaire;

Mr. *Fisher* a pris la chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Fisher* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit reçu Vendredi prochain:

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Papineau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 15e Mars, 1797.

UN *Bill* pour la nomination d'Inspecteurs, qui détermineront la qualité et la condition de la farine pour l'exportation; pour mieux régler l'exportation de la farine et du biscuit; et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné; a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Cuthbert*, que le *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en examiner la matiere, et en faire rapport avec toute la diligence possible.

Mr. *Planté* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Allsopp*, de retrancher tous les mots après '*que,*' et d'insérer "*cette Chambre se formera en Comité général sur le Bill, le premier Lundi du mois d'Août prochain.*"

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de trois; les noms ont été pris comme suit, favoir :

Pour

Messieurs *Cherrier*, *Durocher*, *Sirois*, *Menut*, *Dumas*, *De Bonne*, *Paquet*, *Dorion*, *Planté*, *Craigie*, *Allsopp*, *T. Coffin*, *Fisher* et *Huot*.

Contre

Messieurs *Guy*, Mr. le *Solliciteur Général*, Messieurs *Papineau*, *D. Vigé*, *La Fontaine*, *Duniere*, *O'Hara*, *Grant*, *Young*, *Bernier* et *Raby*.

Et la question sur la motion principale étant sur le point d'être mise, Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Duniere*, que cette Chambre s'ajourne à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour - 13.

Contre - 13.

Et Mr. l'Orateur ayant donné sa voix pour l'affirmative,

La Chambre s'est ajournée en conséquence à Vendredi prochain.

Vendredi,

Friday, 17th March, 1797.

**M**R. *Cuthbert*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom was committed the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to prevent persons from exercising certain professions, before they have obtained the age of twenty one years," the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

Mr. *Cuthbert* then moved, seconded by Mr. *Planté*, that the question of concurrence be now put upon each amendment.

The order of the day being called for, the same was read accordingly.

Mr. *Fisher*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill, for further continuing for a limited time, an Act made in the thirty sixth year of his present Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the United States of America, by land or by inland navigation:" the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

On motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Craigie*,

ORDERED, that the question of concurrence be now seperately put upon the amendments reported to the said Bill.

And the first and second amendments were again severally read, and the question being seperately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

And the third amendment being read as the preceding, the House divided upon the question, and the names were taken down as followeth: *Videlicet*—

Yeas.

Messieurs *Begin*, *Cberrier*, *Périnault*, *Durocher*, *Hétier*, *Millet*, *Raby*, *Papineau*, *Denis Vigé*, *Menut*, *Martineau*, *Auldjo*, *Lafontaine*, *Dorion*, *Bernier*, *Guy*, *Duniere*, *Sirois*, *Paquet*, *De Rocheblave*, *Fisher*, *Thomas Coffin*, *Craigie*, *Lees*, *Huot*, *Allsopp*, *Planté*, *De Bonne*, *Young* and *Black*.

Nays.

Messieurs *Grant*, *Dumas* and *Cuthbert*.

Carried in the affirmative by a majority of twenty seven.

And the fourth amendment being read as the preceding, a division again ensued, and the votes were the same as above mentioned.

The

Vendredi, le 17 Mars, 1797.

**C**ONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Cuthbert* a fait rapport des amendements faits par le Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui empêche toutes personnes d'exercer certaines professions avant d'avoir atteint l'âge de vingt un ans:" et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où les amendements ont été relus une fois en entier.

Mr. *Cuthbert* a proposé, secondé par Mr. *Planté*, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque amendement.

L'ordre du jour ayant été demandé, il a été lu en conséquence.

Et conformément à l'ordre, Mr. *Fisher* a fait rapport des amendements faits par le Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36e année du regne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure:" et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été lu en entier.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Craigie*, ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

Et les premier et second amendements ont été lus de nouveau; et la question étant mise séparément sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Et le troisieme amendement étant lu de nouveau, la Chambre s'est divisée sur la question de concurrence, et les noms ont été pris comme suit, savoir:

Pour

Messieurs *Begin*, *Cherrier*, *Perinault*, *Durocher*, *Hetier*, *Millet*, *Raby*, *Papineau*, *Denis Viger*, *Menut*, *Martineau*, *Auldjo*, *Lafontaine*, *Dorion*, *Bernier*, *Guy*, *Duniere*, *Sirois*, *Paquet*, *De Rocheblave*, *Fisher*, *T. Coffin*, *Craigie*, *Lees*, *Huot*, *Allsopp*, *Planté*, *De Bonne*, *Young* et *Black*.

Contre

Messieurs *Grant*, *Dumas* et *Cuthbert*.

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative par une majorité de vingt sept.

Et le quatrieme amendement étant lu de nouveau, la Chambre s'est encore divisée, et les voix se sont trouvées les mêmes que ci-dessus.

O

Le



The residue of the amendments being severally read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

Mr. *Fisher* then moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that the Bill with the amendments be ingrossed.

Mr. *Grant* moved in amendment, seconded by Mr. *Dumas*, that after the last word of Mr. *Fisher's* motion, be added the words, "except *the proviso.*"

The House divided thereon, and the same was negatived by a majority of twenty three.

The main question being put, a division again ensued, and the names were taken down—*Videlicet*:

Yeas.

Messieurs *Hétier, Périnault, Lafontaine, Craigie, Young, Papineau, Huot, Auldjo, Millet, Durocher, Cherrier, Allsopp, Raby, Menut, Nathaniël Coffin, Sirois, Guy, Duniere, Fisher, Lees, Derion, Martineau, Black, Denis Vigé, Bernier* and *Begin*.

Nays.

Messieurs *Grant* and *Dumas*.

So it was resolved in the affirmative.

ORDERED, that the Bill with the amendments be ingrossed.

Mr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *Lees*, that the Bill, as ingrossed, be read a third time on Monday next.

And then, on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Grant*, The House adjourned.

*Saturday, 18th March, 1797.*

MR. SPEAKER informed the House, that the Bill for further continuing, for a limited time, an Act made in the thirty sixth year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation:" was, according to order, ingrossed, and now upon the Table,

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Grant*,

ORDERED, that the said Bill be read a third time on Monday next.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Menut*,

ORDERED, that the question of concurrence on each amendment to the Bill, to prevent persons from exercising certain professions

Le reste des amendements étant lu un à un, et la question étant mise séparément sur chaque, ils ont tous été accordés par la Chambre.

Mr. *Fisher* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Et Mr. *Grant* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Dumas*, qu'après le dernier mot de la motion de Mr. *Fisher*, il soit ajouté les mots "*excepté le Proviso.*"

La Chambre s'est divisée sur l'amendement, qui a passé dans la négative par une majorité de vingt trois.

La question principale étant mise, il s'en est encore suivi une division et les noms ont été pris, savoir :

Pour.

Messieurs *Hétier*, *Périnault*, *Lafontaine*, *Craigie*, *Young*, *Papineau*, *Huot*, *Auldjo*, *Millet*, *Durocher*, *Cberrur*, *Allsopp*, *Raby*, *Menut*, *Nath. Coffin*, *Sirois*, *Guy*, *Duniere*, *Fisher*, *Lees*, *Dorion*, *Martineau*, *Black*, *Denis Viger*, *Bernier*, et *Begin*.

Contre.

Messieurs *Grant*, et *Dumas*.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Mr. *Fisher* a proposé, secondé par Mr. *Lees*,

Que le *Bill*, tel que grossoyé, soit lu pour la troisieme fois Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Grant*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 18e Mars, 1797.

MR. l'Orateur a informé la Chambre, que, conformément à l'ordre, le *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les *Etats Unis* de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure," étoit grossoyé, et qu'il étoit actuellement sur la table.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Grant*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu pour la troisieme fois Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Cutbber*, secondé par Mr. *Menut*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise séparément, Lundi prochain, sur chaque amendement rapporté au *Bill*, qui

fions before they have obtained the age of twenty one years, be separately put on Monday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to ratify, approve and confirm certain provisional articles of agreement, entered into by the respective Commissioners of this Province and *Upper Canada*, at *Montreal*, on the twenty eighth January, 1797, relative to duties; and for carrying the same into effect—being read—

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cuthbert* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Cuthbert* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again on Tuesday next.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Duniere*, that the Bill, for the appointment of inspectors to ascertain the quality and condition of flour for exportation, for better regulating the exportation of flour and biscuit, and for repealing an Act or Ordinance therein mentioned; be referred to a Committee of seven Members, of whom three shall form a *Quorum*, to consider the same, and to report with all convenient speed.

Mr. *Craigie* moved, seconded by Mr. *Dorion*, that this House do now adjourn till Monday next.

The House divided upon the question, and the same being carried by a majority of four,

Adjourned accordingly till Monday next.

*Monday, 20th March, 1797.*

AN ingrossed Bill for further continuing, for a limited time, an Act made in the thirty sixth year of his present Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation:" was read for the third time.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Cuthbert*, that the proviso be struck out of the Bill.

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows:

Yeas.



empêche toutes personnes d'exercer certaines professions avant d'avoir atteint l'âge de vingt un ans.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionnel, relativement aux Droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à Montréal le 28e Janvier 1797, et qui leur donne effet.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Cuthbert* a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Cuthbert* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau Mardi prochain.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Dunier*, que le *Bill* pour la nomination d'Inspecteurs, qui détermineront la qualité et la condition de la farine pour l'exportation; pour mieux regler l'exportation de la farine et du biscuit; et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné; soit référé à un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, afin de le considérer, et faire rapport avec toute la diligence possible.

Mr. *Craigie* a proposé, secondé par Mr. *Dorion*, que cette Chambre s'ajourné à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de quatre.

En conséquence la Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 20e Mars, 1797.

LE *Bill* grossoyé qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la 30e année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce entre cette Province et les *Etats Unis* de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure," a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Cuthbert*, que le Proviso soit retranché du *Bill*.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de dix huit, et les noms ont été pris comme suit, savoir:

Pour,

Yeas.

Messieurs *Cuthbert, Auldjo, Young, Grant and Nathaniel Coffin.*

Nays.

Messieurs *Joseph Vigé, Huot, Fernier, Denis Vigé, Guy, Papineau, Lafontaine, Menut, Paquet, Cherrier, Sirois, Hélier, Durocher, Begin, De Rocheblave, Planté, Duniere, Lees, Allsopp, Craigie, Mr. Solicitor General, Messieurs Fisher and De Bonne.*

So it passed in the negative.

Mr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for further continuing for a limited time, "an Act made in the thirty sixth year of His present Majesty's reign, "intituled, "An Act for making, a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, "by land or by inland navigation."

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows—

Yeas.

Messieurs *De Rocheblave, Raby, Durocher, Hélier, Périnault, Menut, Lafontaine, Cherrier, Joseph Vigé, Guy, Denis Vigé, Papineau, De Lanaudiere, Millet, Huot, Begin, Craigie, Paquet, Planté, Fisher, Lees, Sirois, De Bonne, Allsopp and Bernier.*

Nays.

Messieurs *Cuthbert, Auldjo, Young, Dumas, Nathaniel Coffin and Grant.*

Carried in the affirmative by a majority of nineteen accordingly.

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for further continuing, for a limited time, an Act made in the "thirty sixth year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation."

ORDERED, that Messieurs *Papineau* and *Lees* do carry this Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly has passed the same; and desire their concurrence.

The order of the day, for taking into consideration the amendments reported from the Committee of the whole House, to the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to prevent persons from exercising certain professions before they have obtained the "age of twenty one years:" being read—

The House proceeded to take the same into consideration.

And the said amendments were read and are as followeth—*Videlicet :*

Line

Pour,  
Messieurs *Cutbbert, Auldjo, Young, Grant et N. Coffin.*  
Contre,

Messieurs *Joseph Viger, Huot, Bernier, Denis Viger, Guy, Papineau, Lafontaine, Menut, Paquet, Cherrier, Sirois, Hetier, Durocher, Begin, De Rochéblave, Planté, Duniere, Lees, Allsopp, Craigie, Mr. Le Solliciteur Général, Messieurs Fisher et De Bonne.*

Mr. *Fisher* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que le *Bill* passe, et que le titre soit, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36<sup>e</sup> année du regne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte " qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce " entre cette Province et les *Etats-Unis de l'Amérique*, par terre ou par " la navigation intérieure."

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de dixneuf, et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour,  
Messieurs *De Rochéblave, Raby, Durocher, Hetier, Perinault, Menut, Lafontaine, Cherrier, Jos. Viger, Guy, Denis Viger, Papineau, De Lanaudiere, Millet, Huot, Begin, Craigie, Paquet, Planté, Fisher, Lees, Sirois, De Bonne, Allsopp et Bernier.*

Contre,  
Messieurs *Cutbbert, Auldjo, Young, Dumas, N. Coffin et Grant.*  
En conséquence—

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, "Acte qui continue pour  
" un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année  
" du regne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte qui fait  
" une provision temporaire pour le reglement du Commerce  
" entre cette Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, par terre  
" ou par la navigation intérieure."

ORDONNE, que Messieurs *Papineau* et *Lees*, portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Lu l'ordre du jour, pour prendre en considération les amendements rapportés par le Comité de toute la Chambre au *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui empêche toutes personnes d'exercer certaines professions avant d'avoir atteint l'age de vingt un  
" ans."

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération.

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit, savoir :

Ligne



Line 16. after " Surgeon," insert " Apothecary."

17. after " years," insert " except for the profession of Land Survey-  
" or, to which the person may be admitted at the full age of  
" eighteen years, if he is emancipated by marriage or by  
" advice of kindred, legally ratified.

25. after " years," insert " or of eighteen years if to be received a land  
" surveyor."

29. after " Surgeon," insert " Apothecary."

31. after " years," insert " or eighteen years, or married, or emanci-  
" pated, if to be received a land Surveyor."

That the second enacting clause, as amended, be struck out of the Bill.

That the third enacting, clause, as amended, be struck out of the Bill.

That the title be amended as follows :

Line 2. Leave out " the," and insert " a certain," after " age," leave out the remainder of the words.

And the first amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed unto by the House.

The second amendment being again read, the House divided upon the question, and it passed in the negative by a majority of two.

Read the third amendment ; The House again divided upon the question, and it was carried in the affirmative by a majority of one.

Read the fourth amendment ; which, upon the question, was agreed unto by the House.

Read the fifth amendment ; The House divided upon the question, and the names were taken down as follows—*Videlicet* :

Yeas.

Messieurs *Millet, Hétiér, Durocher, Cherrier, Joseph Vigé, Guy, Denis Vigé, Dorion, Paquet, Bégin, Bernier, Lafontaine, Planté, Menut, Huot and Sirois.*

Nays.

Messieurs *Craigie, Périnault, Raby, De Lanaudière, De Bonne, Black, Allsopp, Nathaniel Coffin, Auldjo, Cutbbert, Young, Lees, Fisher, Dumas and Grant.*

So it was carried in the affirmative.

Read the sixth amendment ; The House divided upon the question, and it was carried in the affirmative by a majority of one.

Read the seventh amendment ; The House again divided, and the names were taken down as follows—*Videlicet* :

Yeas.

Ligne 16e—après ‘ *Chirurgien* ’ inférez ‘ *Apothicaire.* ’

Ibid. — — après ‘ *ans* ’ inférez ‘ *excepté que pour la profession d’Arpen-  
“ teur, la personne pourra être admise à l’age de dixhuit ans  
“ accomplis, si elle est émancipée par mariage ou par avis de  
“ parents duement homologué.”*

— — 25e—après “ *ans* ” inférez “ *ou de dixhuit ans, si c’est pour être  
reçu Arpenteur.”*

— — 29e—après “ *Chirurgien* ” inférez “ *Apothicaire.”*

— — 31e—après “ *ans* ” inférez “ *ou de dixhuit ans, ou mariée ou éman-  
“ cipée, si c’est pour être reçu arpenteur.”*

Que la seconde clause du *Bill* en soit retranchée.

Que la troisieme clause du *Bill*, telle qu’amendée, en soit retranchée.

Que le titre du *Bill* soit amendé comme suit, savoir—après “ *atteint* ”  
retranchez la lettre “ *l* ” et inférez “ *certain;* ” retranchez aussi les  
mots “ *de vingt un ans.* ”

Et le premier amendement étant lu de nouveau, et la question de  
concurrence étant mise sur icelui, il a été accordé unanimement.

Lu le second amendement de nouveau ;

La Chambre s’est divisée sur la question, qui a passé dans la négative  
par une majorité de deux.

Lu le troisieme amendement ;

La Chambre s’est divisée, et il a été emporté dans l’affirmative par  
une majorité d’un.

Lu le quatrieme amendement, lequel a été accordé unanimement.

Lu le cinquieme amendement ;

La Chambre s’est divisée sur la question, et les noms ont été pris  
comme suit, savoir :

Pour,

Messieurs *Millet, Hetier, Durocher, Cherrier, Joseph Viger, Guy, De-  
nis Viger, Dorion, Paquet, Begin, Bernier, Lafontaine, Planté, Menut,  
Huot, et Sirois.*

Contre

Messieurs *Craigie, Perinault, Raby, De Lanaudiere, De Bonne, Black,  
Alljopp, Nat. Coffin, Auldjo, Cuttbert, Young, Lees, Fisher, Dumas et  
Grant.*

Ainsi il a été emporté dans l’affirmative.

Lu le sixieme amendement ;

La Chambre s’est divisée sur la question, et il a été emporté dans  
l’affirmative par une majorité d’un.

Lu le septieme amendement ;

La Chambre s’est divisée sur la question, et les noms ont été pris  
comme suit, savoir :

P

Pour

Yeas.

Messieurs *Millet, Hétier, Durocher, Cherrier, Joseph Vigé, Duniere, Guy, Denis Vigé, Dorion, Paquet, Begin, Huot, Menut, Lafontaine, Planté, Bernier and Sirois.*

Nays.

Messieurs *Périnault, Raby, De Lanaudiere, Nathaniel Coffin, Allsopp, Mr. Solicitor General, Messieurs Black, De Bonne, Craigie, Grant, Dumas, Young, Lees, Fisher, Cuthbert and Auldjo.*

So it was carried in the affirmative.

The eighth and last amendment being read, a division again ensued, and the House proving to be equally divided, Mr. Speaker gave the casting vote in the affirmative, and the names were taken down as follow—*Videlicet* :

Yeas.

MR. SPEAKER, Messieurs *Millet, Hétier, Durocher, Cherrier, Joseph Vigé, Guy, Dorion, Denis Vigé, Begin, Paquet, Huot, Planté, Menut, Lafontaine, Bernier and Sirois.*

Nays.

Messieurs *Périnault, Raby, Nathaniel Coffin, De Lanaudiere, Cuthbert, Allsopp, Mr. Solicitor General, Messieurs Black, De Bonne, Craigie, Grant, Dumas, Lees, Young, Fisher and Auldjo.*

Mr. *Planté* then moved, seconded by Mr. *Menut*, that this House do adjourn.

The House divided upon the question, and the same being carried in the affirmative by a majority of two,

The House adjourned accordingly.

*Tuesday, 2<sup>d</sup> March, 1797.*

A Message from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. *Lees* to Mr Speaker ; which Message was read, all the House standing uncovered ; and the same is as followeth :

(Signed) ROBT. PRESCOTT, LIEUTENANT GOVERNOR.

HIS Majesty having been graciously pleased to signify his acquiescence to the Petition of his good subjects of the city of Montreal, praying to be permitted to repossess such part of the ground occupied by the fortifications of that city, as shall not be deemed necessary for military or other public purposes, the Lieutenant Governor feels great satisfaction



Pour

Messieurs *Millet, Hetier, Durocher, Cherrier, Joseph Viger, Duniere, Guy, Denis Viger, Dorion, Paquet, Begin, Huot, Menut, La Fontaine, Planté, Bernier et Sirois.*

Contre

Messieurs *Perinault, Raby, De Lanaudiere, Nat Coffin, Allsopp, Mr. le Solliciteur Général, Messieurs Black, De Bonne, Craigie, Grant, Dumas, Young, Lees, Fisher, Cuthbert et Auldjo.*

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Lu le huitieme et dernier amendement ;

Il s'en est encore suivi une division, et la Chambre étant également divisée, Mr l'Orateur a donné sa voix pour l'affirmative ; et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour,

Mr. l'Orateur,

Messieurs *Millet, Hetier, Durocher, Cherrier, Joseph Viger, Guy, Dorion, Denis Viger, Begin, Paquet, Huot, Planté, Menut, Lafontaine, Bernier et Sirois.*

Contre,

Messieurs *Perinault, Raby, Nat. Coffin, De Lanaudiere, Cuthbert, Allsopp, Mr. le Solliciteur Général, Messieurs Black, De Bonne, Craigie, Grant, Dumas, Lees, Young, Fisher, et Auldjo.*

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'en est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de deux ;

En conséquence, la Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 21<sup>e</sup> Mars, 1797.

UN Message de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, signé par son Excellence, a été présenté par l'Honorable Mr. *Lees* à Mr. l'Orateur ; lequel message a été lu, tous les membres de la Chambre étant debout et découverts, comme suit :

(Signé) ROBT. PRESCOTT, LIEUT. GOUV.

AYANT gracieusement plu à sa Majesté de signifier son acquiescement à la Requête de ses bons sujets de la ville de *Montréal*, demandant qu'il leur fut permis de reposséder telle partie du terrain occupé par les Fortifications de cette ville, qui ne sera point jugée nécessaire pour des objets, soit militaires ou publics, le Lieutenant Gouverneur

satisfaction in being authorised to communicate the King's pleasure to the House of Assembly on that subject.

It having been suggested that the ground occupied by those fortifications was taken up on condition, that the several lots should revert to the original proprietors or their heirs or representatives, when the same should be found no longer necessary for public uses; and as adverse claims may, possibly, arise respecting such property, by which the relinquishment thereof, instead of being a public benefit, according to His Majesty's gracious intentions, may, in giving occasion to strife and litigation, become a source of public detriment, the Lieutenant Governor recommends to the Assembly to deliberate on the adoption of some expeditious and effectual method of finally deciding all questions that may arise on this subject.

As the present appears to be a suitable occasion for considering of such improvements as may conduce to the salubrity, convenience and embellishment of the town, the Lieutenant Governor further recommends to the House, the consideration of providing additional powers in case they should be found necessary for carrying these desirable objects into execution.

The commanding engineer will be directed to lay before the House a plan of the town and fortifications as soon as the same can be prepared, and to give to them the requisite information relative to the reserves which it will be necessary to make on the part of the Crown for public uses.

*Castle of St. Lewis,*  
*Quebec, 21st March, 1797.* }

(Signed) *R. P.*

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to ratify, approve and confirm certain provisional articles of agreement, entered into by the respective commissioners of this Province and *Upper Canada*, at *Montreal*, on the 28th January, 1797, relative to duties; and for carrying the same into effect: being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cutbert* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Cutbert* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Papineau*,

ORDERED,

verneur sent une grande satisfaction à être autorisé de communiquer à la Chambre d'Assemblée le plaisir du Roi sur ce sujet.

Ayant été suggéré que le terrain occupé par ces fortifications, avoit été pris sous condition, que les différents lots retourneroient aux propriétaires originaires, ou à leurs Héritiers ou Représentants, lorsqu'ils seroient trouvés n'être plus nécessaires pour les usages publics; et comme il pourroit arriver que des prétentions adverses naissent à l'égard de telle propriété, dont l'abandon, au lieu d'être un bien général, suivant les intentions gracieuses de sa Majesté, deviendrait la source d'un détriment public, en donnant lieu à des contestations et à des procès; le Lieutenant Gouverneur recommande à l'Assemblée de délibérer sur l'adoption de quelque moyen expéditif et efficace, pour décider finalement toutes questions qui pourroient s'élever sur ce sujet.

Comme l'occasion présente paroit convenable pour considérer quelles sont les améliorations qui peuvent tendre à la salubrité, à la commodité et à l'embellissement de la ville; le Lieutenant Gouverneur recommande de plus à la considération de la Chambre la convenance de statuer des pouvoirs additionnels, dans le cas où ils seroient trouvés nécessaires, pour mettre à exécution ces objets désirables.

L'Ingénieur en chef aura ordre de mettre devant la Chambre un plan de la ville et des fortifications, aussitôt qu'il pourra être préparé, et de donner les informations requises à l'égard des réserves, qu'il sera nécessaire de faire de la part de la Couronne pour les usages publics.

Château St. Louis, Québec,  
21<sup>e</sup> Mars, 1797 }

(Signé) R. P.

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionnel, relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut Canada, à Montréal, le 28<sup>e</sup> Janvier 1797; et qui leur donne effet.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr l'Orateur a laissé la chaire;

Mr. *Cuthbert* a pris la chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Cuthbert* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. *Toung*, secondé par Mr. *Papineau*,

ORDONNE',



ORDERED, that the ingrossed Bill received from the Legislative Council, intituled, " An Act to prevent persons from exercising certain professions, before they have obtained the age of " twenty one years : " with the amendments made thereto, be read the third time on Saturday next.

And then, on motion of Mr. *Black*, seconded by Mr. *Lees*,  
The House adjourned.

---

*Wednesday, 22d March, 1797.*

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, further to continue an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for further continuing certain parts of an Act, passed in the thirty fourth year of his Majesty's reign, intituled, " An Act for establishing regulations respecting aliens and certain subjects of His Majesty, who " have resided in *France*, coming into this Province or residing therein ; " and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged " with or suspected of High Treason, and for the arrest and commitment " of all persons who may individually by seditious practices, attempt to " disturb the government of this Province : " being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Aulajo* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Aulajo* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again on Monday next.

And then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Sirois*,  
The House adjourned till Friday next.

---

*Friday, 24th March, 1797.*

MR. *Young* moved the consideration of his motion of the 18th instant, postponed by the adjournment of the House, and was seconded by Mr. *Dunier*.

Mr. *De Bonne* moved in amendment, seconded by Mr. *Fisher*, that after

ORDONNE', que le *Bill*, grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui empêche toutes personnes d'exercer certaines professions avant d'avoir atteint l'age de vingt un ans," avec les amendements faits à icelui, soit lu pour la troisième fois Samedi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Black*, secondé par Mr. *Lees*, La Chambre s'est ajournée.

---

*Mercredi, le 22<sup>e</sup> Mars, 1797.*

**L**U l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, qui continue un Acte passé dans la trente sixième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue certaines parties d'un Acte passé dans la trente quatrième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des réglemens concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province, ou y résident: et qui donne pouvoir à sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison; et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditieuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité;

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Auldjo* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Auldjo* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Sirois*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

---

*Vendredi, le 24<sup>e</sup> Mars, 1797.*

**M**R. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Dunier*, la considération de sa motion, du 18<sup>e</sup> courant, qui avoit été remise par l'ajournement de la Chambre

Et Mr. *De Ronpe* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, en amendement, de

ter the word "*the*," at the beginning of the second line of Mr. *Young's* motion, the remainder to the end be struck out, and the following words inserted in their place, "*15th instant as amended the same day.*"

The question being put upon the proposed amendment, a division ensued, and the votes proving to be equal, Mr. Speaker gave the casting vote in the affirmative.

The main question, as amended, being put, it was agreed to by the House.

The proceedings of the House on the fifteenth instant, were then read throughout by the Clerk ; and the question being put upon Mr. *Young's* motion as amended that day, the House divided and the names were taken down as followeth :

#### Yeas.

Messieurs *Paquet, De Lanaudiere, Begin, Menut, Martineau, Dumas, Nathaniel Coffin, Huot, Allsopp, Planté, Fisher, Craigie, Dorion, Sirios and De Bonne.*

#### Nays.

Messieurs *Papineau, Cherrier, Denis Vigé, Durocher, Lafontaine, Raby, O'Hara, Hétier, Bernier, Lees, Duniere, Guy, Grant, Young, Auldjo, Black and Millet.*

So it was negatived by a majority of two.

Mr. *De Bonne* then moved, seconded by Mr. *Huot*, that this House do adjourn till Monday next.

The House again divided, and it passed in the negative by a majority of two.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Duniere*, that the Bill for the appointment of inspectors to ascertain the quality and condition of flour for exportation, for better regulating the exportation of flour and biscuit, and for repealing an Act or Ordinance therein mentioned ; be referred to a Committee of seven Members, of whom three shall form a *Quorum*, to consider the matter thereof and to report thereon with all convenient speed.

A division ensued upon the question, and the votes proving to be equal, Mr. Speaker gave the casting vote in the affirmative.

ORDERED, that the said Bill be referred to a Committee of seven Members, of whom three shall form a *Quorum*, to consider the matter thereof, and to report thereon with all convenient speed.

And the same is referred to Messieurs *Young, Auldjo, Papineau, Grant, Bernier, Lafontaine and Guy.*

On



de retrancher tous les mots après “ du ” et d’insérer “ 15e courant, telle qu’amendée le même jour.

La Chambre s’est divisée sur l’amendement proposé, et les voix étant égales, Mr. l’Orateur a donné la sienne pour l’affirmative.

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu’amendée, elle a été accordée unanimement.

Les procédés du 15e courant, ont été lus en conséquence par le Greffier;

Et la question étant mise sur la motion de Mr. Young, telle qu’amendée ce jour, la Chambre s’est divisée, et les noms ont été pris comme suit, savoir:

Pour,

Messieurs Paquet, De Lanaudiere, Begin, Menut, Martineau, Dumas, N. Coffin, Huot, Allsopp, Planté, Filber, Craigie, Dorion, Sirois, et De Bonne.

Contre,

Messieurs Papineau, Cherrier, Denis Viger, Durccher, Lafontaine, Raby, O’Hara, Hetier, Bernier, Lees, Duniere, Guy, Grant, Young, Auldjo, Black, et Millet.

Majorité de deux pour la négative.

Alors, Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. Huot, que cette Chambre s’ajourne à Lundi prochain.

La Chambre s’est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de deux.

Mr. Young a proposé, secondé par Mr. Duniere, que le *Bill* pour la nomination d’Inspecteurs, qui détermineront la qualité et la condition de la farine pour l’exportation; pour mieux regler l’exportation de la farine et du biscuit; et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, soit référé à un Comité de sept membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en considérer la matiere, et en faire rapport à la Chambre, avec toute la diligence possible.

La Chambre s’est encore divisée, et les voix étant égales, Mr. l’Orateur a donné la sienne pour l’affirmative: en conséquence——

ORDONNE’, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de sept membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en considérer la matiere, et en faire rapport à la Chambre avec toute la diligence possible.

Et le dit *Bill* est référé à Messieurs Young, Auldjo, Papineau, Grant, Bernier, Lafontaine et Guy.

Q

Sur

On motion of Mr. *Yeung*, seconded by Mr. *Papineau*,  
 ORDERED, that the order of the day for to-morrow be postponed to  
 Tuesday next.

Mr. *Lees* then moved, seconded by Mr. *Craigie*, that this House do  
 now adjourn to Monday next.

The House divided upon the question, and the same being carried by  
 a majority of ten.

Adjourned accordingly till Monday next.

*Monday, 27th March, 1797.*

THE order of the day for the House to resolve itself into a  
 Committee of the whole House, upon the Bill, further to continue  
 an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled,  
 "An Act for further continuing certain parts of an Act passed in the  
 "thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for estab-  
 "lishing regulations respecting aliens, and certain subjects of His Ma-  
 "jesty, who have resided in *France*, coming into this Province or resid-  
 "ing therein, and for empowering His Majesty to secure and detain  
 "persons charged with or suspected of High Treason, and for the arrest  
 "and commitment of all persons who may individually by seditious  
 "practices attempt to disturb the government of this Province :'' being  
 read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Auldjo* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Auldjo* reported, that the Committee had gone through the  
 Bill, and had made some amendments thereunto, which he was directed  
 to report to the House ; and he read the report in his place, and after-  
 wards delivered the same, in at the Clerk's Table, where it was read  
 once throughout.

And the said amendments were again severally read, and the question  
 being separately put thereupon, they were severally agreed unto by the  
 House.

On motion of Mr. *Auldjo*, seconded by Mr. *Grant*,

ORDERED, that the Bill with the amendments be ingrossed.

ORDERED, that the Bill, if ingrossed, be read to-morrow for the third  
 time.

On

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Papineau*,  
ORDONNE', que l'ordre du jour, de demain, soit remis à Mardi prochain.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Craigie*, que cette Chambre s'ajourne à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de dix.

En conséquence ajourné à Lundi prochain.

*Lundi, le 27e Mars, 1797.*

**L**U l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, qui continue un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue certaines parties d'un Acte passé dans la 34e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des reglements concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident: et qui donne pouvoir à sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison: et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditieuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la chaire;

Mr. *Auldjo* a pris la chaire du Comité,

Mr. L'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Auldjo* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de foumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu une fois en entier.

Et les dits amendements ont été lus de nouveau un à un; et la question de concurrence étant mise séparément sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Auldjo*, secondé par Mr. *Grant*,

ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

ORDONNE' que le *Bill*, s'il est grossoyé, soit lu demain pour la troisieme fois.



On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Auldjo*,  
The House adjourned.

*Tuesday, 28th March, 1797.*

**A**N ingrossed Bill, for further continuing certain parts of the Alien Act, was read for the third time.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Fisher*,

**RESOLVED**, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act further  
" to continue an Act passed in the thirty sixth year of His  
" Majesty's reign, intituled, "An Act for further continuing  
" certain parts of an Act passed in the thirty fourth year of His  
" Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regu-  
" lations respecting aliens and certain subjects of His Ma-  
" jesty, who have resided in *France*, coming into this Pro-  
" vince or residing therein, and for empowering His Majes-  
" ty to secure and detain persons charged with or suspected  
" of High Treason, and for the arrest and commitment  
" of all persons who may individually by seditious practices  
" attempt to disturb the government of this Province."

**ORDERED**, that Messieurs *De Bonne* and *Grant* do carry this Bill to the Le-  
" gislative Council, and inform them, that the Assembly has  
" passed the same and desire their concurrence.

A written message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Deléry*.

**ORDERED**, " that the Honorable Mr. *Deléry* do go down to the Assém-  
" bly and acquaint that House, that the Legislative Council  
" have passed a Bill, intituled, "An Act for further conti-  
" nuing, for a limited time, an Act made in the thirty sixth  
" year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act  
" for making a temporary provision for the regulation of  
" trade between this Province and the *United States of*  
" *America*, by land or by inland navigation," without any  
" amendment."

The order of the day, for reading a third time, the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to prevent persons from ex-  
" ercising certain professions before they have obtained the age of twen-  
" ty one years," with the ingrossed amendments made thereto by this House; being read—

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that the said order be discharged.

The

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Auldjo*,  
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 28<sup>e</sup> Mars, 1797.

**L**E *Bill* grossoyé, qui continue certaines parties de l'Acte concernant les étrangers, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Dé Bonne*, secondé par Mr. *Fisher*,

**RESOLU**, que le *Bill* passe, et que le titre soit, "Acte qui continue un  
" Acte passé dans la trente sixième année du règne de sa Ma-  
" jesté, intitulé, " Acte qui continue certaines parties d'un  
" Acte passé dans la trente quatrième année du règne de sa  
" Majesté, intitulé, " Acte qui établit des règlements concer-  
" nant les étrangers et certains sujets de sa Majesté, qui, ayant  
" résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident:  
" et qui donne pouvoir à sa Majesté de s'assurer et détenir des  
" personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison: et  
" pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes, qui  
" peuvent individuellement, par des pratiques seditieuses, ten-  
" ter de troubler le Gouvernement de cette Province."

**ORDONNE'**, que Messieurs *De Bonne* et *Grant* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Reçu un message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Léry*.

**ORDONNE'**, que l'Honorable Mr. *De Léry* se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un  
" Acte passé dans la trente sixième année du règne de sa pré-  
" sente Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision tem-  
" poraire pour le règlement du commerce entre cette Pro-  
" vince et les *Etats Unis* de l'*Amérique*, par terre ou par la  
" navigation intérieure," sans aucun amendement.

Lu l'ordre du jour pour la troisième lecture du *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui empêche toutes personnes d'exer-  
" cer certaines professions avant d'avoir atteint l'âge de vingt  
" un ans," avec les amendements faits à icelui.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que le dit ordre du jour soit déchargé.

La

The House divided upon the question, and the same being carried in the affirmative by a majority of six—accordingly—

ORDERED, that the said order of the day be discharged.

Mr. *Lees* moved, seconded by *Cuthbert*, that the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, “An Act to prevent persons from exercising certain professions before they have obtained the age of twenty one years,” be re-committed to a Committee of the whole House.

And then, on motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Attorney General*,

The House adjourned.

*Wednesday, 29th March, 1797.*

ON motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Craigie*,  
RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration, the Bill to ratify, approve and confirm certain provisional articles of agreement, entered into by the respective commissioners of this Province and *Upper Canada*, at *Montreal* on the 28th January, 1797, relative to duties ; and for carrying the same into effect.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cuthbert* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Cuthbert* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again on Friday next.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Attorney General*,  
The House adjourned till Friday next.

*Friday, 31st March, 1797.*

ON motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Cuthbert*,  
RESOLVED, *Nemine contra dicente*. That an address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, to return his Excellency the thanks of this House for his  
Message.



La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de six; en conséquence—

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit déchargé.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Cutbbert*, que le *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui empêche toutes personnes d'exercer certaines professions avant d'avoir atteint l'âge de vingt un ans," soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. le *Procureur Général*,

La Chambre s'est ajournée.

*Mercredi, le 29e Mars, 1797.*

**S**UR motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Craigie*,  
RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure le *Bill*, qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionnel, relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à *Montréal*, le 28e Janvier, 1797; et qui leur donne effet.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité;

Mr. l'Orateur a laissé la chaire;

Mr. *Cutbbert*, a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Cutbbert* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau Vendredi prochain

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. le *Procureur Général*,  
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

*Vendredi, le 31e Mars, 1797.*

**S**UR motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Cutbbert*,  
RESOLU, *remine contradicente*, qu'une adresse soit présentée à son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour remercier son Excellence de son message à cette Chambre, Mardi le vingt unieme

Message on Tuesday the twenty first instant, relative to the ground occupied by the fortifications of *Montreal*: and to assure His Excellency, that they see in it, an additional proof of the paternal solicitude of His Majesty, to promote the comfort and interest of His good subjects in this Province; and His Excellency's earnest desire and readiness, upon all occasions, to further the same.

ORDERED, that Messieurs *Grant*, *Lees*, *Dumas*, *Cutbbert*, *Craigie* and *Planté*, do present the said address to His Excellency the Lieutenant Governor.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, to ratify, approve and confirm certain provisional articles of agreement, entered into by the respective commissioners of this Province and *Upper Canada*, at *Montreal*, on the 28th January, 1797, relative to duties; and for carrying the same into effect: being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cutbbert* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Cutbbert* reported, that the Committee had gone through the Bill and made some amendments thereunto, which he was directed to report to the House, whenever it shall please to receive the same.

ORDERED, that the report be received to morrow.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Grant*,

The House adjourned.

*Saturday, 1st April, 1797.*

MR. *Cutbbert*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill to ratify, approve and confirm certain provisional articles of agreement, entered into by the respective commissioners of this Province and *Upper Canada*, at *Montreal*, on the 28th January, 1797, relative to duties, and for carrying the same into effect; the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

On motion of Mr. *Cutbbert*, seconded by Mr. *Fisher*,

ORDERED, that the question of concurrence upon the amendments and additional clauses to the Bill be now separately put.

The

unieme du présent mois, relatif au terrain occupé par les fortifications de *Montréal*: et pour assurer son Excellence, qu'elle y voit une nouvelle preuve de la sollicitude paternelle de sa Majesté à promouvoir le bien-être et les intérêts de ses bons sujets dans cette Province; et le désir ardent de son Excellence, de même que sa promptitude, en toute occasion, à les accélérer.

ORDONNE', que Messieurs *Grant, Lees, Dumas, Cutbbert, Craigie* et *Planté* portent la dite adresse à son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill*, qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionel, relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à *Montréal* le 28e Janvier, 1797; et qui leur donne effet.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité;

Mr. l'Orateur a laissé la chaire;

Mr. *Cutbbert* a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Cutbbert* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Grant*,

La Chambre s'est ajournée.

*Samedi, le 1er Avril, 1797.*

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Cutbbert* a fait rapport des amendements faits par le Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill*, qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionel, relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à *Montréal*, le 28e Janvier, 1797; et qui leur donne effet; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où les amendements ont été relus en entier.

Sur motion de Mr. *Cutbbert*, secondé par Mr. *Fisher*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements et clauses additionnelles rapportés au dit *Bill*.



The first amendment being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

Read the second amendment ; and the question being put, the House divided, and it passed in the negative by a majority of sixteen.

The third amendment being read, it was agreed unto by the House.

And the fourth and last amendment being read, and the question put thereon, it passed unanimously in the negative.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Craigie*,  
RESOLVED, that the following amendments be made to the Bill : In the last line of the first enacting clause, leave out "*said articles*," insert in lieu thereof, "*same*," leave out "*and*," and after the word, "*confirmed*," insert, "*and enacted, and all and every the said articles, clause, obligation, penalty, fine, matter and thing therein contained, shall have the same force, effect and validity for and during the time mentioned in the said articles, as if the same were herein again particularly repeated, any law, statute, ordinance, custom or usage to the contrary thereof in any wise notwithstanding.*"

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Craigie*,  
RESOLVED, that the following clause be added to the Bill : " And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue and be in force to the first day of March, in the year one thousand eight hundred and one, and no longer."

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Lees*,  
ORDERED, that the Bill with the amendments and additional clauses, be ingrossed.

ORDERED, that the Bill, if ingrossed, be read a third time on Wednesday next.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Sirois*,  
The House adjourned till Monday next.

*Monday, 3d April, 1797.*

THE messengers appointed to present the address of this House, of Friday last, to His Excellency the Lieutenant Governor, reported that they had presented the same to His Excellency.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *De Bonne*,  
ORDERED, that the *Attorney General* have leave to bring in a Bill, " For the better preservation of His Majesty's government, as by law happily established in this Province."

Mr.

Et le premier amendement étant lu de nouveau, et la question étant mise sur icelui, il a été accordé unanimement.

Le second amendement étant lu de nouveau, la Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de seize.

Lu le troisième amendement, qui a été accordé unanimement.

Lu le quatrième et dernier amendement; et la question étant mise sur icelui, elle a été négative unanimement.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Craigie*,  
RESOLU, que les amendements suivants soient faits au *Bill*—première clause ligne treizième, après “*pénalité*,” inférez “*amende*,” ligne quatorzième retranchez “*les dits articles*,” et inférez “*iceux*,” ligne quinzième, retranchez “*et*,” et après “*confirmé*,” inférez “*et statué, et tous et chacun des dits articles, clause, obligation, pénalité, amende, matière et chose, contenus en iceux, auront les mêmes force, effet et validité, pour et durant le temps mentionné dans les dits articles, que s'ils étoient particulièrement répétés de nouveau dans le présent Acte, nonobstant toute loi, statut, Ordonnance ou usage en aucune manière à ce contraire.*”

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Craigie*,  
RESOLU, que la clause suivante soit ajoutée au *Bill*: “*Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte continuera et sera en force jusqu'au premier jour de Mars, dans l'année mil huit cent un, et pas plus longtemps.*”

Sur motion de Mr. *Cutbber*, secondé par Mr. *Lees*,  
ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendements et les clauses additionnelles, soit grossoyé.

ORDONNE', que le *Bill*, s'il est grossoyé, soit lu pour la troisième fois Mercredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Sirois*,  
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

*Lundi, le 3<sup>e</sup> Avril, 1797.*

LES messagers appointés pour porter l'Adresse de cette Chambre, de Vendredi dernier, à son Excellence le Lieutenant Gouverneur, ont fait rapport qu'ils l'avoient présentée à son Excellence.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *De Bonne*,  
ORDONNE', que Mr. le *Procureur Général* ait la permission d'introduire un *Bill*, pour la meilleure conservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est, par la Loi, heureusement établi dans cette Province.

Mr. *Attorney General* accordingly presented the said Bill.

ORDERED, that the said Bill be translated into the French language.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Dumas*,

The House adjourned.

---

*Tuesday, 4th April, 1797.*

THE House being informed, that Colonel *Mann*, commanding Engineer, attended at the door ; he was called in ; and at the Bar, presented to the House a plan of the city of *Montreal*, pursuant to the directions of His Excellency the Lieutenant Governor and Commander in Chief.

And then he withdrew.

A written message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Finlay*.

ORDERED, " That the Honorable Mr. *Finday* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act further to continue " an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, " intituled, " An Act for further continuing certain parts of " an Act, passed in the thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for establishing regulations respecting aliens, and certain subjects of His Majesty who " have resided in *France*, coming into this Province or residing therein, and for empowering His Majesty to secure " and detain persons charged with or suspected of high treason, and for the arrest and commitment of all persons who " may individually by seditious practices attempt to disturb " the government of this Province : " without any amendment."

And then he withdrew.

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *T. Coffin*, that the Bill, for the better preservation of His Majesty's government, as by law happily established in this Province ; be now read for the first time.

Mr. *Papineau* moved in amendment, seconded by Mr. *Joseph Vigé*, that the word " now," be struck out, and the word " to-morrow," substituted in lieu thereof.

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows :

Yeas.



Mr. le *Procureur Général* l'a présenté en conséquence.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit traduit en langue Française.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Dumas*,  
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 4<sup>e</sup> Avril 1797.

LA Chambre ayant été informée que le Colonel *Mann*, Ingénieur en Chef, attendoit à la porte, a ordonné de l'admettre; et il est venu à la Barre, où il a présenté le Plan de la cité de *Montréal*, conformément aux ordres de son Excellence le Lieutenant Gouverneur et Commandant en Chef.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un message par écrit du Conseil Législatif par l'honorable Mr. *Finlay*,

ORDONNE', que l'honorable Mr. *Finlay* se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui continue un Acte passé dans la trentième sixième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte " qui continue certaines parties d'un Acte passé dans la trentième quatrième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte " qui établit des règlements concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en France " viennent dans cette Province ou y résident; et qui donne " pouvoir à sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes " accusées ou soupçonnées de Haute Trahison: et pour l'arrêter et emprisonnement de toutes Personnes qui peuvent " individuellement, par des pratiques séditieuses, tenter de " troubler le Gouvernement de cette Province," sans aucun " amendement."

Et alors il s'est retiré.

Mr. De *Bonne* a proposé, secondé par Mr. *T. Coffin*, que le *Bill* pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province; soit maintenant lu pour la première fois.

Mr. *Papineau* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Joseph Viger*, de retrancher le mot " maintenant " et d'insérer " demain."

La Chambre s'est divisée sur la question et les noms ont été pris comme suit:

Pour,

Yeas.

Messieurs *Millet, Guy, Périnault, Durocher, Begin, Cherrier, De Rocheblave, Menut, Sinois, Paquet, Hélier, Dorion, Joseph Vigé, Martineau, Lees, Denis Vigé, Dumas, Grant, Papineau and Planté.*

Nays.

Messieurs *Huot, Nathaniel Coffin, Allsopp, De Bonne, Thomas Coffin, Culbert and Craigie.*

So it was carried in the affirmative.

And the main question, as amended, being put, it was agreed unto unanimously by the House.

RESOLVED, that the Bill for the better preservation of His Majesty's government, as by law happily established in this Province, be read a first time to-morrow.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Black*,  
The House adjourned.

*Wednesday, 5th April, 1797.*

A N ingrossed Bill to ratify, approve and confirm certain provisional articles of agreement, entered into by the respective commissioners of this Province and *Upper Canada*, at *Montreal*, on the 28th January, 1797, relative to duties; and for carrying the same into effect: was read for the third time.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Craigie*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act to ratify, approve and confirm certain provisional articles of agreement, entered into by the respective commissioners of this Province and *Upper Canada*, at *Montreal*, on the 28th January, 1797, relative to duties; and for carrying the same into effect."

ORDERED, that Messieurs *De Bonne* and *Craigie* do carry this Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly has passed the same, and desire their concurrence.

A Bill for the better preservation of His Majesty's government, as by law happily established in this Province; was read a first time.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Fiber*,

ORDERED, that the Bill be read a second time on Saturday next.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Papineau*,  
The House adjourned till Friday next.

*Friday.*

Pour

Messieurs Millet, Guy, Perinault, Durocher, Begin, Chervier, De Rocheblave, Menut, Sirois, Paquet, Hetier, Dorion, Joseph Viger, Martineau, Lees, Denis Viger, Dumas, Grant, Papineau, et Plané.

Contre

Messieurs Huot, Nat. Coffin, Allsopp, De Bonne, T. Coffin, Cutbbert et Craigie.

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement.

RESOLU, que le *Bill* pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province, soit lu demain pour la première fois.

Alors, sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Black, La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 5e Avril, 1797.

LE *Bill* grossoyé, qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionel, relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à Montréal, le 28e Janvier, 1797; et qui leur donne effet, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Papineau, secondé par Mr. De Rocheblave,

RESOLU, que le *Bill* passé, et que le titre soit, " Acte qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionel, relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette province et du *Haut Canada*, à Montréal, le vingt huit de Janvier, mil sept cent quatrevingt dixsept; et qui leur donne effet."

ORDONNE, que Messieurs Papineau et Craigie, portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Un *Bill* pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province; a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Fisher,

ORDONNE, que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois Samedi prochain.

Sur motion de Mr. Lees, secondé par Mr. Papineau,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi,



Friday, 7th April, 1797.

**M**R. *Grant*, from the Committee to whom was referred the Bill, for making more effectual provision for the pilotage of the river *Saint Lawrence*, between the basin of *Quebec* and the island of *Bic*, for better ascertaining the duties of pilots within the said limits, and for repealing certain parts of the Acts or Ordinances therein mentioned: reported, that the committee had examined the matter thereof, and had made several amendments thereunto, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Dunier*.

ORDERED, that the said report be taken into consideration on Monday next.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that Mr. *Dumas* have leave to bring in a Bill, to continue an Act passed in the thirty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide returning officers for knights, citizens and burgesses to serve in Assembly."

Mr. *Dumas* accordingly presented the said Bill, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

And then, on motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Alsopp*,  
The House adjourned.

Saturday, 8th April, 1797.

**A** Bill for the better preservation of His Majesty's government, as by law happily established in this Province, was read for the second time.

Mr. *Attorney General* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that this House will resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill, on Monday next.

Mr. *Papineau* moved in amendment, to strike out the word, "Monday," and insert "Wednesday," in lieu thereof; and was seconded by Mr. *Black*,

Which, upon the question, was unanimously agreed unto by the House. And the main question, as amended, being also agreed to,

RESOLVED,

Vendredi, le 7e Avril, 1797.

**M**R. Grant, Président du Comité auquel avoit été référé le *Bill* qui pourvoit plus efficacement pour le pilotage du fleuve *Saint Laurent*, entre le bassin de *Québec* et l'*Ile du Bic*; pour mieux constater les devoirs des Pilotes dans les dites limites, et pour rappeler certaines parties des Actes ou Ordonnances y mentionnés, a fait rapport, que le Comité en avoit examiné la matiere, et avoit fait plusieurs amendements à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table, où il a été relu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. Grant, secondé par Mr. Duniere,  
ORDONNE', que le dit rapport soit pris en considération Lundi prochain.

Sur motion de Mr. Dumas, secondé par Mr. Lees,  
ORDONNE', que Mr. Dumas ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue un Acte, passé dans la trente troisième année du regne de sa très gracieuse Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit  
" des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens  
" et Bourgeois en Assemblée.

En conséquence Mr. Dumas a présenté le dit *Bill*, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de Mr. Fisher, secondé par Mr. Allsopp,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 8e Avril, 1797.

**L**E *Bill* pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Mr. le Procureur Général, secondé par Mr. De Bonne, a proposé que cette Chambre se formera en Comité général de toute la Chambre, Lundi prochain sur le dit *Bill*.

Et Mr. Papineau a proposé en amendement, secondé par Mr. Black, de retrancher " *Lundi*," et d'insérer " *Mercredi*."

Ce qui a été accordé unanimement.

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été aussi accordée unanimement.

S.

RESOLU.

RESOLVED, that this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Black*,  
The House adjourned till Monday next.

Monday, 10th April, 1797.

THE order of the day for taking into consideration the report of the Committee on the pilots Bill, being read—

The House proceeded to take the same into consideration.

And the said report was read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Raby*,

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put, upon the amendments and clauses made by the Committee.

And the first section of the amendments being again read—

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Cuthbert*, to amend the same by striking out the words, “*the bason or port of Quebec and the island of Bic additional pilotage at the rate of four shillings,*” and inserting in lieu thereof, “*the island of Bic up to the bason or port of Quebec, additional pilotage at the rate of      currency, and from the bason or port of Quebec to the island of Bic, additional pilotage at the rate of      .*”

Which, upon the question, was agreed to by the House.

And the question upon the amendment of the Committee, as now amended, being put, it passed unanimously in the affirmative.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Cuthbert*, that the following clause do follow the first amendment of the Committee.

And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the naval officer of the port of *Quebec*, before clearing any ship or vessel from his office, outwards, to ask, demand and receive of and from the master or commander of such ship or vessel, the additional sum of      currency, per foot, for every foot which the said master or commander is bound by law to pay to the person or persons piloting the same between the island of *Bic* up to the bason or port of *Quebec*, and also an additional sum of      currency, per foot, for every foot which the said master or commander is bound by law to pay to the person or persons piloting the same from the bason or port of *Quebec* to the island of *Bic*; and also to ask, demand and receive from the master or commander of any such ship or vessel as shall pass the bason of *Quebec*, for the town of *William Henry*, or upwards, the further sum of      currency, if the said ship or vessel shall be by the register thereof one hundred



RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité général de toute la Chambre Mercredi prochain sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Black*,  
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

*Lundi, le 10e Avril, 1797.*

L'ORDRE du jour pour prendre en considération le rapport du Comité sur le *Bill* des Pilotes, étant lu,

La Chambre a procédé à le prendre en considération.

Et le dit rapport a été lu une fois en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Raby*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements et clauses faits par le Comité :

Et la première section des amendements étant lue de nouveau,

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Cutbber*, de l'amender en retranchant les mots, "*le Bassin ou le Port de Québec et l'Isle du Bic un Pilotage additionnel à raison de quatre Chellins,*" et en insérant à leur place "*l'Isle du Bic en montant jusqu'au Bassin ou port de Québec, un Pilotage additionnel à raison de* et du Bassin ou Port de Québec, jusqu'à l'Isle du Bic, un Pilotage additionnel à raison de."

Ce qui a été accordé unanimement.

Et la question étant mise sur l'amendement du Comité, tel que maintenant amendé, il a été accordé unanimement.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Cutbber*, que la Clause suivante soit insérée après le premier amendement du Comité,

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à l'officier Naval du Port de Québec, avant de donner de son office les expéditions à aucun navire ou vaisseau partant pour mer, d'exiger, demander et recevoir de tout Maître ou Commandant de tel navire ou vaisseau, la somme additionnel de courant par pied, pour chaque pied que le dit Maître ou Commandant est par la Loi obligé de payer à la personne ou aux personnes qui le pilotent entre l'Isle du Bic en montant jusqu'au Bassin ou Port de Québec, et aussi une somme additionnelle de courant par pied, pour chaque pied que le dit Maître ou Commandant est par la Loi tenu de payer à la personne ou aux personnes qui le pilotent depuis le Bassin ou Port de Québec jusqu'à l'Isle du Bic, et aussi d'exiger, demander et recevoir de plus du Maître ou Commandant d'aucun tel navire ou vaisseau qui passera le Bassin de Québec pour la ville des Trois Rivières ou plus haut, la somme de courant, si

hundred tons measurement, and not exceed one hundred and fifty tons ; of        currency, if the said vessel shall exceed one hundred and fifty tons and not exceed two hundred tons ; of        currency, if the said vessel shall exceed two hundred tons and not exceed two hundred and fifty tons ; and of        currency, if the said vessel shall exceed the said measurement of two hundred and fifty tons ; and all sums, so received, shall be paid quarterly by the said naval officer to His Majesty's Receiver General for the Province of *Lower Canada*, to be applied in such way and manner as His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or person administering the government, for the time being, shall see fit ; for supporting and improving the navigation and pilotage of the river *Saint Lawrence*, from the island of *Bic* up to the city of *Montreal*, and shall be accounted for to the Crown, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, as His Majesty shall be pleased to direct.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,  
ORDERED, that Mr. *Young's* motion be referred to the Committee of the whole House, which shall be appointed to fill up the blanks of the Bill.

Read the second section of the amendments,

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that the said section be amended, by leaving out all the words thereof, after the word "*vessel*," in the third line, and insert in lieu thereof, "*who has not bona fide served a regular apprenticeship, agreeable to the Ordinance aforesaid, and who shall not have made one or more foreign voyage or voyages in some ship or vessel, the better to qualify him in the art of working or piloting ships or vessels in the river Saint Lawrence, of which apprenticeship and voyage or voyages, he shall produce satisfactory proof on his examination to be received a branch pilot ; and all apprenticeships to be entered into from and after the passing of this Act, shall be under indenture, made and executed before a public notary.*"

And the question upon the amendment of the Committee, as now amended, being put, it passed unanimously in the affirmative.

Read the third section of the amendments.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Craigie*,

ORDERED, that the words, "*five pounds*," in the said amendment, be struck out.

And the question upon the amendment of the Committee, as now amended, being put, it was agreed to by the House.

On



le dit navire ou vaisseau par son régistère mesure cent tonneaux ; celle de point cent cinquante tonneaux ; celle de courant, si le dit vaisseau excède cent cinquante tonneaux, et n'excede point deux cents tonneaux ; celle de courant, si le dit vaisseau excède deux cents tonneaux, et n'excede point deux cents cinquante tonneaux ; et celle de courant, si le dit vaisseau excède le dit mesurage de deux cents cinquante tonneaux ; et toutes sommes ainsi reçues seront payées à chaque quartier par le dit Officier Naval au Receveur Général de Sa Majesté pour la Province du *Bas Canada*, pour être employées en telle manière que son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, le jugera à propos, pour le soutien et l'amélioration de la navigation et du Pilotage du fleuve *Saint Laurent*, depuis l'*Isle du Bic* jusqu'à la Cité de *Montréal* ; et il en sera tenu compte à la Couronne, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de sa Majesté, ainsi que sa Majesté voudra bien ordonner.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *De Rocheblave*,  
ORDONNE', que la motion de Mr. *Young* soit référée au Comité de toute la Chambre, qui sera appointé pour remplir les blancs dans le dit *Bill*.

Lu la seconde section des amendements.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Lees*,  
ORDONNE', que la dite section soit amendée, en retranchant tous les mots après "*vaisseau*," à la troisième ligne, et en inserant à leur place les mots suivants "*qui n'aura point bonâ fide servi un apprentissage régulier, conformément à la susdite Ordonnance, et qui n'aura pas fait un ou plusieurs voyages de long cours, dans quelque navire ou vaisseau, afin de se rendre plus au fait dans l'art de manœuvrer ou piloter les navires et vaisseaux dans le fleuve Saint Laurent ; duquel apprentissage, et desquels voyage ou voyages il produira des preuves satisfaisantes à son Examen, pour être reçu pilote licencié : et que tous apprentissages commencés depuis et après la passation de cet Acte, seront sous un contrat par écrit fait et passé devant Notaire.*"

Et la question étant mise sur l'amendement du Comité, tel que maintenant amendé, il a été accordé unanimement.

Lu la troisième section des amendements.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Craigie*,  
ORDONNE', que les mots "*cinq livres*" en soit retranchés.

Et la question étant mise sur l'amendement du Comité, tel qu'amendé, il a été accordé unanimement.

Sur



On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Fisher*,  
 ORDERED, that the Bill and the amendments be re-committed to a  
 Committee of the whole House to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Com-  
 mittee of the whole House upon the said Bill and the amend-  
 ments made thereto.

A Bill to continue an Act passed in the thirty third year of His Ma-  
 jesty's reign, intituled, "An Act to provide returning officers for  
 "knights, citizens and burgeses to serve in assembly:" was read a se-  
 cond time.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Com-  
 mittee of the whole House, upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Craigie*,  
 The House adjourned.

*Tuesday, 11th April, 1797.*

THE order of the day for the House to resolve itself into a Com-  
 mittee of the whole House, upon the Bill, for making more ef-  
 fectual provision for the pilotage of the river *Saint Lawrence*, between  
 the bason of *Quebec* and the island of *Bic*, for better ascertaining the du-  
 ties of pilots within the said limits, and for repealing certain parts of the  
 Acts or Ordinances therein mentioned; and the amendments made  
 thereto: being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Planté* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Planté* reported, that the Committee had gone through the  
 Bill with the amendments, and had directed him to report whenever  
 the House shall please to receive the same.

ORDERED, that the report be received to-morrow.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee  
 of the whole House, upon the Bill, to continue an Act passed in the  
 thirty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide  
 "returning officers for knights, citizens and burgeses to serve in assem-  
 "bly:" being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Fisher*,

ORDONNE', que le *Bill* et les amendements soient référés de nouveau demain, à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*, et les amendements faits à icelui.

Un *Bill* qui continue un Acte, passé dans la 33<sup>e</sup> année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité général de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Craigie*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 11<sup>e</sup> Avril, 1797.

**L**U l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui pourvoit plus efficacement pour le Pilotage du fleuve *Saint Laurent*, entre le Bassin de *Québec* et l'*Isle du Bic*; pour mieux constater les devoirs des Pilotes dans les dites limites, et pour rappeler certaines parties des Actes ou Ordonnances y mentionnés; et les amendements faits à icelui.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire;

Mr. *Planté* a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Planté* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, avec les amendements; et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport lorsqu'il plairoit à la Chambre de le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

LU l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, qui continue un Acte passé dans la 33<sup>e</sup> année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité;

Mr.

Mr. Speaker left the Chair,  
Mr. O'Hara took the Chair of the Committee;  
Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. O'Hara reported, that the Committee had gone through the Bill, and had directed him to report, that they had filled up the blank therein; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. Dumas, seconded by Mr. Lees,  
RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the said report.

ORDERED, that the Bill be ingrossed.

And then, on motion of Mr. O'Hara, seconded by Lees,  
The House adjourned.

Wednesday, 12th April, 1797.

MR. Planté, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill, for making more effectual provision for the pilotage of the river Saint Lawrence, between the basin of Quebec and the island of Bic; for better ascertaining the duties of pilots within the said limits; and for repealing certain parts of the Acts or Ordinances therein mentioned: the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

Mr. Planté moved, seconded by Mr. Fisher, that the question of concurrence be now separately put, upon each of the resolutions of the Committee.

The order of the day being called for—the said order, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, for the better preservation of His Majesty's government as by law happily established in this Province: was read.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,  
Mr. O'Hara took the Chair of the Committee.  
Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. O'Hara reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED,



Mr. l'Orateur a laissé la chaire ;

Mr. O'Hara, a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. O'Hara a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et lui avoit enjoint de faire rapport, qu'il avoit rempli le blanc en icelui ; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, avec le *Bill*, où il a été lu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. Dumas, secondé par Mr. Lees,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans le dit rapport.

ORDONNE' que le *Bill* soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. O'Hara; secondé par Mr. Lees,

La Chambre s'est ajournée.

*Mercredi, le 12e Avril, 1797.*

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. Planté a fait rapport des amendements faits par le Comité de toute la Chambre au *Bill*, qui pouvoit plus efficacement pour le Pilotage du fleuve *Saint Laurent*, entre le Bassin de *Québec* et l'*Isle du Bic* ; pour mieux constater les devoirs des Pilotes dans les dites limites, et pour rappeler certaines parties des Actes ou Ordonnances y mentionnés : et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été relu en entier.

Mr. Planté a proposé, secondé par Mr. Fisher, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur chacune des résolutions du Comité.

L'ordre du jour ayant été demandé,—le dit ordre, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province, a été lu.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la chaire ;

Mr. O'Hara a pris la chaire du Comité,

Mr. L'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. O'Hara a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again on Saturday next.

The House then proceeded to take into consideration the report of the Committee of the whole House, upon the pilot Bill.

And the first resolve of the Committee being read, and the question of concurrence put thereon, the House divided, and the names were taken down as follows—

Yeas.

Messieurs *Lafontaine, Durocher, Papineau, Périnault, De Rocheblave, Bedard, Cberrier, Grant, De Lanaudiere, Dumas, Raby, Craigie, and Huot.*

Nays.

Mr *Lees.*

So it was resolved in the affirmative.

Read the second resolve of the Committee.

And the question being put, the House again divided, and it was carried by a majority of fifteen.

The residue of the resolutions of the Committee, being severally read, and the question separately put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Dumas*,

ORDERED, that the Bill, with the amendments, be ingrossed.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Sirois*,

The House adjourned till Saturday next.

*Saturday, 15th April, 1797.*

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De St. Ours*.

*Legislative Council, Thursday 13th April, 1797.*

ORDERED, "That the Honorable Mr. *De St. Ours* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to ratify, approve and confirm certain provisional articles of agreement entered into by the respective commissioners of this Province and *Upper Canada*, at *Montreal*, on the twenty eighth January, one thousand seven hundred and ninety seven, relative to duties; and for carrying the same into effect:" without any amendment.

And

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau Samedi prochain.

Alors la Chambre a procédé à prendre en considération le rapport du Comité sur le *Bill* des Pilotes.

Et la première résolution du Comité étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Lafontaine, Durocher, Papineau, Perinault, De Rocheblave, Bedard, Cherrier, Grant, De Lanaudiere, Dumas, Raby, Craigie, et Huot.*

Contre,

Monsieur *Lees.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Lu la seconde résolution du Comité.

La Chambre s'est encore divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de quinze.

Le reste des résolutions du Comité étant lu une à une, et la question étant mise séparément sur chaque, elles ont toutes été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Dumas*,

ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Sirois*,

La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

Samedi, le 15e Avril, 1797.

REÇU un message par écrit du Conseil Législatif, par l'honorable Mr. *De St. Ours*,

*Conseil Législatif, Feudi, 13e Avril, 1797.*

ORDONNE', que l'honorable Mr. *De St. Ours* se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, "Acte qui ratifie, approuve et confirme  
" certains articles d'un accord provisionel, relativement aux  
" droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette  
" Province et du *Haut Canada*, à *Montréal* le vingt-huitieme  
" Janvier, mil sept cent quatrevingt dix sept, et qui leur  
" donne effet;" sans aucun amendement."



And then he withdrew.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, for the better preservation of His Majesty's government as by law happily established in this Province ; being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. O'Hara took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. O'Hara reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again on Monday next.

And then, on motion of Mr. Bedard, seconded by Mr. Dumas,  
The House adjourned till Monday next.

---

*Monday, 17th April, 1797.*

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, for the better preservation of His Majesty's government, as by law happily established in this Province ; being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. O'Hara took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. O'Hara reported, that the Committee had gone through the Bill and had made some amendments thereunto, which he was directed to report to the House ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. Attorney General, seconded by Mr. O'Hara,  
ORDERED, that the question of concurrence be now severally put upon the amendments reported from the Committee.

Accordingly the said amendments were again severally read, and the question being separately put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. Attorney General, seconded by Mr. Papineau,  
ORDERED, that the Bill, as amended, be engrossed.

An

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire ;

Mr. *O'Hara* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *O'Hara* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Dumas*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

*Lundi, le 17<sup>e</sup> Avril, 1797.*

**L**U l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité ;

Mr. l'Orateur a laissé la chaire ;

Mr. *O'Hara* a pris la chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *O'Hara* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été relu en entier.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *O'Hara*,  
ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les amendements rapportés par le Comité :

En conséquence les dits amendements ont été lus de nouveau un à un ; et la question de concurrence étant mise séparément sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Papineau*,  
ORDONNE' que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossi.

Un

An ingrossed Bill to continue an Act passed in the thirty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide returning officers for knights, citizens and burgessees to serve in assembly ." was read for the third time.

On motion of Mr *Dumas*, seconded by Mr. *Fisher*,  
RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act to  
" continue an Act passed in the thirty third year of His Ma-  
" jesty's reign, intituled, "An Act to provide returning of-  
" ficers for knights, citizens and burgessees to serve in assem-  
" bly."

ORDERED, that Messieurs *Dumas*, and *Fisher*; do carry this Bill to the Le-  
" gislative Council, and inform them, that the Assembly has  
" passed the same and desire their concurrence.

An ingrossed Bill for making more effectual provision for the pilotage of the river *Saint Lawrence*, between the bason of *Quebec* and the island of *Bic*; for better ascertaining the duties of pilots within the said limits, and for repealing certain parts of the Acts or Ordinances therein mentioned: was read for the third time.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Allsopp*, that the ingrossed clause, marked A, now offered to the House, be added to the Bill by way of Ryder. "Provided always and be it further enacted by the authority  
" aforesaid, that no pilot shall be entitled to ask, demand or receive the  
" additional pilotage herein before mentioned, unless it shall appear on  
" the face of his branch, that the superintendant and other persons ap-  
" pointed to examine pilots, have certified that such pilot understands  
" the working of a ship or other vessel, and is capable of giving the ne-  
" cessary orders and directions for that purpose in the English lan-  
" guage."

The House divided upon the question, and the same was negatived by a majority of eighteen.

Mr. *Lees* then moved, seconded by Mr *Dumas*, that in Prefs third, line first, the word "*one*," be left out, and the word "*two*," inserted in its place.

The House divided upon the question, and it passed in the negative by a majority of twelve.

Mr. *Cuthbert* moved, seconded by Mr. *Raby*. that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for amending the laws now in force, and  
" for making more effectual provision for the pilotage of the river  
" *Saint Lawrence*, between the bason of *Quebec* and the island of *Bic*;  
" and for improving the navigation thereof unto the city of *Montreal*."

The



Un *Bill* grossoyé qui continue un Acte passé dans la trente troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des officiers " rapporteurs pour les, Chevaliers Citoyens et Bourgeois, pour servir en " Assemblée," a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Fisher*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui continue un " Acte passé dans la trente troisieme année du regne de sa Ma-  
" jesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des officiers rapporteurs  
" pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en  
" Assemblée."

ORDONNE', que Messieurs *Dumas* et *Fisher* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé, qui pourvoit plus efficacement pour le pilotage du fleuve *Saint Laurent*, entre le Bassin de *Québec* et l'*Isle du Bic*; pour mieux constater les devoirs des Pilotes dans les dites limites; et pour rappeler certains parties des Actes ou Ordonnances y mentionnés, a été lu pour la troisieme fois

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Allopp*, que la clause grossoyée marquée A, maintenant présentée à la Chambre soit ajoutée au *Bill*, comme clause additionnelle:

" Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, " qu'aucun Pilote n'aura droit d'exiger, demander et recevoir le Pilotage additionnel ci devant mentionné, à moins qu'il ne paroisse par sa " licence, que le Surintendant et autres personnes nommées pour examiner les Pilotes, ont certifié que tel Pilote entend à manœuvrer un " navire ou autre vaisseau, et qu'il est capable de donner les ordres " nécessaires et les directions à cet effet dans la langue Angloise."

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de dix huit.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Dumas*, en amendement au *Bill*, de retrancher le mot "*un*" dans la 14e ligne de la 3e feuille, et d'insérer le mot "*deux*" à sa place.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de douze.

Mr. *Cuthbert* a proposé, secondé par Mr. *Raby*, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte pour amender les Loix maintenant en force, et " pour faire une provision plus efficace, pour le Pilotage du fleuve " *Saint Laurent*, entre le Bassin de *Québec* et l'*Isle du Bic*, et pour en " améliorer la navigation jusqu'à la Cité de *Montréal*."

The House again divided upon the question and it was carried in the affirmative by a majority of eighteen.

RESOLVED, that the Bill do pass and that the title be, " An Act for  
 " amending the laws now in force, and for making more ef-  
 " fectual provision for the pilotage of the river *Saint Law-*  
*rence*, between the basin of *Quebec* and the island of *Bic* ;  
 " and for improving the navigation thereof unto the city of  
 " *Montreal*."

ORDERED, that Messieurs *Cuthbert* and *Raby* do carry this Bill to the  
 " Legislative Council, and inform them, that the Assembly  
 " has passed the same and desire their concurrence.

And then on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Guy*,  
 The House adjourned till Wednesday next.

*Wednesday, 19th April, 1797.*

**A**N ingrossed Bill, for the better preservation of His Majesty's government, as by law happily established in this Province; was read for the third time.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *De Bonne*,  
 RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, " An Act for the  
 " better preservation of His Majesty's government, as by  
 " law happily established in this Province."

ORDERED, that Mr. *Attorney General* and Mr. *Papineau*, do carry this  
 Bill to the Legislative Council, and inform them, that the  
 Assembly has passed the same and desire their concurrence.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Grant*, to resolve as the opinion  
 of this House; that it is necessary and expedient, with all convenient  
 speed, to build in the city of *Quebec*, a public Hall or Court House,  
 with offices for the administration of justice; and also for the fittings of  
 the Legislative Council; and the like for the administration of justice  
 in the city of *Montreal*; with Court Houses, Gaols and Work Houses,  
 where the same are or may be wanted throughout the Province; and  
 likewise to establish parochial schools; and that necessary funds be pro-  
 vided by this House, for erecting and supporting the same.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,  
 The House adjourned till Friday next.

*Friday,*

La Chambre s'est encore divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de dixhuit.

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte pour amender les  
" Loix maintenant en force, et pour faire une provision plus  
" efficace, pour le Pilotage du fleuve *Saint Laurent*, entre le  
" Bassin de *Québec* et l'*Isle du Bic* ; et pour en améliorer la  
" navigation jusqu'à la Cité de *Montréal*."

ORDONNE', que Messieurs *Cuthbert* et *Raby* portent ce *Bill* au Conseil  
Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire  
sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Guy*,  
La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

*Mercredi, le 19e Avril, 1797.*

UN *Bill* grossoyé pour la meilleure préservation du Gouvernement  
de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en  
cette Province a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *De Bonne*,  
RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte pour la meilleure  
" préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est  
" heureusement établi par la Loi en cette Province."

ORDONNE', que Mr. le *Procureur Général* et Mr. *Papineau* portent ce  
*Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a  
passé et désire sa concurrence.

Mr. *Young* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Grant*, que c'est  
l'opinion de cette Chambre, qu'il est nécessaire et expédient d'ériger  
dans la Cité de *Québec*, avec toute l'expédition convenable, une Salle  
publique ou Chambre d'Audience avec des offices pour l'administration  
de la Justice, et aussi pour les Séances du Conseil Législatif; et une  
semblable bâtisse pour l'administration de la Justice dans la Cité de  
*Montréal*, avec des Chambres d'Audience, des Prisons et maisons de  
travail, où elles sont ou peuvent être requises dans toute la Province; et  
pareillement d'établir des écoles de Paroisse; et que les fonds néces-  
saires pour la bâtisse et le soutien d'icelles soient pourvus par cette  
Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Rochefort*,  
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.



Friday, 21<sup>st</sup> April, 1797.

ON motion of Mr. Young, seconded by Mr. Papineau.

ORDERED, that Mr. Young's motion on Wednesday last, postponed by the adjournment of the House, be now taken into consideration.

And the said motion was read accordingly.

Mr. Craigie moved in amendment, seconded by Mr. Lees, that all the words after the word "*resolve*," in the first line be struck out and the following be substituted, "*that proper buildings or halls for the sittings of the courts of justice, with suitable offices, in the cities of Quebec and Montreal, and also for public gaols in the said city of Montreal, are of urgent necessity for the dignity of justice and the preservation and security of the lives and property of His Majesty's subjects in this Province.*"

The House divided upon the question, and it was carried in the affirmative by a majority of sixteen.

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. Attorney General, ORDERED, after "*Montreal*," in the seventh line, insert, "*and County of Gaspé*," after "*Montreal*," in the eighth line insert, "*and County of Gaspé*."

And the main question, as amended, being put, it was agreed unto by the House.

RESOLVED, that it is the opinion of this House, that proper buildings or halls for the sittings of the courts of justice, with suitable offices, in the cities of *Quebec* and *Montreal* and county of *Gaspé*, and also for public gaols in the said City of *Montreal* and county of *Gaspé*, are of urgent necessity for the dignity of justice and the preservation and security of the lives and property of His Majesty's Subjects in this Province.

Mr. Attorney General moved, seconded by Mr. Planté, that this House do now resolve, that Bridewells and houses of correction in the districts of *Quebec*, *Montreal*, *Three Rivers* and *Gaspé*, are also of urgent necessity.

Upon which, Mr. Papineau moved the previous question, seconded by Mr. De Rocheblave, *Shall the question be now put?*

The House divided upon the question, and it passed in the negative by a majority of four.

On motion of Mr. Craigie, seconded by Mr. Lees.

RESOLVED, that it is the opinion of this House, that establishments of work-houses,

Vendredi, le 21<sup>e</sup> Avril, 1797.

**SUR** motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Papineau*,  
**ORDONNE'** que la motion faite Mercredi dernier par Mr. *Young*, et  
 qui avoit été remise par l'ajournement de la Chambre,  
 soit maintenant prise en considération.

En conséquence la dite motion a été lue,

Mr. *Craigie* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Lees*, que  
 tous les mots après le mot "*Résoudre*" soient retranchés, et les sui-  
 vants substitués "*que des bâtimens ou Salles pour les Séances des Cours de*  
 "*Justice, avec des Offices convenables dans les Cités de Québec et de Mon-*  
 "*tréal, et aussi des bâtimens pour des Prisons publiques dans la dite Cité de*  
 "*Montréal, sont d'une nécessité urgente pour la dignité de la Justice, et la*  
 "*préservation et sûreté de la vie et des propriétés des Sujets de Sa Ma-*  
 "*jesté en cette Province.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans  
 l'affirmative par une majorité de seize.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. le *Procureur Général*, en amen-  
 dement à la motion telle qu'amendée, d'insérer après "*Montréal*" à la  
 7<sup>e</sup> ligne, les mots "*et dans le Comté de Gaspé*" et aussi d'insérer après  
 "*Montréal*" à la 9<sup>e</sup> ligne, les mots "*et dans le Comté de Gaspé*".

Ce qui a été accordé unanimement.

Et la question étant mise sur la motion principale telle qu'amendée,  
 elle a été accordée unanimement.

**Résolu**, que c'est l'opinion de cette Chambre que des bâtimens ou Salles  
 pour les séances des Cours de Justice, avec des offices convenables  
 dans les cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans le Comté de *Gaspé*;  
 et aussi des bâtimens pour des Prisons publiques dans la dite cité  
 de *Montréal* et dans le Comté de *Gaspé*, sont d'une nécessité ur-  
 gente, pour la dignité de la Justice et la préservation et sûreté de  
 la vie et des propriétés des Sujets de Sa Majesté en cette Province.

Mr. le *Procureur Général* a proposé, secondé par Mr. *Planté*, à cette  
 Chambre de résoudre, que des maisons de force et de correction sont  
 aussi de nécessité urgente dans les Districts de *Quebec*, *Montreal*, *Trois*  
*Rivieres* et de *Gaspé*.

Sur quoi Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *De Rocheblave* la  
 question préalable savoir,

*La question sera t-elle maintenant mise?*

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative  
 par une majorité de quatre.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Lees*,

**RESOLU**, que c'est l'opinion de cette Chambre que des établissemens  
 V 2 de

work houses, or other places, to serve as a refuge to the distressed and indigent, are much wanted in the different districts of this Province.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Planté*,  
RESOLVED, that it is the opinion of this House, that the establishment of public schools, especially in the country parishes, would tend greatly to advance the happiness and prosperity of the colony.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Dumas*,  
The House adjourned.

*Saturday, 22d April, 1797.*

A Message from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. *Young* to Mr. Speaker, with fundry accounts and papers therein mentioned; which message was read, all the members of the House standing uncovered; And the same is as followeth—

(Signed) ROBT. PRESCOTT, LIEUT. GOVERNOR.

THE Lieutenant Governor has given directions for laying before the House of Assembly the following statements of the Provincial revenue of the Crown and of the expenditure between the 6th of January, 1796, and the 5th of January, 1797, inclusive.

No. 1. First.—An account of cash received for casual and territorial revenue, between the 6th January, 1796, and the 5th of January, 1797.

No. 2. Second.—An account of cash received for duties and licences, under the Act of the 14th of the King, between the 6th January, 1796, and 5th January, 1797.

No. 3. Third.—An Account of cash received for duties under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majesty between the 6th January, 1796, and 5th January, 1797.

No. 4. Fourth.—An account of cash received for duties under the Act



de maisons de travail ou d'autres places, pour servir de refuge aux nécessiteux et indigents, sont d'une grande nécessité dans les différents districts de cette Province.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Planté*,

RESOLU, que c'est l'opinion de cette Chambre, que l'établissement d'Ecoles publiques, spécialement dans les paroisses de campagne, tendroit beaucoup à avancer le bonheur et la prospérité de la colonie.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Dumas*,

La Chambre s'est ajournée.

*Samedi le 22e Avril, 1797.*

UN Message de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, signé de son Excellence, a été présenté par l'honorable Mr. *Young*, à Mr. l'Orateur, avec divers comptes et papiers y mentionnés ; lequel message a été lu, tous les membres de la Chambre étant debout et découverts, comme suit :

(Signé) ROBT. PRESCOTT, LIEUT. GOUVR.

LE Lieutenant Gouverneur a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée les États suivants du Revenu Provincial de la Couronne et de la Dépense, entre le 6e de Janvier 1796 et le 5e de Janvier 1797 inclusivement.

N<sup>o</sup> 1 Premier.—Compte d'argent reçu pour le Revenu Casuel et Territorial, entre le 6e Janvier 1796 et le 5e Janvier 1797.

N<sup>o</sup> 2 Second.—Compte d'argent reçu pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14e du Roi, entre le 6e Janvier 1796 et le 5e Janvier 1797.

N<sup>o</sup> 3 Troisième.—Compte d'argent reçu pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e de sa Majesté, entre le 6e Janvier 1796 et le 5e Janvier 1797.

N<sup>o</sup> 4 Quatrième.—Compte d'argent reçu pour Droits en vertu de l'Acte

Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between the 6th January, 1796, and 5th January, 1797.

No. 5. Fifth.—An account of cash received for fines imposed by the courts of justice between the 6th January, 1796, and the 5th January, 1797.

No. 6. Sixth.—Statements shewing the duties collected last year under the provincial Act of the 33d of the King, and that without the expences of collection the same have fallen short of the expenditure to which they are appropriated in the sum of three hundred and ninety two pounds ten shillings and one penny halfpenny currency.

No. 7. Seventh.—Statement shewing the duties collected under the Provincial Act of the 35th of the King.

No. 8. Eighth.—Abstract of Warrants granted by the Right Honorable Lord Dorchester, and His Excellency General Robert Prescott, in payment of the civil expenditure of *Lower Canada*, for the year 1797.

No. 9. Ninth.—Abstract of Warrants granted by the Right Honorable Lord Dorchester and His Excellency General Robert Prescott, in payment of the Salaries to the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and of the contingent expences thereof, for the year 1796.

(Signed)

R. P.

(dated) *Castle of St. Lewis,*  
*Quebec 22d April, 1797.* }

The said Accounts are as followeth :

ACCOUNT

l'Acte du Parlement Provincial de la 35e de Sa Majesté, entre le 6e Janvier 1796 et le 5e Janvier 1797.

- N<sup>o</sup> 5 Cinquieme—Compte d'argent reçu pour amendes imposées par les Cours de Justice, entre le 6e Janvier 1796 et le 5e Janvier 1797.
- N<sup>o</sup> 6 Sixieme—Etats qui montrent les Droits recueillis l'année dernière en vertu de l'Acte Provincial de la 33e du Roi, et qui font voir que la dépense pour laquelle ils sont appropriés, sans compter celle de la collection, excède la somme de trois cents quatrevingt douze livres dix chelins et un denier et demi courant.
- N<sup>o</sup> 7 Septieme.—Etat qui montre les Droits recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 35e du Roi.
- N<sup>o</sup> 8 Huitieme—Extrait des Warrants accordés par le Très Honorable LORD DORCHESTER et son Excellence le Général PRESCOTT en paiement de la Dépense Civile du *Bas Canada* pour l'année 1796.
- N<sup>o</sup> 9 Neuvieme—Extrait des Warrants accordés par le Très Honorable LORD DORCHESTER et son Excellence le Général ROBERT PRESCOTT en paiement des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des Dépenses contingentes d'iceux pour l'année 1796.

(Signé)

R. P.

Château Saint Louis, Quebec, }  
22e Avril, 1797.

Les dits Comptes sont comme suit :



No. 1.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Casual and Territorial Revenue; between the 6th January, 1796, and the 5th January, 1797.

---

KING's POSTS.

|      |   |   |       |   |   |
|------|---|---|-------|---|---|
| 1796 | Cash received from <i>Alexander Davidson</i> Lessees, one year's rent to the 1st October, 1796. | } | £ 400 | 0 | 0 |
|------|---|---|-------|---|---|

---

|                     |   |   |   |
|---------------------|---|---|---|
| FORGES ST. MAURICE. | 0 | 0 | 0 |
|---------------------|---|---|---|

---

|                 |   |   |   |
|-----------------|---|---|---|
| CENS ET RENTES. | 0 | 0 | 0 |
|-----------------|---|---|---|

---

DROIT DE QUINT.

|      |   |   |   |     |    |   |
|------|---|---|---|-----|----|---|
| 1796 | Cash received from <i>James McCullum</i> on his purchase of the Seigniori of Lislette and Bonsecour.      | - | - | 102 | 19 | 0 |
|      | Cash received from Mr. Sheriff <i>Gray</i> , at <i>Montreal</i> , on the sale of the Seigniori of Ramsay. | - | - | 480 | 0  | 0 |
| 1797 | Cash received from Lieutenant General <i>Christie</i> on his purchase of the Seigniori of Chambly.        | - | - | 266 | 13 | 4 |

---

|                 |   |   |   |
|-----------------|---|---|---|
| LOTS ET VENTES. | 0 | 0 | 0 |
|-----------------|---|---|---|

Errors Excepted

*Quebec, 10th April, 1797.*

(Signed) JOHN CRAIGIE, acting Insp. Gen. Prov. Acct.

A true Copy

H. W. RYLAND, C. Ex. C.

---

|          |       |    |   |
|----------|-------|----|---|
| Currency | £1249 | 12 | 4 |
|----------|-------|----|---|

---

No. 2.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,  
pour le Revenu Casuel et Territorial, entre le 6e Janvier 1796  
et le 5e Janvier 1797.

POSTES DU ROI.

1796. Argent reçu d'*Alexandre Davidson* fermier, pour une }  
année de rente jusqu'au 1er Octobre 1796 — } £ 400 0 0

FORGES ST. MAURICE.

0 0 0

CENS ET RENTES.

0 0 0

DROIT DE QUINT.

1796. Argent reçu de *James McCullum* sur son acquisition de  
la Seigneurie de l'Îlette et Bonsecour — 102 19 0  
Argent reçu de Mr. le Shériff *Gray* à *Montréal*, sur la  
vente de la Seigneurie de *Ramsay* — 480 0 0  
1797. Argent reçu du Lieut. Général *Christie* sur son acqui-  
sition de la Seigneurie de *Chambly* 0000 0000 266 13 4

LOTS ET VENTES

0 0 0

Courant £ 1249 12 4

Erreurs exceptées,

Québec, 10e Avril, 1797.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspecteur Gen. des Comptes Prov.

Pour vraie Copie,  
(Signé)

H. W. RYLAND, C. Ex. C.

No. 2.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, between the 6th January, 1796, and the 5th January, 1797.

DUTIES.

|      |   |   |   |      |    |   |
|------|---|---|---|------|----|---|
| 1796 | Cash received from <i>Thomas Ainslie</i> , Esquire, Collector, for the quarter ending the 5th April | - | - | 0    | 0  | 0 |
|      | Ditto from ditto ending the 5th July  | - | - | 975  | 15 | 2 |
|      | Ditto from ditto ending 10th October  | - | - | 4198 | 17 | 2 |
| 1797 | Ditto from ditto ending the 5th January   | - | - | 1570 | 1  | 8 |
|      |   |   |   | 6744 | 14 | 0 |

LICENCES FOR RETAILING SPIRITUOUS LIQUORS.

|      |   |   |   |          |       |      |
|------|---|---|---|----------|-------|------|
| 1796 | Cash received from Sir <i>George Pownall</i> , Secretary of the Province, for 390 licences at 40s each. | - | - | 780      | 0     | 0    |
|      |   |   |   | Currency | £7524 | 14 0 |

Errors excepted.

*Quebec, 10th April, 1797.*

(Signed)

JOHN CRAIGIE,

Acting Insp. Gen. Prov. Accts.

A true Copy

H. W. RYLAND, C. Ex. C.

No. 3.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for duties on Wine under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majesty, between the 6th January, 1796, and 5th January, 1797.

DUTIES.

|      |   |   |   |          |       |      |
|------|---|---|---|----------|-------|------|
| 1796 | Cash received from <i>Thomas Ainslie</i> , Esquire, Collector, for the quarter ending the 5th April | - | - | 0        | 0     | 0    |
|      | Ditto from ditto ending the 5th July  | - | - | 546      | 14    | 8    |
|      | Ditto from ditto ending the 10th October  | - | - | 584      | 19    | 10   |
| 1797 | Ditto from ditto ending the 5th January   | - | - | 320      | 16    | 8    |
|      |   |   |   | Currency | £1452 | 11 2 |

Errors Excepted.

*Quebec, 10th April, 1797.*

(Signed)

JOHN CRAIGIE,

Acting Insp. Gen. Prov. Accts.

A true Copy

H. W. RYLAND, C. Ex. C.



No. 2.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14<sup>e</sup>, de sa Majesté, entre le 6e Janvier 1796 et le 5e Janvier 1797.

## DROITS.

|       |   |   |                   |    |   |
|-------|---|---|-------------------|----|---|
| 1796. | Argent reçu de <i>Thomas Ainslie</i> , Ecuier, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5e Avril | - | 0                 | 0  | 0 |
|       | Ditto de ditto finissant le 5e Juillet  | - | 975               | 15 | 2 |
|       | Ditto de ditto finissant le 10e Octobre   | - | 4198              | 17 | 2 |
| 1797. | Ditto de ditto finissant le 5e Janvier  | - | 1570              | 1  | 8 |
|       |   |   | <hr/> £ 6744 14 0 |    |   |

## LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS FORTES.

|       |  |        |       |   |
|-------|--|--------|-------|---|
| 1796. | Argent reçu de <i>Sir George Pownall</i> , Secrétaire de la Province, pour 390 Licences à 40/ chaque—Courant | 780    | 0     | 0 |
|       |  |        | <hr/> |   |
|       | Courant  | £ 7524 | 14    | 0 |

Erreurs exceptées,

Quebec, 10e Avril, 1797.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspecteur Gén. des Comptes Prov.

Pour vraie Copie,  
(Signé)

H. W. RYLAND, C. Ex. C.

No. 3

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur le Vin en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e de Sa Majesté, entre le 6e Janvier 1796 et le 5e Janvier 1797.

## DROITS.

|      |   |   |                           |    |    |
|------|---|---|---------------------------|----|----|
| 1796 | Argent reçu de <i>Thomas Ainslie</i> , Ecuier, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5e Avril | - | 0                         | 0  | 0  |
|      | Ditto de ditto finissant le 5e Juillet  | - | 546                       | 14 | 8  |
|      | Ditto de ditto finissant le 10e Octobre   | - | 584                       | 19 | 10 |
| 1797 | Ditto de ditto finissant le 5e Janvier  | - | 320                       | 16 | 8  |
|      |   |   | <hr/> Courant £ 1452 11 2 |    |    |

Erreurs exceptées,

Quebec, 10e Avril, 1797.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspecteur Gén. des Comptes Prov.

Pour vraie copie,  
(Signé)

H. W. RYLAND, C. Ex. C.

W 2

No. 4.

Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for duties on sundry goods, wares and merchandizes, under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between the 6th January, 1796, and the 5th of January, 1797.

## DUTIES.

|      |   |   |   |   |   |                  |    |                                |
|------|---|---|---|---|---|------------------|----|--------------------------------|
| 1796 | Cash received from <i>Thomas Ainslie</i> , Esquire, Collector, for the Quarter ending the 5th July                              | - | - | - | - | 334 <sup>2</sup> | 19 | 2                              |
|      | Ditto from ditto ending the 10th October  | - | - | - | - | 2928             | 17 | 10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| 1797 | Ditto from ditto ending the 5th January   | - | - | - | - | 1295             | 2  | 9                              |
|      |   |   |   |   |   | <hr/>            |    |                                |
|      |   |   |   |   |   | 7566             | 19 | 10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
|      | Ditto from <i>Patrick Conroy</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> , between the 12th July and the 31st December, 1796. | - | - | - | - | 98               | 7  | 10                             |
|      |   |   |   |   |   | <hr/>            |    |                                |
|      |   |   |   |   |   | 7665             | 7  | 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |

## LICENCES.

|      |   |   |     |                   |  |          |       |                                 |
|------|---|---|-----|-------------------|--|----------|-------|---------------------------------|
| 1796 | Cash received from <i>Sir George Pownall</i> , Secretary of the Province, viz : |   |     |                   |  |          |       |                                 |
|      | Hawkers and Pedlars   | - | 60  | } 450 at 40s each |  | 900      | 0     | 0                               |
|      | Spirituous Liquors  | - | 390 |                   |  |          |       |                                 |
|      |   |   |     |                   |  | <hr/>    |       |                                 |
|      |   |   |     |                   |  | Currency | £8565 | 7 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |

Errors Excepted,  
*Quebec, 10th April, 1797.*  
 (Signed)

JOHN CRAIGIE,  
 Acting Insp. Gen. Prov. Accts.

A true Copy

H. W. RYLAND, C. Ex. C.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits sur divers effets et marchandises en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 35<sup>e</sup> année de sa Majesté, entre le 6<sup>e</sup> Janvier 1796 et le 5<sup>e</sup> Janvier, 1797.

### DROITS.

|       |   |   |       |       |                  |
|-------|---|---|-------|-------|------------------|
| 1796. | Argent reçu de <i>Thomas Ainslie</i> , Ecuier, Collecteur pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> Juillet                              | - | 3,342 | 19    | 3                |
|       | Ditto depuis ditto finissant le 10 <sup>e</sup> Octobre   | - | 2,928 | 17    | 10 $\frac{1}{2}$ |
| 1797. | Ditto depuis ditto finissant le 5 <sup>e</sup> Janvier  | - | 1,295 | 2     | 9                |
|       |   |   | <hr/> | <hr/> | <hr/>            |
|       | Ditto de <i>Patrick Conroy</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> entre le 12 <sup>e</sup> Juillet et le 31 <sup>e</sup> Décembre. 1796 | - | 7,566 | 19    | 10 $\frac{1}{2}$ |
|       |   |   | 98    | 7     | 10               |
|       |   |   | <hr/> | <hr/> | <hr/>            |
|       |   |   | 7,665 | 7     | 8 $\frac{1}{2}$  |

### LICENCES

|       |   |                                |         |   |                 |
|-------|---|--------------------------------|---------|---|-----------------|
| 1796. | Argent reçu de <i>Sir George Pownall</i> , Secrétaire de la Province, savoir: |                                |         |   |                 |
|       | Colpoiteurs et Petits Marchands 60  | } 450 à 40 <sup>s</sup> chaque | 900     | 0 | 0               |
|       | Liqueurs fortes - 390   |                                |         |   |                 |
|       |   | Courant                        | £ 8,565 | 7 | 8 $\frac{1}{2}$ |

Erreurs Exceptées,

*Québec, 10<sup>e</sup> Avril, 1797.*

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspecteur Gén. des Comptes Prov.

Pour vraie copie,

(Signé)

H. W. RYLAND, C. Ex, C,



No. 5.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Fines, between the 6th January, 1796, and the 5th January, 1797.

|      |   |       |    |      |
|------|---|-------|----|------|
| 1796 | Cash received from <i>Isaac Ogden</i> , imposed by the Court of King's Bench at <i>Montreal</i> , in the term of March, 1788.   | 26    | 0  | 0    |
|      | Ditto from <i>John Reid</i> , Clerk of the Peace at <i>Montreal</i> , between the 11th October, 1795, and 10th October, 1796, } | 74    | 11 | 5    |
|      | Ditto from <i>Edward Wm. Gray</i> , Sheriff at <i>Montreal</i> ,  | 65    | 0  | 0    |
|      | Ditto from <i>Charles Thomas</i> , Clerk of the Peace at <i>Three Rivers</i> , }  | 2     | 0  | 0    |
|      | Ditto from <i>Joseph Francis Perreault</i> , Clerk of the Peace at <i>Quebec</i> , from 1st January to 10th April, 1796, }      | 13    | 18 | 7½   |
|      | Ditto from <i>David Lynd</i> , as ditto, from 31st March to the 30th September, 1796, }   | 1     | 6  | 8    |
|      |   |       | 15 | 5 3½ |
|      | Currency  | £ 182 | 16 | 8½   |

Errors excepted.

*Quebec*, 10th April, 1797.

(Signed)

JOHN CRAIGIE,

Acting Insp. Gen. Prov. Accts.

A true Copy

H. W. RYLAND, C. Ex. C.

No. 6.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,  
pour amendes, entre le 6e Janvier 1796 et le 5e Janvier 1797.

|       |  |         |       |    |    |
|-------|--|---------|-------|----|----|
| 1796. | Argent reçu d' <i>Isaac Ogden</i> , imposé par la Cour du Banc du Roi à <i>Montréal</i> , dans le Terme de Mars 1788           | -       | 26    | 0  | 0  |
|       | Ditto de <i>John Reid</i> , Greffier de la Paix à <i>Montréal</i> , entre le 11e Octobre 1795 et le 10e Octobre 1796           | }       | 74    | 11 | 5  |
|       | Ditto d' <i>Edward William Gray</i> , Shériff à <i>Montréal</i>  | -       | 65    | 0  | 0  |
|       | Ditto de <i>Charles Thomas</i> , Greffier de la Paix aux <i>Trois Rivières</i>   | }       | 2     | 0  | 0  |
|       | Ditto de <i>Joseph François Perrault</i> , Greffier de la Paix à <i>Québec</i> , depuis le 1er Janvier jusqu'au 10e Avril 1796 | }       | 13    | 18 | 7½ |
|       | Ditto de <i>David Lynd</i> , en qualité de ditto depuis le 31e Mars jusqu'au 30 Septembre 1796.                                | }       | 1     | 6  | 8  |
|       |  |         | 15    | 5  | 3½ |
|       |  | Courant | £ 182 | 16 | 8½ |

Erreurs Exceptées

*Québec*, 10e Avril, 1797.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspecteur Gén. des Comptes Prov.

Pour vraie copie;

(Signé) H. W. RYLAND, C. Ex. C.

showing the duties collected last year under the Provincial Act of the 33d of the King and that with-  
out the Expences of Collection, the same have fallen short of the Expenditure to which they are Appropriated in the  
sum of £392 10 1½ Currency.

| 1796.  |  | 1796.  |  | 1796.    |  | 1797.    |  | 1796.   |  | 1797.   |  | 1796.   |  | 1797.   |  |
|--|--|--|--|----------|--|----------|--|---------|--|---------|--|---------|--|---------|--|
| July 14  |  | July 14  |  | July 14  |  | July 14  |  | July 14 |  | July 14 |  | July 14 |  | July 14 |  |
| William Smith, Clerk of the Legislative Council,     |  | Account of disbursements,                            |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| Ditto for 12 months salary, as ditto, from the 25th  |  | December, 1795, to the 24th December, 1796,          |  | 181 3 3½ |  | 181 3 3½ |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| To Jacques Francois Cugnet for ditto, as Deputy      |  | Clerk of ditto, and for translating into French from |  | 250 0 0  |  | 250 0 0  |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| ditto to ditto,                                      |  | —  |  | 100 0 0  |  | 100 0 0  |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| To Charles Etienne De Lery ditto, as writing         |  | Clerk, assistant and translator to assist the Com    |  | 50 0 0   |  | 50 0 0   |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| mittees of the Legislative Council, from ditto to    |  | ditto,   |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| To William Bouillier ditto, as Gentleman Usher       |  | of the Black Rod, attending the Legislative Coun     |  | 75 0 0   |  | 75 0 0   |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| cil, from ditto to ditto,                            |  | —  |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| To the Representatives of the late Jean Ete. Brad-   |  | ford ditto, as Serjeant at Arms attending ditto      |  | 23 17 0  |  | 23 17 0  |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| from ditto to 5th July,                              |  | —  |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| To James Groffman as ditto attending ditto from      |  | 11th July,   |  | 20 11 9  |  | 20 11 9  |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| May 27   |  | To Samuel Phillips, Clerk of the House of Assembly,  |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| for disbursements made by him ending the 7th         |  | May, 1796, £454 4 0 Sterling, equal in cur-          |  | 504 9 3  |  | 504 9 3  |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| rency  |  | —  |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| To ditto for the purchase of Wood, for the Use of    |  | the House of Assembly, £18 Sterling, equal in        |  | 20 0 0   |  | 20 0 0   |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| currency   |  | —  |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| July 14  |  | To ditto being in full for doing or causing to be    |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| done all the necessary translations as long as he    |  | shall be charged with the same, and for the under    |  | 145 0 0  |  | 145 0 0  |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| Clerks and all other assistants for 12 months from   |  | ditto to ditto, also an additional allowance for the |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| same duty from the 25th June, 1795, to the 24th      |  | June, 1796, £130 10 Sterling, equal to cur-          |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| rency  |  | —  |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| To ditto for 12 months salary as Clerk of the House  |  | of Assembly from the 25th December, 1795, to         |  | 250 0 0  |  | 250 0 0  |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| the 24th December, 1796,                             |  | To William Lindfay for 12 months salary as Clerk     |  | 150 0 0  |  | 150 0 0  |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| assistant of the House of Assembly from ditto to do. |  | To Hugh McKay ditto as Serjeant at Arms to ditto     |  | 75 0 0   |  | 75 0 0   |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| from ditto to ditto                                  |  | —  |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| Currency   |  | Currency   |  | 1144 9 3 |  | 1144 9 3 |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |
| £1845 1 3½   |  | £1845 1 3½   |  | —        |  | —        |  | —       |  | —       |  | —       |  | —       |  |

Errors excepted.

Quebec, 10th April, 1797.

(Signed) JOHN CRAIGIE,

Acting Insp. Gen. Prov. Acct.

£1845 1 3½

Je soussigné, J. CRAIGIE, Inspecteur Général des Finances de la Province de Québec, déclare que les sommes ci-dessus sont exactes et conformes aux livres de la Province de Québec, et que les dépenses ont été faites conformément aux ordres du Conseil de la Province de Québec.



la somme de £ 392 : 10 : 1½ Courant.

1796

*Juliet 14.* William Smith Greffier du Conseil Législatif pour son compte de débourséments —  
Ditto pour 12 mois de salaires en qualité de ditto depuis le 25<sup>e</sup> Décembre 1795 au 24<sup>e</sup> Déc. 1796 —  
A Jacques François Cugnet pour do. comme député Greffier de do. et pour traduire en François depuis ditto à ditto —  
A Charles Etienne De Léry ditto, comme écrivain et assisant Traducteur, pour assister aux Comités du Conseil Législatif depuis ditto à ditto —  
A William Bouillier ditto comme Gentilhomme Juissier de la verge noire, assisant au Conseil Législatif, depuis ditto à ditto —  
Aux représentants de devant Jean Bte. Braffard, do comme Sergent d'Armes du Conseil Législatif, depuis ditto au 5<sup>e</sup> Juillet —  
A James Grosman comme ditto, assisant à ditto depuis le 11<sup>e</sup> Juillet —

*Mai 27.* A Samuel Phillips Greffier de la Chambre d'Assemblée pour déboursés par loi faits finissant le 7<sup>e</sup> Mai 1796 £ 454 : 0 : 4 Ster. égal à courant —  
A ditto pour achat de bois pour l'usage de la Chambre d'Assemblée £ 18 Ster. égal à courant —

*Juliet 14.* A ditto étant pour faire ou faire toutes les traductions nécessaires tant qu'il en restera chargé, et pour des Soas Clerics et tous autres assisants, pour 12 mois depuis do. à do. aussi pour une allowance additionnelle pour le même objet depuis le 25<sup>e</sup> Jun 1795 au 24<sup>e</sup> Jun 1796 £ 130 10<sup>s</sup>. Ster. égal à courant —

A ditto pour 12 mois de salaires comme Greffier de la Chambre d'Assemblée, depuis le 25<sup>e</sup> Déc. 1795 au 24<sup>e</sup> Décembre 1796 —  
A William Lindley pour 12 mois de salaires comme Greffier Assisant de la Chambre d'Assemblée depuis ditto à ditto —  
A Hugh M-Kay ditto comme Sergent d'Armes depuis ditto à ditto —

Coutant

£ 1845 1 3½

Erreurs Exceptées,  
*Québec, 10<sup>e</sup> Avril, 1797.*  
(Signé) JOHN CRAIGIE, F. F.  
d'Inspecteur Gén. des comptes Prov.  
Pour vraie copie,  
(Signé) H. W. RYLAND, C. Ex. C.

1845 1 3½

STATEMENT shewing the duties collected under the Provincial Act of the 35th of the King.

N. B. The proportions of the duties levied at St. John's under the several Acts of Parliament not being regularly ascertained and accounted for : Credit is not herein given to the Province of Upper Canada for any part thereof.

Errors excepted.

Québec, 10<sup>th</sup> April, 1797.

(Signed) JOHN CRAIGIE,

Acting Insp. Gen. Prov. Accts.

A true Copy  
H. W. RYLAND, C. Ex. C.  
Accog Imp. Sec. No.

## No 7.

1796.

1796.  
Fujillet 5e

Janvier

1310.117

N. B. Les proportions des droits perçus à St. Jean en vertu des différents Actes du Parlement, n'étant pas régulièrement déterminées ni réglées—crédit n'est pas ici donné d'aucune partie d'eux à la Province du Haut Canada.



## A B S T R A C T

Of Warrants granted by the Right Honorable Lord DORCHESTER and His Excellency General ROBERT PRASCOTT, on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower Canada*, for the year 1796.

| NAMES.                             |  | FOR WHAT.                              |   | Amount sterling<br>Dollar at 4/6. |
|------------------------------------|--|--|---|-----------------------------------|
| The Right Hon Lord DORCHESTER      | Salary as Captain General and Governor in Chief  | -                                      | - | 2000 0 0                          |
| His Excellency Gen. PRASCOTT,      | Ditto as Lieutenant Governor of Lower Canada   | -                                      | - | 1165 1 4                          |
| Alfred Clarke.                     | Ditto as ditto of ditto  | from the 1st May to the 24th June 1795 | - | 226 0 6                           |
| William Ogoode                     | Ditto as Member of the Executive Council   | -                                      | - | 100 0 0                           |
| Paul Roc de St. Ours               | Ditto as ditto   | -                                      | - | 100 0 0                           |
| Hugh Finlay                        | Ditto as ditto   | -                                      | - | 100 0 0                           |
| Francois Baby,                     | Ditto as ditto   | -                                      | - | 100 0 0                           |
| Thomas Darn                        | Ditto as ditto   | -                                      | - | 100 0 0                           |
| Joseph de Longueuil                | Ditto as ditto   | -                                      | - | 100 0 0                           |
| Peter Panet                        | Ditto as ditto   | -                                      | - | 100 0 0                           |
| James M-Gill                       | Ditto as ditto   | -                                      | - | 100 0 0                           |
| James Monk                         | Ditto as ditto   | -                                      | - | 100 0 0                           |
| William Ogoode                     | Ditto as Chief Justice of Lower Canada   | -                                      | - | 1200 0 0                          |
| Thomas Dunn                        | Ditto as a Judge of the Court of King's Bench for the District of Quebec   | -                                      | - | 500 0 0                           |
| Jenkin Williams                    | Ditto as ditto   | -                                      | - | 500 0 0                           |
| Pierre Amable de Bonne             | Ditto as ditto   | -                                      | - | 500 0 0                           |
| James Monk,                        | Ditto as ditto   | -                                      | - | 900 0 0                           |
| The Representatives of John Fraser | Ditto as Chief Justice at Montreal   | -                                      | - | 47 18 10                          |
| James Walker                       | Ditto as a Judge of the Court of King's Bench at Montreal  | -                                      | - | 500 0 0                           |
| Pierre Louis Panet                 | Ditto as ditto   | -                                      | - | 500 0 0                           |
| Isaac Ogden                        | Ditto as ditto   | -                                      | - | 180 16 5                          |
| Ditto                              | Ditto as ditto   | -                                      | - | 129 0 9                           |
| Pierre Louis Deschenaux            | Ditto as Vice Admiralty for the Province of Lower Canada   | -                                      | - | 300 0 0                           |
| Felix O'Hara                       | Ditto as a Provincial Judge and Judge of the Court of King's Bench for the district of Three Rivers                      | -                                      | - | 200 0 0                           |
| Jonathan Sewell                    | Ditto as Provincial Judge of the inferior district of Gaspé  | -                                      | - | 71 15 7                           |
| Charles de Lanaudiere              | Ditto as a Judge of the Court of Vice Admiralty for the Province of Lower Canada   | -                                      | - | 500 0 0                           |
| Sir George Pownall                 | Ditto as Grand Voyer of the Province of Lower Canada   | -                                      | - | 400 0 0                           |
| Herman Wilthus Ryland              | Ditto as Secretary and Register of ditto   | -                                      | - | 138 7 1                           |
| Ditto                              | Ditto as ditto to the Captain General and Governor in Chief  | -                                      | - | 119 9 3                           |
| Ditto                              | Ditto as ditto to His Excellency the Lieutenant Governor of the Province of Lower Canada, and for an Assistant Secretary | -                                      | - | 33 6 8                            |
| Ditto                              | Ditto as Clerk of the Executive Council  | -                                      | - | 126 5 0                           |
| Thomas Aston Coffin                | Ditto as Assistant Secretary to the Captain General and Governor in Chief  | -                                      | - | -                                 |

# NAMES.

# FOR WHAT.

Amount being  
Dollar at 4/6.

|  |   |  |   |     |    |   |
|--|---|--|---|-----|----|---|
| Jonathan Sewell                                    | - | Salary as Attorney General for the Province of Lower Canada  | - | 300 | 0  | 0 |
| Louis Charles Foucher                              | - | Ditto as Solicitor General and Inspector General of the King's domain  | - | 200 | 0  | 0 |
| François Le Maître                                 | - | Ditto as Lieutenant Governor of Gaspé and Superintendent of the Trade and Fisheries on the Coast of Labrador   | - | 300 | 0  | 0 |
| Henry Caldwell                                     | - | Ditto as Receiver General  | - | 400 | 0  | 0 |
| Samuel Holland                                     | - | Ditto as Surveyor General of Lands   | - | 300 | 0  | 0 |
| John Coffin  | - | Ditto as Surveyor General of Woods for the Province of Lower Canada  | - | 200 | 0  | 0 |
| Jeskin Williams                                    | - | Ditto as Clerk of the Executive Council of ditto   | - | 66  | 13 | 4 |
| Robert Wood  | - | Ditto as Door Keeper of ditto  | - | 50  | 0  | 0 |
| Jacques François Cugnet                            | - | Ditto as French Secretary and Translator to the Governor and Council   | - | 12  | 1  | 1 |
| Jacques François Cugnet and Xavier de Lanaudière } | - | Ditto for executing the Office and Trust of French Translator and French Secretary to the Governor and Council | - | 187 | 13 | 5 |
| James Shenbrot                                     | - | Ditto as Sheriff for the District of Quebec  | - | 100 | 0  | 0 |
| Edward William Gray                                | - | Ditto as ditto for ditto of Montreal   | - | 100 | 0  | 0 |
| Antoine Hédore Badeaux                             | - | Ditto as ditto for ditto of Three Rivers   | - | 50  | 0  | 0 |
| Thomas Mann  | - | Ditto as ditto for ditto of Gaspé  | - | 100 | 0  | 0 |
| William Pollock                                    | - | Ditto as Clerk of the Crown for the Province of Lower Canada   | - | 100 | 0  | 0 |
| Gabriel Elzear Tachereau                           | - | Ditto as Grand Voyer for the District of Quebec  | - | 100 | 0  | 0 |
| Réné Amable de Boucherville                        | - | Ditto as ditto for the ditto of Montreal   | - | 60  | 0  | 0 |
| John Antrobus                                      | - | Ditto as Clerk of the Terrains of the King's domain in the Province of Lower Canada                            | - | 90  | 0  | 0 |
| Phillippe de Rocheblave                            | - | Ditto as Naval Officer of the Port of Quebec   | - | 100 | 0  | 0 |
| Thomas Faunce                                      | - | Ditto as Master of ditto ditto   | - | 100 | 0  | 0 |
| James Frost  | - | Ditto as Milliconary to the Indians of St. Regis and Oswegatchie   | - | 50  | 0  | 0 |
| Rev. Alexander Macdonell                           | - | Ditto as ditto to the Abenakis Indians of St. François upon the Lake of St. Peter                              | - | 50  | 0  | 0 |
| Rev. Louis Gabriel Le Noir                         | - | Ditto as ditto to the Indians of Sault St. Louis   | - | 50  | 0  | 0 |
| Rev. Antoine Rinflet                               | - | Ditto as ditto in the District of Detroit  | - | 50  | 0  | 0 |
| Rev. Edmund Burke                                  | - | Ditto as ditto ditto of St. Regis  | - | 45  | 0  | 0 |
| Rev. Rodrick Macdonell                             | - | Ditto as ditto ditto of Risligouche in the Baye of Chaleurs  | - | 50  | 0  | 0 |
| Rev. Louis Joseph Des Jardins                      | - | Ditto as ditto ditto of New Lorette  | - | 50  | 0  | 0 |
| Rev. Joseph Paquet                                 | - | Ditto as ditto to the Roman Catholic settlers in Nova Scotia   | - | 50  | 0  | 0 |
| Rev. James Jones                                   | - | Ditto as Schoolmaster at Quebec  | - | 100 | 0  | 0 |
| James Fairwell                                     | - | Ditto as ditto at Montreal   | - | 50  | 0  | 0 |
| Finlay Fisher                                      | - | Allowance as ditto at Quebec and for school house rent   | - | 30  | 0  | 0 |
| John Fraser  | - | Ditto as ditto at New Carlisle in the Bay of Chaleurs  | - | 25  | 0  | 0 |
| Benjamin Hobson                                    | - | Ditto as Captain in the Canadian Corps in 1764   | - | 100 | 0  | 0 |
| Antoine Juchereau Duchesnoy                        | - | Ditto as ditto in ditto  | - | 100 | 0  | 0 |
| Mr. Montlambert                                    | - | Ditto as Lieutenant in ditto   | - | 50  | 0  | 0 |
| Luc Smidt  | - | Allowance as Widow of Mr. Fleurimont a Captain in ditto  | - | 30  | 0  | 0 |
| Madame Fleurimont                                  | - |  | - |     |    |   |



| NAMES.                                |   | FOR WHAT.  |   |          |
|---------------------------------------|---|--|---|----------|
| Mr. La Bruere                         | - | Allowance having lost his arm and been otherwise wounded in the service  | - | 100 0 0  |
| Chevalier Niverville                  | - | as a reward for his services   | - | 50 0 0   |
| Mrs. Mackay                           | - | as Widow of Lieutenant Mackay who served in the Canadian Corps in 1764   | - | 50 0 0   |
| Madame Dufy                           | - | as Widow of Mr. Dufy (who served as Colonel of Militia at Montreal, and having been imprisoned by the Rebels in 1775-6 it occasioned his death)  | - | 50 0 0   |
| Mrs. Frazer                           | - | as Widow of Mr. Simen Frazer (who died in the common goal at Albany where he was imprisoned for his loyalty) in virtue of a letter of recommendation from one of His Majesty's principal Secretaries of State to the Governor of Quebec, dated the 2d of September, 1779 | - | 30 0 0   |
| Mrs. Evans                            | - | as Widow of Lieutenant Evans who served in the Canadian corps in 1764  | - | 20 0 0   |
| Joseph Gaspard Chauffegros de Lery    | - | His Majesty's Donation   | - | 200 0 0  |
| Madame du Verger                      | - | Pension (agreeable to the orders of the Lords of the Treasury, signified in Mr. Secretary Steele's letter of the 7th May, 1790)  | - | 20 0 0   |
| Mrs. Cox                              | - | as Widow of Nicholas Cox, Esquire, late Lieutenant Governor of Gaspé, &c. pursuant to Mr. Secretary Dundas's letter of the 11th May, 1794,   | - | 100 0 0  |
| Isabella Mabane                       | - | pursuant to the orders of the Lords of the Treasury, signified in Mr. Secretary Long's letter, dated the 25th October, 1794,   | - | 100 0 0  |
| Mrs. Frazer                           | - | as Widow of the late John Frazer, Esquire, one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated the 3d August, 1796,   | - | 29 11 9  |
| Mrs. Marie Louis Panet                | - | as Widow of the late Jean Claude Panet, Esquire, one of the Judges of the Court of Common Pleas for the Province of Quebec, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated the 3d August, 1796,   | - | 19 14 6  |
| Eleanor Fitch and his Representatives | - | Allowance in consideration of his Loyalty and former services, and of his removal from Office being prevented by age and infirmities from executing the duties of it   | - | 35 5 8   |
| Joseph de Longueuil                   | - | Pension to certain Canadian Ladies in distress—Viz:  | - |          |
|                                       |   | Melaines Dagworthy   | - | Currency |
|                                       |   | Guily  | - | 15 0 0   |
|                                       |   | Fili   | - | 10 0 0   |
|                                       |   | Douville   | - | 10 0 0   |
|                                       |   | Cabanac  | - | 10 0 0   |
|                                       |   | Bayonville   | - | 5 0 0    |
|                                       |   | Moitie   | - | 5 0 0    |
|                                       |   | Houtelas   | - | 5 0 0    |
|                                       |   | De Musseau   | - | 5 0 0    |
|                                       |   |  | - | 75 0 0   |



Henry Caldwell

Office of the Governor's Secretary

|  |           |     |      |
|--|-----------|-----|------|
| To reimburse him so much paid to the following persons as pensions allowances, &c.   |           |     |      |
| Amable Cazetor, carpenter, who lost his arm at the redoubt at St. John's in 1775   | Currency. | 18  | 3 0  |
| Widow Savageau whose husband, a pilot, was lost in His Majesty's ship Rattlefnake  |           | 13  | 6 8  |
| Widow Duffault whose husband, a pilot, lost his vessel in 1775   |           | 11  | 13 4 |
| Elizabeth Loiffelle for services performed in the Winter, 1775-6   |           | 22  | 4 4  |
| Widow Lortie for ditto during the siege 1775-6   |           | 10  | 0 0  |
| Widow Perthus whose husband, the interpreter to the Iroquois Indians was killed by the Rebels in 1775  |           | 50  | 0 0  |
| Widow Valeran whose husband was killed in Quebec the 31st of December, 1775,   |           | 10  | 0 0  |
| Jean Marie Poitdevin, Tutor to the infant children of the Widow Poitdevin (whose husband, a serjeant of Militia, was murdered by some seaman who had deserted His Majesty's service, in conducting them to Quebec) |           | 8   | 6 8  |
| Joseph de Langis a reduced nobleffe  |           | 10  | 0 0  |
| Madame Laverendrie a Canadian gentlewoman reduced to indigence and in great distrels   |           | 15  | 0 0  |
| Madame St. Vilmé ditto ditto   |           | 12  | 10 0 |
| Madame de Goutin ditto ditto   |           | 12  | 10 0 |
| Madame La Morandriere ditto ditto  |           | 25  | 0 0  |
| Madame Lambert Veuve Menard as charity being,  |           | 5   | 0 0  |
| Margery Crofsly charity  |           | 9   | 0 0  |
| Jean Baptiste Le Peau who lost his hands in His Majesty's service  |           | 11  | 2 2  |
| Joseph d'Haige a disabled Canadian late of the 84th Regiment   |           | 8   | 0 0  |
| Louis Vantulet   |           | 15  | 0 0  |
| Madame de Louvriere compensation allowed her for having been removed, for the public convenience, from the Jesuit's buildings at Montreal when found necessary to convert them into a prison                       |           | 24  | 0 0  |
| Rofey Munro for the board and lodging of Sufannah Roney's two orphan children and for fundries furnished them  |           | 5   | 2 0  |
|  | £         | 295 | 18 0 |
|  |           | 266 | 6 5  |
| A Clerk  | Currency. | 79  | 1 8  |
| A ditto  |           | 23  | 0 0  |
| A Messenger  |           | 27  | 9 0  |
| Sundry Expences for the use of the Office  |           | 1   | 0 9  |
|  | £         | 130 | 11 5 |
|  |           | 117 | 10 4 |

# NAMES.

# FOR WHAT.

Amount sterling  
Dollar at 4/6.

|                                       |  |   |   |     |    |   |
|---------------------------------------|--|---|---|-----|----|---|
| François Le Maître                    | Salary as Adjutant General of the British Militia  | - | - | 91  | 10 | 0 |
| François Baby                         | Ditto as ditto of the Canadian ditto   | - | - | 91  | 10 | 0 |
| John Collin                           | Allowance as Inspector of Police at Quebec   | - | - | 100 | 0  | 0 |
| St George Dupré                       | Ditto as ditto at Montreal   | - | - | 100 | 0  | 0 |
| Patrick Conroy                        | Allowance as Preventive Officer of St. John's  | - | - | 90  | 0  | 0 |
| Joseph Launier and his representative | Salary as Deputy Agent and Interpreter to the Abenaki Indians  | - | - | 175 | 12 | 4 |
| Monheur La Motte                      | Ditto as Interpreter to the Ottawa Indians   | - | - | 100 | 0  | 0 |
| David Algeo                           | Allowance as Overieer to prevent accidents by Fire at Quebec and for sweeping the chimnies of the Poor gratis  | - | - | 60  | 0  | 0 |
| James Finlay                          | Ditto ditto ditto at Montreal  | - | - | 60  | 0  | 0 |
| Edward O'Hara                         | Salary as Grand Voyer for the District of Gaspé  | - | - | 2   | 6  | 6 |
| James Shepherd                        | Allowance as Clerk of the Court of Appeals and for Fire Wood and Stationary  | - | - | 120 | 0  | 0 |
| John Hill                             | Ditto as Goal Keeper at Quebec   | - | - | 20  | 0  | 0 |
| Jacob Kanne                           | Ditto as ditto at Montreal   | - | - | 20  | 0  | 0 |
| Joseph Kay                            | Ditto as ditto at Three Rivers   | - | - | 10  | 0  | 0 |
| John Mackay                           | Ditto as keeper of the Special Goal at Quebec  | - | - | 54  | 18 | 0 |
| Gwye Owen Radford                     | Ditto ditto ditto at Montreal  | - | - | 54  | 18 | 0 |
| John Hill                             | Ditto as Under Keeper of the Special Goal at Quebec  | - | - | 27  | 9  | 0 |
| Jacob Kuhne                           | Ditto as ditto ditto at Montreal   | - | - | 27  | 9  | 0 |
| John Hill                             | Ditto as Crier of the Criminal Court of King's Bench and Court of Quarter Sessions of the Peace for the District of Quebec   | - | - | 13  | 14 | 6 |
| Jacob Kuhne                           | Ditto as Crier of all the Courts at Montreal 18 months   | - | - | 30  | 0  | 0 |
| Jean Baptiste Chevalier               | Ditto as Crier of the Court of King's Bench for Civil Causes for the District of Quebec  | - | - | 20  | 0  | 0 |
| Joseph Stansfield                     | Ditto as Crier of the Criminal Court of King's Bench and Court of Quarter Sessions for the District of Three Rivers  | - | - | 11  | 18 | 6 |
| John William Woolfey                  | Ditto in lieu of fees as Coroner for the District of Quebec  | - | - | 52  | 2  | 6 |
| John Burke                            | Ditto ditto ditto 18 months ditto of Montreal  | - | - | 54  | 0  | 0 |
| John Reid                             | Ditto for Stationary as Clerk of the Peace for the District of Montreal and for his disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench and his allowance as interpreter in the said Court of King's Bench for the trial of Criminals for the same District   | - | - | 75  | 10 | 2 |
| Charles Thomas                        | Ditto for receiving and making an abstract of the Parish Registers of Marriages, Births and Burials in the year 1795, as Prothonotary of the Court of King's Bench and officiating 4 days as interpreter in the said Courts for the trial of Criminals in March last, and for his charges for holding two inquests as Coroner for the District of Three Rivers | - | - | 39  | 11 | 5 |
| David Lynd                            | Ditto for travelling expences to attend the assize at Montreal in March last, for Stationary as Clerk of the Peace for the District of Quebec, and for disbursements as Deputy Clerk of the Crown and Prothonotary of the Court of King's Bench  | - | - | 96  | 7  | 1 |
| Joseph François Perrault              | Ditto for receiving and making an abstract of the Parish Registers of Marriages, Births and Burials in the year 1795, as keeper of the archives of the District of Quebec  | - | - | 9   | 0  | 0 |
| Hugh Finlay                           | Ditto as Superintendent of Provincial Post Houses and Postage of Letters on His Majesty's service to and from the Adjutant General of the Canadian Militia, and for his disbursements as Chairman of the Land Committee and Clerk of the Crown in Chancery   | - | - | 189 | 11 | 9 |



# NAMES.

# FOR WHAT.

Amount sterling  
Dollar at 4/6.

|   |   |     |    |    |
|---|---|-----|----|----|
| Jean Bie Braffard and his representatives                               | Allowance for extraordinary services and as messenger of the Executive Council and court of Appeals   | 34  | 1  | 3  |
| Francois Romain   | Ditto as Messenger of the Executive Council and Court of Appeals  | 6   | 16 | 1  |
| James Tanfwell  | Ditto as Interpreter to the Criminal Court of King's Bench and quarter sessions of the Peace  | 26  | 15 | 6  |
| Chartier de Lotbiniere Speaker of the House of Assembly                 | Towards further defraying the expense of purchasing standard weights and measures for the use of this Province  | 100 | 0  | 0  |
| The Agent of the Seminary at Montreal                                   | Rent of the Court House   | 22  | 10 | 0  |
| Revd Monsieur Hubert  | Ditto of the Bishop's Palace and Chapel used by government for public offices   | 150 | 0  | 0  |
| Charles Stewart   | Ditto of the Naval Office   | 9   | 0  | 0  |
| Jacques Denechaud   | Ditto of the Protestant burying ground in St. John's Suburbs  | 20  | 17 | 9  |
| Robert Jones, Executor and representative of the Heirs of Norman McLeod | Ditto of the Court Houses at Montreal   | 36  | 0  | 0  |
| Madame Beaubien   | One years interest at 5 per cent per annum upon a <i>Constitut</i> or Mortgage of six thousand livres remaining unpaid of the purchase money of the Seignory of St. Maurice   | 11  | 5  | 0  |
| Madame La Superieure and Madame la Depoitaire of the Gen. Hospital      | Board and lodging of invalid persons and pensioners   | 81  | 14 | 8½ |
| Sir George Pownall  | Disbursements as Secretary of the Province  | 6   | 4  | 11 |
| Hugh Finlay   | Ditto as acting ditto   | 17  | 4  | 4  |
| Henry Caldwell  | Ditto as Receiver General for extracts of notarial deeds of sale in the King's Censive and postage of Letters   | 12  | 0  | 5  |
| Thomas Ainlie   | Ditto and contingencies incurred in the collection of the duties under the Acts of the Provincial Parliament of the 33d and 35th of His present Majesty for the quarter of a year ending the 5th of April, 1796, pursuant to a report of a Committee of the whole Council, dated the 3d of February, 1796 | 15  | 18 | 0  |
| James Frost   | Ditto as Captain of the port  | 117 | 9  | 6  |
| Jenkin Williams   | Ditto and contingencies in his office as Clerk of the Executive Council   | 117 | 9  | 8  |
| Herman Witfius Ryland   | Ditto ditto   | 94  | 16 | 5  |
| Jonathan Sewell   | Ditto and for his travelling expences as Attorney General to attend the Affize at Montreal and Three Rivers   | 200 | 1  | 2½ |
| François Baby   | Ditto for Stationary and writing done for him as Adjutant General of the Canadian Militia   | 9   | 0  | 3  |
| James Shepherd  | Ditto as Sheriff of the District of Quebec  | 102 | 12 | 7  |
| Edward William Gray   | Ditto ditto of Montreal   | 122 | 10 | 0  |
| Antoine Idore Bandeaux  | Ditto ditto of Three Rivers   | 55  | 13 | 0  |
| Samuel Gale   | Services rendered to government in the department of Surveyor General   | 135 | 0  | 0  |
| Simon Zelotes Watfon  | Making a survey of the front of the Seignories La Prairie de la Madeleine and Sault St. Louis, and in full of all expences attending the same   | 19  | 16 | 0  |
| Thomas Walker   | Defending two actions in the Court of King's Bench at Montreal respecting the public bridge over the river Berthier and two other actions at Three Rivers respecting the public bridge over the river Maskinongé, three journeys to Three Rivers, by order  | 43  | 10 | 0  |



# NAMES.

# FOR WHAT.

Amount Sterling  
Dollar at 4/6.

|  |   |           |
|--|---|-----------|
| Andrew Cameron                                       | Disbursements as Returning Officer for the Elections of the County and Upper and Lower Town of Quebec   | 26 11 8   |
| Louis Rouleaux                                       | Ditto ditto for the County of Orleans   | 1 3 11    |
| Donald McLean  | Ditto ditto for ditto of Cornwallis   | 9 4 6     |
| Matthew M'Nider                                      | Ditto ditto ditto for ditto of Hampshire during the election at Cape Santé  | 10 16 0   |
| Joseph Cadet   | Ditto ditto ditto for the County of Buckingham  | 4 5 6     |
| William Vondenvelden                                 | Printing 600 copies of the Ordinances of the late Legislative Council and Acts of the Provincial Parliament, and Stationary furnished   | 472 1 11  |
| John Neilson   | Stationary and Gazettes furnished the Governor's Secretary's office, Adjutant General of the Canadian Militia, Naval Office and Printing for the Executive Council Office   | 39 11 9   |
| Revd. Edmund Burke                                   | To reimburse him expenses incurred in the service of government as Missionary to the Indians in the District of Detroit   | 90 0 0    |
| Frazer and Edie                                      | Repairs in the English Church   | 20 1 10   |
| John Craigie   | Materials and Stores furnished from His Majesty's Military Magazines and employed in repairing the Chateau St. Lewis, the Vaults at the Bishop's Palace for keeping the public archives and for making Boxes for the protho notary's office, for the Court of King's Bench at Quebec  | 651 0 4   |
| Joshua Winslow                                       | To repay him sundry disbursements paid by him :—<br>To sundry artificers, &c. employed under the direction of the Engineer's Department in repairing the Chateau St. Lewis, the Vaults at the Bishop's Palace for keeping the public archives, for making boxes for the protho notary's office of the Court of King's Bench at Quebec and for making a chimney in the Court House at Three Rivers | 385 13 4  |
| Warrant to be issued to the Province of Upper Canada | Being for one eighth part of the net produce of duties imposed by the Provincial Acts of the 33d and 35th of His Majesty on wines, goods, wares and merchandizes imported into the Province of Lower Canada in the year 1796 £ 1040 9 11 1/2 currency, equal to   | 936 9 0   |
| Warrant to be issued to Thomas Ainslie               | Contingencies and disbursements incurred in the collection of the duties under the Acts of the 33d and 35th of His present Majesty for three quarters of a year, ending the 5th July, 10th October, 1796, and 5th January, 1797, pursuant to a report of a committee of the whole Council, dated the 3d April, 1797, £ 179 10 11 1/2 currency, equal to   | 161 11 1  |
| Warrant to be issued to Thomas Ainslie               | For Collector and Comptroller's Commission on the amount of duties collected in the year 1795 and 1796, pursuant to a report of a committee of the whole Council, dated the 3d April, 1797, £ 498 7 8 currency, equal to  | 448 10 11 |

Sterling  
Equal to Currency

Errors excepted.

Quebec, 10th April, 1797.

(Signed) JOHN CRAIGIE, Acting Insp. Gen. Prov. Accts.

A true copy H. W. RYLAND, C. Ex. C.

£ 22842 5 0  
£ 25380 5 6

Des Warrants accordés par le Très Honorable LORD DORCHESTER, et son Excellence le Général ROBERT PRESCOTT, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en paiement de la Dépense Civile de la Province du *Bas Canada*, pour l'année 1796.

| N O M S                          |   | P O U R Q U O I.   |   | Montant en tier.<br>la Piaſtre à 4/6. |
|----------------------------------|---|--|---|---------------------------------------|
| Le Très Hon. LORD DORCHESTER     | - | Salaire comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef  | - | 2000 0 0                              |
| Son Excellence le Gen. PRESCOTT  | - | Ditto comme Lieutenant Gouverneur du Bas Canada  | - | 1165 1 4                              |
| ALEXANDER CLARKE                 | - | Ditto comme ditto de ditto depuis le 1er Mai jusqu'au 24 Juin 1795   | - | 226 0 6                               |
| William Osgoode                  | - | Ditto comme Membre du Conseil Exécutif   | - | 100 0 0                               |
| Paul Koe de St. Ours             | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| Hugh Finlay                      | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| François Baby                    | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| Thomas Dunn                      | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| Jefeph De Longueuil              | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| Peter Panet                      | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| James McGill                     | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| James Monk                       | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| William Osgoode                  | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| Thomas Dean                      | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| Jakin Williams                   | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| Pierre Amable De Bonne           | - | Ditto comme ditto  | - | 100 0 0                               |
| James Monk                       | - | Ditto comme ditto  | - | 1200 0 0                              |
| Thomas Dean                      | - | Ditto comme Juge en Chef du Bas Canada   | - | 500 0 0                               |
| Jakin Williams                   | - | Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Quebec  | - | 500 0 0                               |
| Pierre Amable De Bonne           | - | Ditto comme ditto ditto  | - | 500 0 0                               |
| James Monk                       | - | Ditto comme ditto ditto  | - | 500 0 0                               |
| Les Représentants de John Frazer | - | Ditto comme Juge en Chef à Montréal  | - | 900 0 0                               |
| James Waker                      | - | Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal  | - | 47 18 10                              |
| Pierre Louis Panet               | - | Ditto comme ditto ditto  | - | 500 0 0                               |
| Isaac Ogden                      | - | Ditto comme ditto ditto  | - | 500 0 0                               |
| Ditto                            | - | Ditto comme ditto ditto  | - | 180 16 5                              |
| Pierre Louis Deschenaux          | - | Ditto comme ditto de Vice Amiral pour la Province du Bas Canada  | - | 129 0 9                               |
| Felix O'Hara                     | - | Ditto comme Juge Provincial et Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois Rivières                          | - | 300 0 0                               |
| Jonathan Sawall                  | - | Ditto comme Juge Provincial du District inférieur de Gaspé   | - | 200 0 0                               |
| Charles De Lanauziere            | - | Ditto comme Juge de la Cour de Vice Amiral pour la Province du Bas Canada  | - | 71 15 7                               |
| Sir George Powerll               | - | Ditto comme Grand Voyer de la Province du Bas Canada   | - | 500 0 0                               |
| Herman Wilfias Ryland            | - | Ditto comme Secrétaire et Greffier de ditto  | - | 400 0 0                               |
| Ditto                            | - | Ditto comme ditto du Capitaine Général et Gouverneur en Chef   | - | 138 7 1                               |
| Ditto                            | - | Ditto comme ditto de son Excellence le Lieutenant Gouverneur de la Province du Bas Canada, et pour un Assistant Secrétaire | - | 119 9 3                               |
| Ditto                            | - | Ditto comme Greffier du Conseil Exécutif   | - | 33 6 8                                |
| Thomas Aston Coffin              | - | Ditto comme Assistant Secrétaire du Capitaine Général et Gouverneur en Chef  | - | 126 5 0                               |



## N O M S.

## P O U R Q U O I.

Montant en fr.  
la Piastre à 4/6.

|  |   |   |          |   |   |   |   |
|--|---|---|----------|---|---|---|---|
| Jonathan Sewell                                      | - | - | Saltaire | comme Procureur Général pour la Province du Bas Canada  | -   | - | - |
| Louis Charles Foucher                                | - | - | Ditto    | comme Solliciteur Général et Inspecteur Général des Domaines du Roi                                     | -   | - | - |
| François Le Maître                                   | - | - | Ditto    | comme Lieutenant Gouverneur de Gaspé et Surintendant du commerce et des pêches sur la côte de Labradore | -   | - | - |
| Henry Caldwell                                       | - | - | Ditto    | comme Receveur Général  | -   | - | - |
| Samuel Holland                                       | - | - | Ditto    | comme Arpenteur Général   | -   | - | - |
| John Codin   | - | - | Ditto    | comme Inspecteur des Forêts pour la Province du Bas Canada  | -   | - | - |
| Jenkin Williams                                      | - | - | Ditto    | comme Greffier du Conseil Exécutif de ditto   | -   | - | - |
| Robert Wood  | - | - | Ditto    | comme Portier de ditto  | -   | - | - |
| Jacques François Cugnet                              | - | - | Ditto    | comme Secrétaire François et Traducteur du Gouverneur et Conseil  | -   | - | - |
| Jacques François Cugnet et }<br>Xavier De Lanaudiere | - | - | Ditto    | pour faire les fonctions de Traducteur François et de Secrétaire François du Gouverneur et Conseil      | -   | - | - |
| James Shephord                                       | - | - | Dit'o    | comme Shériff pour le District de Québec  | -   | - | - |
| Edward William Gray                                  | - | - | Ditto    | comme ditto pour ditto de Montréal  | -   | - | - |
| Antoine Hédore Badeaux                               | - | - | Ditto    | comme ditto pour ditto des Trois Rivières   | -   | - | - |
| Thomas Mana  | - | - | Ditto    | comme ditto pour ditto de Gaspé   | -   | - | - |
| William Pollock                                      | - | - | Ditto    | comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas Canada  | -   | - | - |
| Gabriel Elzeard Taschereau                           | - | - | Ditto    | comme Grand Voyer pour le District de Québec  | -   | - | - |
| René Amable De Boucherville                          | - | - | Dit'o    | comme ditto pour ditto de Montréal  | -   | - | - |
| John Antrobus  | - | - | Ditto    | comme ditto pour ditto des Trois Rivières   | -   | - | - |
| Philippe de Rocheblave                               | - | - | Ditto    | comme Greffier du Terrier du Domaine du Roi dans la Province du Bas Canada                              | -   | - | - |
| Thomas Faunce  | - | - | Ditto    | comme Officier Naval du Port de Québec  | -   | - | - |
| James Frost  | - | - | Ditto    | comme Maître de ditto   | -   | - | - |
| Le Reverend Alexandre Macdonell                      | - | - | Ditto    | comme Missionnaire des Sauvages de St. Regis et Ofwegatchie   | -   | - | - |
| Le Revd. Louis Gabriel Le Noir                       | - | - | Ditto    | comme ditto des Sauvages Abenakis de St. François sur le Lac St. Pierre                                 | -   | - | - |
| Le Revd. Antoine Reinfret                            | - | - | Ditto    | comme ditto des Sauvages du Sault St. Louis   | -   | - | - |
| Le Revd. Edmund Burke                                | - | - | Ditto    | comme ditto ditto dans le District du Détroit   | -   | - | - |
| Le Revd. Roderick Macdonell                          | - | - | Ditto    | comme ditto ditto de St. Regis  | -   | - | - |
| Le Revd. Louis Joseph Des Jardins                    | - | - | Ditto    | comme ditto ditto de Ristigouche dans la Baie des Chaleurs  | -   | - | - |
| Le Revd. Joseph Paquet                               | - | - | Ditto    | comme ditto ditto de la Jeune Lorette   | -   | - | - |
| Le Revd. James Jones                                 | - | - | Ditto    | comme ditto des habitants Catholiques Romains dans la Nouvelle Ecosse                                   | -   | - | - |
| James Tantwell                                       | - | - | -        | Saltaire  | comme Maître d'Ecole à Québec                       | - | - |
| Finlay Fisher  | - | - | Ditto    | comme ditto à Montréal  | -   | - | - |
| John Frazer  | - | - | -        | Alloance  | comme ditto à Québec, et pour loyer de maison       | - | - |
| Benjamin Hobson                                      | - | - | Ditto    | comme ditto à New Carlisle dans la Baie des Chaleurs  | -   | - | - |
| Antoine Juchereau Duchesnay                          | - | - | -        | Pension   | comme Capitaine dans le corps Canadien en 1764      | - | - |
| Mr. Montfombert                                      | - | - | Ditto    | comme ditto dans ditto  | -   | - | - |
| Luc Smidt  | - | - | Ditto    | comme Lieutenant dans ditto   | -   | - | - |
| Madame Fleurimont                                    | - | - | -        | Alloance  | comme veuve de Mr. Fleurimont, Capitaine dans ditto | - | - |



# N O M S.

# P O U R Q U O I.

Montant en frs  
la Piastre à 4/6.

|                                    |   |  |   |      |    |   |
|------------------------------------|---|--|---|------|----|---|
| Mr La Bruere                       | - | Allouance, ayant perdu son bras et reçu d'autres blessures dans le service   | - | 100  | 0  | 0 |
| Le Chevalier Niverville            | - | comme une récompense pour les services   | - | 50   | 0  | 0 |
| Made, Mackay                       | - | comme veuve du Lieutenant Mackay qui servit dans le corps Canadien en 1764   | - | 50   | 0  | 0 |
| Madame Dufy                        | - | comme veuve de Mr. Dufy (qui servit comme Colonel de Milice à Montréal, et dont l'emprisonnement que lui firent souffrir les rebelles en 1775-6 lui occasionna la mort)  | - | 50   | 0  | 0 |
| Made. Frazer                       | - | comme veuve de Mr. Simon Frazer (qui mourut dans la Prison commune à Albany, où il fut emprisonné pour sa loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des principaux Secrétares d'Etat au Gouverneur de Québec, en date du 2e Sept. 1779 | - | 30   | 0  | 0 |
| Made. Evans                        | - | comme veuve du Lieutenant Evans qui servit dans le corps Canadien en 1764  | - | 20   | 0  | 0 |
| Joseph Gaspard Chauffegros De Léry | - | Pension (conformément aux ordres des Lords de la Tréforerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Steele, du 7e Mai 1790  | - | 200  | 0  | 0 |
| Madame Du Verger                   | - | comme veuve de Nicholas Cox, Ecuier, Lieutenant Gouverneur de Gaspé &c. conformément à la Lettre de Mr. le Secrétaire Dundas, du 11e Mai 1794  | - | 20   | 0  | 0 |
| Made. Cox                          | - | conformément aux ordres de la Tréforerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Long, en date du 25e Octobre, 1794   | - | 100  | 0  | 0 |
| Isabella Mabane                    | - | comme veuve de feu John Frazer, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de la Grace le Duc de Portland, en date du 3e Août, 1796  | - | 100  | 0  | 0 |
| Made. Frazer                       | - | comme veuve du feu Jean Claude Panet, Ecuier, un des Juges de la Cour des Plaidoyers Communs pour la Province de Québec, conformément à une lettre de la Grace le Duc de Portland, en date du 3e Août 1796   | - | 29   | 11 | 9 |
| Made. Marie Louise Panet           | - | Allouance en considération de la Loyauté et de ses anciens services et de sa démission d'office, étant dans l'impossibilité par son âge et ses infirmités d'en accomplir les devoirs   | - | 19   | 14 | 6 |
| Eleazer Fitch et ses représentants | - | Pension à certaines Dames Canadiennes dans la détresse, favori,  | - | 35   | 5  | 8 |
| Joseph De Longueuil                | - | Mesdames Dagworthy<br>Cuilly<br>Fili<br>Douville<br>Cabanac<br>Bayonville<br>Moitie<br>Houtelas<br>De Muffeau  | - | £ 15 | 0  | 0 |
|                                    |   |  | - | 10   | 0  | 0 |
|                                    |   |  | - | 10   | 0  | 0 |
|                                    |   |  | - | 10   | 0  | 0 |
|                                    |   |  | - | 10   | 0  | 0 |
|                                    |   |  | - | 5    | 0  | 0 |
|                                    |   |  | - | 5    | 0  | 0 |
|                                    |   |  | - | 5    | 0  | 0 |
|                                    |   |  | - | £ 75 | 0  | 0 |
|                                    |   |  | - | 67   | 10 | 8 |

[ 162 ]

# N O M S.

Henry Caldwell

# P O U R Q U O I.

Montant en fr.  
la Piastre à 4/6.

| Pour le rembourser d'autant par lui payé, aux personnes suivantes pour pensions, allouances &c.  |  | Courant    |
|--|--|------------|
| Anable Cazelet, charpentier, qui perdit son bras à la redoute de St. Jean en 1775  |  | £ 18 13 0  |
| La veuve Savageau dont le mari, Pilote, se perdit dans le vaisseau de sa Majesté le Ratle-maque  |  | 13 6 8     |
| La veuve Dufault dont le mari, Pilote, perdit son vaisseau en 1775   |  | 11 13 4    |
| Elizabeth Lortelle pour services rendus dans l'hiver de 1775-6   |  | 22 4 4     |
| La veuve Lortelle pour ditto pendant le siège en 1775-6  |  | 10 0 0     |
| La veuve Perthus dont le mari, interprète des sauvages Iroquois, fut tué par les rebelles en 1775  |  | 50 0 0     |
| La veuve Valeran dont le mari fut tué à Québec le 31 Décembre 1775   |  | 10 0 0     |
| Jean Marie Poitdevin, tuteur des enfans de la veuve Poitdevin (dont le mari sergent de milice fut tué par quelques matelots qui avoient déserté le service de sa Majesté, en les conduisant à Québec |  | 8 6 8      |
| Joseph De Langis Gentilhomme Noble réduit  |  | 10 0 0     |
| Madame Laverandrie, Dame Canadienne réduite à l'indigence et dans une grande détresse  |  | 15 0 0     |
| Madame St. Vilmé ditto   |  | 12 10 0    |
| Madame De Goutin ditto   |  | 12 10 0    |
| Madame Lamorandiere ditto  |  | 25 0 0     |
| Madame Lambert veuve Menard, comme charité étant ditto   |  | 5 0 0      |
| Margery Crosby, charité  |  | 9 0 0      |
| Jean Baet, le Peau qui a perdu ses mains au service de sa Majesté  |  | 11 2 2     |
| Joseph d'Haige Canadien impotent ci-devant dans le 84e Regt.   |  | 8 0 0      |
| Louis Vantulet   |  | 15 0 0     |
| Madame de Louviere, compensation à elle faite pour l'avoir fait sortir, pour l'utilité publique, des bâtimens des Jésuites à Montréal, lorsqu'il a été trouvé nécessaire de les convertir en prisons |  | 24 0 0     |
| Rosey Munro pour pension et logement des deux enfans orphelins de Sulannah Roney et pour diverses fournitures à eux faites   |  | 5 2 0      |
|  |  | £ 295 18 2 |
|  |  | 266 6 5    |
|  |  | Courant.   |
| Un Commis  |  | £ 79 1 8   |
| Un ditto   |  | 23 0 0     |
| Un messager  |  | 27 9 0     |
| Diverses dépenses pour l'usage de l'office   |  | 1 0 9      |
|  |  | £ 130 11 5 |
|  |  | 117 10 4   |

Office du Secrétaire du Gouverneur



|                                    |   |  |   |   |     |    |   |
|------------------------------------|---|--|---|---|-----|----|---|
| François Le Maître                 | - | Salairé comme Adjudant Général de la Milice Britannique.   | - | - | 91  | 10 | 0 |
| François Baby                      | - | Ditto comme ditto de ditto Canadienne  | - | - | 91  | 10 | 0 |
| John Coffin                        | - | Allouance comme Inspecteur de Police à Québec  | - | - | 100 | 0  | 0 |
| St. George Dupré                   | - | Ditto comme ditto à Montréal   | - | - | 100 | 0  | 0 |
| Parrick Centroy                    | - | Ditto comme officier de Douane à St. Jean  | - | - | 90  | 0  | 0 |
| Josph Leunier et ses Représentants | - | Salairé comme Député Agent et Interprète des Sauvages Abenakis   | - | - | 175 | 12 | 4 |
| Moultur Lamotte                    | - | Ditto comme Interprète des Sauvages Ottawa's   | - | - | 100 | 0  | 0 |
| David Algeo                        | - | Allouance comme Inspecteur pour prévenir les accidents du feu à Québec et pour ramoner gratis les cheminées des pauvres  | - | - | 60  | 0  | 0 |
| James Finlay                       | - | Ditto comme ditto ditto à Montréal   | - | - | 60  | 0  | 0 |
| Edward O'Hara                      | - | Salairé comme Grand Voyer pour le District de Gaspé  | - | - | 2   | 6  | 6 |
| James Shepherd                     | - | Allouance comme Greffier de la Cour d'Appel, et pour bois de chauffage et papeterie  | - | - | 120 | 0  | 0 |
| John Hill                          | - | Ditto comme Geolier à Québec   | - | - | 20  | 0  | 0 |
| Jacob Kuhne                        | - | Ditto comme ditto à Montréal   | - | - | 20  | 0  | 0 |
| Joseph Ray                         | - | Ditto comme ditto aux Trois Rivières   | - | - | 10  | 0  | 0 |
| Hugh McKay                         | - | Ditto comme Gardien de la Prison Spéciale à Québec   | - | - | 54  | 18 | 0 |
| Gwyn Owen Radford                  | - | Ditto comme ditto ditto à Montréal   | - | - | 54  | 18 | 0 |
| John Hill                          | - | Ditto comme Sous-gardien de la Prison Spéciale à Québec  | - | - | 27  | 9  | 0 |
| Jacob Kuhne                        | - | Ditto comme ditto ditto à Montréal   | - | - | 27  | 9  | 0 |
| John Hill                          | - | Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi et de la Cour des Sessions de Quartier de la paix pour le District de Québec   | - | - | 13  | 14 | 6 |
| Jacob Kuhne                        | - | Ditto comme Crieur de toutes les Cours à Montréal, 18 mois   | - | - | 30  | 0  | 0 |
| Jean Baptiste Chevalier            | - | Ditto comme Crieur de la Cour du Banc du Roi, de Jurisdiction Civile pour le District de Québec  | - | - | 20  | 0  | 0 |
| Joseph Stansfield                  | - | Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi et de la Cour des Sessions de Quartier pour le District des Trois Rivières   | - | - | 11  | 18 | 6 |
| John William Woolsey               | - | Ditto au lieu d'honoraires comme Coronaire pour le District de Québec  | - | - | 52  | 2  | 6 |
| John Burke                         | - | Ditto ditto ditto 18 mois ditto de Montréal  | - | - | 54  | 0  | 0 |
| John Reid                          | - | Ditto pour papeterie comme Greffier de la Paix pour le District de Montréal, et pour ses déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, et son-allouance comme Interprète dans la dite Cour du Banc du Roi pour le procès des criminels du dit District  | - | - | 75  | 10 | 2 |
| Charles Thomas                     | - | Ditto pour avoir reçu et fait un Extrait des Registres des mariages, naissances et sépultures de paroisse dans l'année 1795, comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, et ayant fait les fonctions d'Interprète pendant 4 jours dans les dites Cours pour le procès des criminels en Mars dernier, et pour les frais d'avoir fait deux enquêtes comme Coronaire pour le District des Trois Rivières | - | - | 39  | 11 | 5 |
| David Lynd                         | - | Ditto pour frais de voyage, en ayant assisté aux Affises à Montréal en Mars dernier, pour papeterie comme Greffier de la Paix pour le District de Québec, et pour déboursés comme Député Greffier de la Couronne, et Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi.  | - | - | 96  | 7  | 1 |



# N O M S.

## P O U R Q U O I.

Montant en fr.  
la Piastre à 45/6.

|  |   |  |     |    |       |
|--|---|--|-----|----|-------|
| Joseph François Perrault   | - | Allowance pour avoir reçu, en qualité de gardien des Archives du District de Québec, les registres de Paroisse des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans l'année 1795, et en avoir fait un extrait   | 9   | 0  | 0     |
| Hugh Finlay  | - | Ditto comme Surintendant des maisons de Poste Provinciale et pour port de Lettres pour le service de la Majesté envoyées et reçues par l'Adjudant Général de la Milice Canadienne, et pour ses déboursés comme Président du Comité des terres, et Greffier de la Couronne en Chancelerie | 189 | 11 | 9     |
| Jean Bapt. Brassard et ses représentants   | - | Ditto pour services extraordinaires, et comme messager du Conseil Exéc. et de la Cour d'Appel  | 43  | 1  | 3     |
| François Romain  | - | Ditto comme Messager du Conseil Exécutif et de la Cour d'Appel   | 6   | 16 | 1     |
| James Tantwell   | - | Ditto comme Interprète de la Cour Criminelle du Banc du Roi et des Sessions de Quartier de la Paix   | 26  | 15 | 6     |
| Chartier De Lotbiniere Orateur de la Chambre d'Assemblée                           | - | Pour défrayer la dépense d'acheter des poids et mesures d'étalon pour l'usage de cette Province  | 100 | 0  | 0     |
| L'Agent du Séminaire à Montréal  | - | Loyer de la Chambre d'Audience   | 22  | 10 | 0     |
| Le Révérend Monsieur Hubert  | - | Ditto de l'Evêché et de la chapelle, employés par le Gouvernement pour les offices publics   | 150 | 0  | 0     |
| Charles Stewart  | - | Ditto du Bureau Naval  | 9   | 0  | 0     |
| Jacques Dénéchaud  | - | Ditto du Cimetière des Protestants dans le fauxbourg St. Jean  | 20  | 17 | 9     |
| Robert Jones Exécuteur et représentant des héritiers de Norman M <sup>r</sup> Leod | - | Ditto des Chambres d'Audience à Montréal   | 36  | 0  | 0     |
| Madame Beaubien  | - | Une année d'intérêt à 5 par cent par an, sur un constitut ou hypothèque de six mille livres restantes à payer sur l'acquisition de la Seigneurie St. Maurice   | 11  | 5  | 0     |
| Madame la Supérieure et Madame la Dépositaire de l'Hôpital Général                 | - | Nourriture et logement des Invalides et Pensionnaires  | 81  | 14 | 8 1/2 |
| Sir George Pownall   | - | Déboursés comme Secrétaire de la Province  | 6   | 4  | 11    |
| Hugh Finlay  | - | Ditto comme faisant fonction de ditto  | 17  | 4  | 4     |
| Henry Caldwell   | - | Ditto comme Receveur Général, pour Extraits des contrats de vente dans la censive du Roi et pour port de Lettres   | 12  | 0  | 5     |
| Thomas Ainslie   | - | Ditto et contingents encourus dans la collection des Droits en vertu des Actes du Parlement Provincial des 33e et 35e de sa présente Majesté, pour un quartier d'année finissant le 5e Avril 1796, conformément à un rapport d'un Comité de tout le Conseil en date du 3e Février 1796   | 15  | 18 | 0     |
| James Frost  | - | Ditto comme Capitaine de Port  | 117 | 9  | 6     |
| Jenkin Williams  | - | Ditto et contingents dans son office comme Greffier du Conseil Exécutif  | 117 | 9  | 8     |
| Herman Wilius Ryland   | - | Ditto ditto ditto  | 94  | 16 | 5     |
| Jonathan Sewell  | - | Ditto et pour ses frais de voyage pour assister, comme Procureur Général, aux Affices à Montréal et aux Trois Rivières   | 200 | 1  | 2 1/2 |
| François Baby  | - | Ditto pour papeterie et écritures qu'il a fait faire comme Adjud. Gén. de la Milice Canadienne   | 9   | 0  | 3     |
| James Shepherd   | - | Ditto comme Sheriff du District de Québec  | 102 | 12 | 7     |
| Edward William Gray  | - | Ditto ditto de Montréal  | 122 | 10 | 0     |
| Antoine Idore Badeaux  | - | Ditto ditto des Trois Rivières   | 55  | 13 | 0     |

# N O M S.

# POUR QUOI.

Montant en \$  
la Piastre à 4/6.

|   |   |     |    |    |
|---|---|-----|----|----|
| Samuel Gale   | Services rendus au Gouvernement dans le Département de l'Arpenteur Général  | 135 | 0  | 0  |
| Simon Zelottes Watfon                                     | Pour l'arpentage de la devanture des Seigneuries de la Prairie de la Madelaine et du Sault Saint Louis, et pour tous les frais qui en sont accrus   | 19  | 16 | 0  |
| Thomas Walker   | Pour avoir défendu deux actions dans la Cour du Banc du Roi à Montréal, au sujet du Pont Public sur la Riviere de Berthier, et deux autres actions aux Trois Rivières, au sujet du Pont Public sur la Riviere Makinongé, trois voyages aux Trois Rivières par ordre   | 43  | 10 | 0  |
| Andrew Cameron  | Débourfés comme Officier Rapporteur pour les Elections du Comté et de la Haute et Basse ville de Québec   | 26  | 11 | 8  |
| Louis Roulleaux   | Ditto ditto pour le Comté d'Orléans   | 1   | 3  | 11 |
| Donald McLean   | Ditto ditto pour ditto de Cornwallis  | 9   | 4  | 6  |
| Mathew McNider  | Ditto ditto ditto pour ditto de Hampshire durant l'Election au Cap fanté  | 10  | 16 | 0  |
| Joseph Cadet  | Ditto ditto ditto pour le Comté de Buckinghamshire  | 4   | 5  | 6  |
| William Vondenvelden                                      | Pour l'impression de 600 copies des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif et des Actes du Parlement Provincial, et pour papéterie fournie   | 472 | 1  | 11 |
| John Neillon  | Papétrie et Gazettes fournies à l'Office du Secrétaire du Gouverneur, à l'Adjudant Général de la Milice Canadienne, au Bureau Naval, et pour impression pour le Bureau du Conseil Exécutif  | 39  | 11 | 9  |
| Le Revd. Edmund Burke                                     | Pour le rembourfer des frais par lui encourus dans le service du Gouvernement, comme Missionnaire des Sauvages dans le District du Détroit  | 90  | 0  | 0  |
| Frazer & Edie   | Réparations dans l'Eglise Angloise  | 20  | 1  | 10 |
| John Craigie  | Matériaux et effets fournis des magasins militaires de sa Majesté et employés à réparer le Château St. Louis, les voutes de l'Evêché pour la garde des Archives publiques, et pour faire des boites pour le Bureau du Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi à Québec  | 651 | 0  | 4  |
| Joshua Winflow  | Pour le rembourfer de diverses sommes par lui payées à divers ouvriers &c. employés sous la direction du département des Ingénieurs à réparer le château St. Louis, les voutes de l'Evêché pour la garde des Archives publiques, pour faire des boites pour le bureau du Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi à Québec, et pour faire une cheminée dans la Chambre d'audience aux Trois Rivières | 385 | 13 | 4  |
| Warrants à fortir en faveur de la Province du Haut Canada | Etant pour la huitieme partie du produit net des droits imposés par les Actes Provinciaux des 33e et 35e de sa Majesté sur les vins, marchandises et effets importés dans la Province du Bas Canada dans l'année 1796—£1040 9 11 1/2 courant, égal à  | 936 | 9  | 0  |
| Warrant à fortir en faveur de Thomas Ainslie              | Contingents et déboursés encourus dans la collection des droits en vertu des Actes des 33e et 35e de sa présente Majesté, pour trois quartiers d'une année, finissant les 5e juillet, 10 Octobre 1796 et 5e Janvier 1797, conformément à un rapport d'un Comité de tout le Conseil, en date du 3e Avril 1797—£179 10 1 1/2 courant, égal à  | 161 | 11 | 1  |

N O M S.

Warrant à fortir en faveur de Tho-  
mas Ainslie

P O U R Q U O I.

Pour la commission des Collecteur et Contrôleur sur le montant des droits recueillis dans les années  
1795 et 1796, conformément à un rapport d'un Comité de tout le Conseil, en date du 3e Avr.  
1797—£498 7 8 courant, égal à

|              |   |
|--------------|---|
|              | Montant en li-<br>vres la Piafre à 4/6. |
| 448 10 11    |   |
| £ 22,842 5 0 |   |
|              |   |
| £ 25,380 5 6 |   |

Sterling

Courant

Egal à

Erreurs exceptées,

Québec, 1<sup>re</sup> Avril, 1797.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspecteur Gen. des Comptes Prov.

Pour vraie Copie,

(Signé)

H. W. RYLAND, C. Ex. C.

Montant en li-  
vres la Piafre à 4/6.





No. 9.

ABSTRACT of Warrants granted by the Right Honorable Lord DORCHESTER and His Excellency General PRESCOTT on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in payment of Salaries to the Officers of the Legislative Council, House of Assembly and of the contingent expences thereof, for the year 1796.

|  |     |      |      |
|--|-----|------|------|
| May 27. William Smith for disbursements made by the Legislative Council  | 181 | 3    | 3½   |
| Samuel Phillips for ditto by the House of Assembly   | 524 | 9    | 3    |
| William Smith Salary as Clerk of the Legislative Council   | 250 | 0    | 0    |
| Jacques François Cuguet ditto as Deputy Clerk of ditto and for translating into French   | 100 | 0    | 0    |
| Charles Etienne Delery ditto as writing Clerk, assistant and translator to assist the committees of the Legislative Council                                      | 50  | 0    | 0    |
| William Boutillier ditto as Gentleman Usher of the Black Rod attending the Legislative Council   | 75  | 0    | 0    |
| Representatives of Jean Baptiste Brassard as Serjeant at Arms attending ditto  | 23  | 17   | 0    |
| James Grossman as ditto attending ditto  | 20  | 11   | 9    |
| Samuel Phillips as Clerk of the House of Assembly  | 250 | 0    | 0    |
| ditto for doing or causing to be done all the necessary translations as long as he shall be charged with the same, and for under Clerks and all other assistants | 145 | 0    | 0    |
| William Lindlay salary as Clerk assistant of the House of Assembly   | 150 | 0    | 0    |
| Hugh McKay ditto as Serjeant at Arms to the House of Assembly  | 75  | 0    | 0    |
| Currency   | £   | 1845 | 1 3½ |

Errors excepted.

*Quebec, 10th April, 1797.*

(Signed)

JOHN CRAIGIE,

Acting Insp. Gen. Prov. Accts.

A true Copy

H. W. RYLAND, C. Ex. C.

ORDERED,

## No. 9

EXTRAIT des Warrants accordés par le très Honorable LORD DORCHESTER et son Excellence le Général PRESCOTT, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le paiement des salaires des officiers du Conseil Législatif, de la Chambre d'Assemblée et autres dépenses contingentes d'iceux, pour l'année 1796.

|   |     |      |      |
|---|-----|------|------|
| Mai 27. William Smith étant pour déboursés faits par le Conseil Législatif  | 181 | 3    | 3½   |
| Samuel Phillips pour ditto par la Chambre d'Assemblée   | -   | 524  | 9 3  |
| William Smith, son salaire comme Greffier du Conseil Législatif   | 250 | 0    | 0    |
| Jacques François Cugnet, ditto comme Député Greffier de ditto et pour traduire en François  | .   | 100  | 0 0  |
| Charles Etienne De Léry, ditto comme écrivain et assistant Traducteur, pour assister aux Comités du Conseil Législatif                                    | -   | 50   | 0 0  |
| William Boutillier, ditto comme Gentilhomme Huissier de la Verge Noire au Conseil Législatif  | -   | 75   | 0 0  |
| Les Représentants de Jean Baptiste Brassard, comme Sergent d'Armes de ditto   | -   | 23   | 17 0 |
| James Groszman comme ditto de ditto   | -   | 20   | 11 9 |
| Samuel Phillips ditto comme Greffier de la Chambre d'Assemblée  | 250 | 0    | 0    |
| Ditto pour faire ou faire faire toutes les Traductions nécessaires aussi longtems qu'il en sera chargé, et pour des sous-clerks et tous autres assistants | -   | 145  | 0 0  |
| William Lindsay ditto, comme Greffier Assistant de la Chambre d'Assemblée   | -   | 150  | 0 0  |
| Hugh M'Kay, ditto comme Sergent d'Armes de la Chambre d'Assemblée   | -   | 75   | 0 0  |
| Courant   | £   | 1845 | 1 3½ |

Erreurs Exceptées

Québec, 10e Avril, 1797.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspecteur Gén. des Comptes Prov.

Pour vraie copie,  
(Signé)

H. W. RYLAND, C. Ex. C;

ORDONNE'



ORDERED, that the foregoing Accounts do lie upon the Table for the perusal of the Members.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Grant*, that it is the opinion of this House, that a more suitable accomodation be provided for the sittings of the Provincial Parliament.

Upon which Mr. *Plante* moved the previous question, seconded by Mr. *De Rocheblave*—*Shall the question be now put ?*

The House divided thereon, and it passed in the negative by a majority of eighteen.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Attorney General*, to resolve, that this House will provide the necessary funds for carrying into effect the resolutions of this House of yesterday.

Mr. *Craigie* moved in amendment, seconded by Mr. *Menut*, that all the words after the word "*will*," in the second line, be struck out, and the following substituted, "*early in the next session take into serious consideration the most equitable and least burthensome means of providing in proper season for the several objects of the resolutions entered into yesterday, having due regard to the circumstances of the Province.*"

The House divided upon the question and the names were taken down as follows :

Yeas.

Messieurs *Huot*, *Begin*, *Lafontaine*, *Cberrier*, *Joseph Vigé*, *Sirois*, *Menut*, *Craigie*, *Dumas*, *De Rocheblave*, *Lees*, *Planté* and *Nathaniel Coffin*.

Nays.

Messieurs *Bedard*, *Grant*, *Young* and Mr. *Attorney General*,  
So it was carried in the affirmative.

And the main question, as amended, being put, it was agreed unto by the House.

RESOLVED, that this House will, early in the next session, take into serious consideration the most equitable and least burthen-  
some means of providing, in proper season, for the several  
objects of the resolutions entered into yesterday, having due  
regard to the circumstances of the Province.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Grant*, that an humble address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, communicating to His Excellency the resolves of yesterday and to day, and respectfully to request that His Excellency may be pleased to direct the commanding or other Engineer, or such other person or persons as His Excellency in his wisdom shall see fit, to examine and report to His Excellency such place or places, belonging to His Majesty, or individuals, as are best  
adapted

ORDONNE, que les dits Comptes restent sur la table pour l'inspection des Membres.

Mr. Young a proposé, secondé par Mr. Grant, de résoudre, que c'est l'opinion de cette Chambre, qu'un endroit plus convenable soit pourvu pour les Séances du Parlement Provincial.

Sur quoi Mr. Planté a proposé, secondé par Mr. De Rocheblave, la question préalable, savoir :

*La question sera-t-elle maintenant mise ?*

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de dixhuit.

Mr. Young a proposé, secondé par Mr. le Procureur Général, de résoudre, que cette Chambre pourvoira aux fonds nécessaires, pour mettre à effet les résolutions de cette Chambre d'hier

Mr. Craigie a proposé en amendement, secondé par Mr. Menut, que tous les mots après le mot "*Chambre,*" soient retranchés, et que les suivants soient substitués, "*prendra au commencement de la session prochaine, en sa sérieuse considération les moyens les plus équitables et les moins onéreux, afin de pourvoir dans un tems convenable aux différents objets contenus dans les résolutions passées hier, ayant égard aux circonstances de la Province.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs Huot, Begin, La Fontaine, Cherrier, Joseph Viger, Sirois, Menut, Craigie, Dumas, De Rocheblave, Lees, Planté et N. Coffin.

Contre,

Messieurs Bedard, Grant, Young, et Mr. le Procureur Général.

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement.

RESOLU, que cette Chambre prendra, au commencement de la Session prochaine, en sa sérieuse considération, les moyens les plus équitables et les moins onéreux, afin de pourvoir dans un tems convenable aux différens objets contenus dans les résolutions passées hier, ayant égard aux circonstances de la Province.

Mr. Young a proposé, secondé par Mr. Grant, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, communiquant à son Excellence les résolutions prises par cette Chambre hier et aujourd'hui, et priant respectueusement qu'il plaise à son Excellence d'ordonner à l'Ingénieur en Chef ou autre Ingénieur, ou à telle autre personne :

adapted for erecting such buildings, within the cities of *Quebec* and *Montreal* and County of *Gaspé*; with necessary plans and estimates of the expence, so as to enable the Provincial Parliament to determine thereon early in their next session; and that this House will provide the necessary funds for the same.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Menut*, that this House do adjourn till Monday next.

The House divided upon the question and the same being carried by a majority of seven—accordingly,

Adjourned till Monday next.

Monday, 24th April, 1797.

MR *Lees* moved, seconded by Mr. *Fisher*, to resolve, that an humble address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying that His Excellency will be pleased to give directions to such person or persons, as may to His Excellency in his wisdom appear fit, to report to His Excellency the places best adapted for erecting public buildings or Halls for the sittings of the Courts of Justice, with suitable offices, in the cities of *Quebec* and *Montreal*, and County of *Gaspé*; as also plans and estimates of the expence of erecting such buildings; that the same may be laid before this House early in their next session, whereby this House may be enabled to take into consideration an object so essential to the dignity of the administration of justice, and to the preservation and security of the lives and property of His Majesty's subjects: And this House will make good the expence attending the necessary surveys, plans and estimates.

Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Martineau*, moved the previous question thereon—*Shall the question be now put?*

The House divided upon the previous question, and the names were taken down as follows.

Yeas.

Messieurs *Hétier*, *Millet*, *Regin*, *Cherrier*, *Durocher*, *Bernier*, *Lafontaine*, *Nathaniel Coffin*, *Sirois*, *Huot*, *Menut*, *Perinault*, *Craigie*, *Fisher*, *Lees*, *De Rocheblave*, *Tetû* and *Guy*.

Nays.

Messieurs *Martineau*, *O'Hara*, *Dunier*, *Grant*, *Planté*, Mr. *Solicitor General*, Messieurs *Black* and *Cutbbert*.

So it was carried in the affirmative.

The



personne ou personnes que son Excellence, dans sa sagesse, jugera convenables, d'examiner et faire rapport à son Excellence de telle place ou places, appartenantes à sa Majesté, ou aux individus, qui sont les plus propres à ériger tels bâtimens dans les Cités de *Quebec* et *Montréal*, et dans le Comté de *Gaspé*; avec les plans et estimations de la dépense nécessaire, afin que le Parlement Provincial soit en état de déterminer sur iceux au commencement de sa prochaine Session, et faire une provision en conséquence; et que cette Chambre pourvoira aux fonds nécessaires.

Alors, Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que cette Chambre s'ajourne à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de sept, en conséquence—

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

*Lundi, le 24<sup>e</sup> Avril, 1797.*

MR. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Lieutenant Gouverneur, demandant qu'il plaise à son Excellence de donner les directions, à telle personne ou personnes, qui dans la sagesse de son Excellence, lui paroi-  
tront les plus propres, de faire rapport, à son Excellence des endroits les mieux adaptés pour ériger des bâtimens ou Salles publiques pour les Séances des Cours de Justice, avec des offices convenables, dans les Cités de *Quebec* et *Montréal* et dans le Comté de *Gaspé*; comme aussi les plans et estimations de la dépense pour ériger tels bâtimens; que le dit rapport soit mis devant cette Chambre, au commencement de sa Séance prochaine, afin que cette Chambre puisse être en état de prendre en sa considération un objet si essentiel à la dignité de l'administration de la Justice et à la préservation et sûreté de la vie et des propriétés des Sujets de sa Majesté: et l'Assemblée tiendra compte de la dépense résultante de telles visites, plans et estimations.

Surquoi Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*, la question préalable, savoir:

*La question sera-t-elle maintenant mise?*

La Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Hétier*, *Millet*, *Begin*, *Cherrier*, *Durocher*, *Bernier*, *La Fontaine*, *N. Coffin*, *Sirois*, *Huot*, *Menut*, *Perinault*, *Craigie*, *Fisher*, *Lees*, *De Rocheblave*, *Tétu* et *Guy*,

A a

Contre

The main question being put, a division again ensued, and the names were taken down as follows—

Yeas.

Messieurs *Hétier, Millet, Begin, Cherrier, Durocher, Nathaniel Coffin, O'Hara, Dorion, Lafontaine, Sirois, Huot, Menut, Périnault, Fisher, Craigie, Lees, Planté, Mr. Solicitor General, Messieurs De Rocheblave, Duniere, Tetu and Guy.*

Nays.

Messieurs, *Grant, Black and Cuthbert.*

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Fisher*, that a Committee of five Members of whom three may form a *Quorum*, be appointed to draw up and report to this House the address to His Excellency the Lieutenant Governor.

The House divided upon the question, and it was carried in the affirmative, Mr. *Grant* alone for the negative. Accordingly, ORDERED, that Messieurs *Lees, Planté, Craigie, Fisher* and Mr. *Solicitor General* do prepare and report the said address.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Menut*, to resolve, that for the instruction of youth in the higher branches of knowledge, it is necessary that an university, upon liberal principles, be founded and established in this Province, as soon as circumstances shall permit.

Whereupon Mr. *Planté* moved the previous question, and was seconded by Mr. *Sirois*—*Shall the question be now put?*

The House divided thereon, and it passed in the negative by a majority of fifteen.

And then, on motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Huot*,  
The House adjourned.

*Tuesday, 25th April, 1797.*

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Baby.*

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, “An Act for  
“amending the Laws now in force, and for making more effectual pro-  
“vision for the pilotage of the river *Saint Lawrence* between the basin of  
“*Quebec* and the island of *Bic*; and for improving the navigation thereof  
“unto

Contre,

Messieurs *Martineau, O'Hara, Duniere, Grant, Planté, Mr. le Solliciteur Général, Mr. Black et Mr. Cuthbert.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question principale étant mise, la Chambre s'est divisée et les noms ont été pris, savoir :

Pour,

Messieurs *Hétier, Millet, Begin, Cherrier, Durocher, Nathaniel Coffin, O'Hara, Dorion, Lafontaine, Sirois, Huot, Menut, Pévinault, Fisher, Craigie, Lees, Planté, Mr. le Solliciteur Général, Messieurs De Rocheblave, Duniere, Tétu et Guy.*

Contre,

Messieurs *Grant, B'ack, et Cuthbert.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

RESOLU, en conséquence.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé, pour préparer et faire rapport à cette Chambre de l'adresse à son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

La Chambre s'est encore divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative; Mr. *Grant* étant seul pour la négative; en conséquence—

ORDONNE', que Messieurs *Lees, Planté, Craigie, Fisher* et Mr. *le Solliciteur Général* préparent et fassent rapport de la dite adresse.

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, de résoudre, que pour l'instruction de la jeunesse dans les hautes branches des Sciences, il est nécessaire qu'une Université, sur des principes libéraux, soit fondée et établie en cette Province, aussitôt que les circonstances le permettront.

Surquoi Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Sirois*, la question préalable, savoir :

*La question sera-t-elle maintenant mise ?*

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de quinze.

Alors, sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Huot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 25<sup>e</sup> Avril, 1797.

RECU un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Baby*:  
A a 2 Mr.



“ unto the city of *Montreal*,” with an amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

A message from the Legislative Council by the Honorable Sir *George Pownall*.

ORDERED, “ That the Honorable Sir *George Pownall*, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, “ An Act for the better preservation of His Majesty’s government as by law happily established in this Province :” without any amendment.”

And then he withdrew.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*.

ORDERED, “ That the Honorable Mr. *De Léry*, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, “ An Act to continue an Act passed in the thirty third year of His Majesty’s reign, intituled, “ An Act to provide returning officers for knights, citizens and burgesses to serve in Assembly :” without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Fisher*, from the Committee appointed to draw up and report an address to His Excellency the Lieutenant Governor, pursuant to the resolve of yesterday, reported, that the Committee had prepared an address accordingly, which he was directed to submit to the House ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read, once throughout, by the Clerk.

The said Address is as follows—*Vide hincet* :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé " Acte pour amender les  
" loix maintenant en force, et pour faire une provision plus efficace,  
" pour le Pilotage du fleuve *Saint Laurent*, entre le bassin de *Quebec* et  
" *l'Isle du Bic*; et pour en améliorer la navigation jusqu'à la Cité de  
" *Montréal*; avec un amendement, auquel il désire la concurrence de  
" cette Chambre."

Et alors il s'est retiré.

Reçu un message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable *Sir George Pownall*,

ORDONNE', que l'Honorable *Sir George Pownall* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du  
" Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement  
" établi par la Loi en cette Province;" sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lery*.

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *De Lery* se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte qui continue un Acte passé dans la trente  
" troisième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte  
" qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Cheva-  
" liers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Fisher* du Comité appointé pour former et faire rapport d'un projet d'adresse à son Excellence le Lieutenant Gouverneur, conformément à la résolution d'hier, a fait rapport que le Comité avoit dressé une adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu en entier par le Greffier.

La dite adresse est comme suit, savoir :

TO HIS EXCELLENCY

## ROBERT PRESCOTT, Esquire,

*Lieutenant Governor of the Province of Lower Canada, General and Commander in Chief of all His Majesty's Forces in the Provinces of Upper and Lower Canada, Nova-Scotia, New Brunswick and their several dependencies and in the island of Newfoundland, &c. &c. &c.*

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

**W** E His Majesty's most dutiful and loyal subjects the Commons of *Lower Canada* in Provincial Parliament assembled, being convinced of the inconveniencies and defects of the places in which the Courts of Justice are now held, in the cities of *Quebec* and *Montreal* and county of *Gaspé*, have come to a resolution humbly to pray your Excellency, that you will be pleased to give directions to such person or persons, as may to your Excellency in your wisdom appear fit, to report to your Excellency the places, best adapted for erecting public buildings or halls for the sittings of the Courts of Justice, with suitable offices, in the cities of *Quebec* and *Montreal* and county of *Gaspé*; as also plans and estimates of the expence of erecting such buildings, that the same may be laid before this House early in their next session; whereby the House may be enabled to take into consideration an object so essential to the dignity of the administration of justice and to the lives and property of His Majesty's subjects; and this House will make good the expence attending the necessary surveys, plans and estimates.

Mr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *Planté*, that the House do concur in the address reported.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Fisher*,

ORDERED, that the address be amended as follows—After "*Gaspé*," in the seventh line, insert, "*and of the defective state of the public gaol in the city of Montreal and the entire want of any public gaol in the county of Gaspé.*" After "*Gaspé*," in the fifteenth line, insert, "*and also for public gaols in the city of Montreal and county of Gaspé.*"

The question upon Mr. *Fisher's* motion of concurrence, being about to be put—

Mr. *Craigie* moved, seconded by Mr. *De Rocheblave*, to amend the same, by striking out the word, "*reported*," and to add after "*addresses*," the words "*as amended.*"

The



A SON EXCELLENCE

## ROBERT PRESCOTT, Ecuier,

*Lieutenant Gouverneur de la Province du Bas Canada, Général et Commandant en Chef de toutes les forces de sa Majesté dans les Provinces du Haut et du Bas Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terre-neuve, &c. &c. &c.*

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS les très fidèles et loyaux Sujets de sa Majesté, les Représentants du Bas Canada, assemblés en Parlement Provincial, étant convaincus des inconvénients et défauts des places où se tiennent maintenant les Cours de Justice dans les Cités de *Quebec* et *Montreal*, et dans le Comté de *Gaspé*, avons pris une résolution de prier humblement votre Excellence, qu'il lui plaise donner des directions à telle personne ou personnes qui, dans votre sagesse, paroîtront les plus propres à votre Excellence, pour faire rapport à votre Excellence des endroits les mieux adaptés pour ériger des Bâtiments ou Salles Publiques pour les Séances des Cours de Justice, avec des Offices convenables dans les Cités de *Quebec* et *Montreal*, et dans le Comté de *Gaspé*, avec les Plans et estimations de la dépense pour ériger tels bâtiments; que le tout puisse être mis devant cette Chambre au commencement de sa Session prochaine, afin que la Chambre soit en état de prendre en considération un objet si essentiel à la dignité de l'administration de la Justice et à la sûreté de la vie et des propriétés des Sujets de sa Majesté; et cette Chambre pourvoira à la dépense résultante de telles visites, plans et estimations.

Mr. *Fisher* a proposé, secondé par Mr. *Planté*, que cette Chambre concoure avec l'adresse, telle que rapportée.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Fisher*,

ORDONNE', que l'adresse soit amendée comme suit: après "*Gaspé*" à la 9e ligne, inférez "*et de l'état défectueux de la prison publique de la Cité de Montreal, ainsi que du manque total d'une prison publique quelconque dans le Comté de Gaspé;*" après "*Gaspé*" à la 21e ligne, inférez "*et aussi pour des prisons publiques dans la Cité de Montréal et le Comté de Gaspé.*"

La question étant sur le point d'être mise sur la motion de concurrence de Mr. *Fisher*,

Mr. *Craigie* a proposé, secondé par Mr. *De Rocheblave*, de l'amender comme suit: retranchez le mot "*rapportée;*" et après "*l'adresse*" inférez les mots "*telle qu'amendée.*"

La

The House divided upon the question, and it was carried by a majority of twelve.

The main question, as amended, being put, a division again ensued, and it was carried in the affirmative by a majority of nineteen.

RESOLVED, that this House doth concur in the address as amended.

On motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Hurt*,

ORDERED, that the address, as amended, be ingrossed.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Fisher*,

ORDERED, that a Committee of six members be appointed, to carry up the address, when ingrossed, to His Excellency the Lieutenant Governor.

ORDERED, that Messieurs *Lees*, *Planté*, Mr. *Solicitor General*, Messieurs *Huot*, *Craigie* and *Fisher* do present the same.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Young*,

ORDERED, that the amendment made by the Honorable the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, "An Act for amending the laws now in force, and for making more effectual provision for the pilotage of the river *Saint Lawrence*, between the bason of *Quebec* and the island of *Bic*; and for improving the navigation thereof unto the city of *Montreal*:" be now taken into consideration.

The said ingrossed amendment was accordingly read, and is as follows;

*Videlicet*—

Prefs 3d. line 1st. After "*more*," leave out, "*foreign voyage or voyages in some ship or vessel*," and in lieu thereof insert "*voyages to Europe or the West Indies in some square-rigged vessel, to be proved by the certificate of the owner or master of the vessel in which the said person shall have returned.*"

And the said amendment being read a second time, was, upon the question put thereupon, agreed unto by the House.

ORDERED, that Messieurs *Raby* and *O'Hara* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House hath agreed to their amendment.

On motion of Mr. *Martineau*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that the Clerk of this House do lay before the House the accounts of the expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last session

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Martineau*,

The House adjourned till Friday next.

*Friday,*

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de douze.

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée, la Chambre s'est encore divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de dixneuf.

RESOLU, que cette Chambre concoure avec l'adresse telle qu'amendée.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Huot*,  
ORDONNE', que l'adresse, telle qu'amendée, soit grossoyée.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Fisher*,  
ORDONNE', qu'un Comité de six Membres soit appointé pour porter l'adresse, lorsqu'elle sera grossoyée, à son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

ORDONNE', que Messieurs *Lees*, *Planté*, Mr. le *Solliciteur Général*, Messieurs *Huot*, *Craigie*, et *Fisher* présentent la dite adresse.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Young*,  
ORDONNE', que l'amendement fait par l'Honorable Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte pour amender les Loix, " maintenant en force, et pour faire une provision plus efficace pour le pilotage du fleuve *Saint Laurent* entre le bas- " fin de *Quebec* et l'*Isle du Bic*; et pour en améliorer la navigation jusqu'à la Cité de *Montréal*," soit maintenant pris en considération.

En conséquence le dit amendement a été lu, lequel est comme suit :  
Feuille 3e ligne 15e—après "*voyages*" retranchez "*de long cours dans*  
" *quelque navire ou vaisseaux*" et inférez au lieu d'i-  
" ceux "*en Europe ou dans les Isles, dans quelque vais-*  
" *seau à mâture quarrée, qui sera ou seront prouvés par*  
" *un certificat du propriétaire ou maitre du vaisseau dans*  
" *lequel la dite personne sera revenue.*"

Le dit amendement étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre  
ORDONNE', que Messieurs *Raby* et *O'Hara* reportent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent, que l'Assemblée a acquiescé à son amendement.

Sur motion de Mr. *Martineau*, secondé par Mr. *Lees*,  
ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre soumette à cette Chambre les comptes des dépenses encourues pour l'usage d'icelle, depuis la fin de la dernière Session.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Martineau*,  
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.



Friday, 28.<sup>b</sup> April, 1797.

ON motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Planté*,  
RESOLVED, *nemine contra dicente*, that an address be presented to His Excellency the Governor General, expressive of the satisfaction of this House, in having an opportunity, before the end of the present session, of congratulating His Excellency on his advancement as Governor General of this Province ; and to express the gratitude they feel for the paternal attention of our august Sovereign, who, in rewarding his Excellency's distinguished merit, confirms to his loyal Canadian subjects the continuation of the happy government under which they live, the preservation whereof depends upon their co-operating with the wise measures and prudent exertions, of which His Excellency has already given such effectual proofs, towards maintaining the tranquility of this Province.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, that a Committee of five Members be appointed, of which three shall form a *Quorum*, to draw up an address agreeable to the foregoing resolution, and report the same to this House with all convenient speed.

ORDERED, that Messieurs *De Borne*, *Planté*, *Lees*, Mr. *Attorney General* and Mr. *Bedard* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Solicitor General*,

ORDERED, that Mr. *Attorney General* have leave to bring in a Bill, for taking down and removing such part of the old wall and fortifications now surrounding the city of *Montreal*, as shall not be deemed necessary for military or other public purposes, and for otherwise improving the said city of *Montreal*.

The Clerk, according to order, laid before the House, the accounts of the expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last session.

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Nathaniel Coffin*,

ORDERED, that the contingent accounts be referred to a Committee of five members, three of whom to form a *Quorum*, with power to send for persons and papers, and to meet in the Committee Room to morrow, at ten o'clock in the morning.

ORDERED.

Vendredi, le 28e Avril, 1797.

**S**UR motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Planté,  
**RÉSOLU**, *nemine contradicente*, qu'une Adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur Général, à l'effet de lui témoigner combien il est satisfait à cette Chambre d'avoir l'occasion, avant la fin approchante de cette Session, de le congratuler sur sa promotion au Gouvernement général de cette Province, et de lui exprimer les sentiments de reconnaissance qu'elle éprouve pour l'attention paternelle de notre Auguste Souverain, qui, en récompensant le mérite distingué de son Excellence, assure à ses loyaux Sujets Canadiens la continuation du Gouvernement heureux sous lequel ils vivent, et dont la préservation dépend de leur co-opération avec les mesures sages et les exertions prudentes, dont son Excellence a déjà donné des preuves si efficaces pour le maintien de la tranquillité de cette Province.

Sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Planté,

**ORDONNE'**, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour dresser la dite adresse, conformément à la résolution sus-dite, et la rapporter à cette Chambre avec toute la diligence possible.

**ORDONNE'**, que Messieurs De Bonne, Planté, Lees, Mr. le Procureur Général et Bedard composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. le Procureur Général, secondé par Mr. le Solliciteur Général,

**ORDONNE'** que Mr. le Procureur Général ait la permission d'introduire un *Bill*, pour abattre et enlever telle partie des anciens murs et fortifications qui entourent maintenant la cité de Montréal, qui ne sera pas trouvée nécessaire pour des usages militaires ou publics ; et pour l'embellissement de la dite cité de Montréal.

Conformément à l'ordre, le greffier a présenté un compte des dépenses encourues pour l'usage de cette Chambre depuis la fin de la dernière Session.

Sur motion de Mr. le Solliciteur Général, secondé par Mr. N. Coffin,

**ORDONNE'**, que les comptes contingents du Greffier de cette Chambre soient réservés à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers nécessaires ; et que le dit Comité s'assemble demain à dix heures dans une des Chambres de Comité.

ORDERED, that Mr. *Solicitor General*, Messieurs *Menu*, *Papineau*, *Grant* and *Dorion* do compose the said Committee.

A petition of *Louis Dubord* was presented to the House by Mr. *Papineau*, and the same was received and read—

SETTING FORTH—That in the month of February, 1795, the petitioner was appointed Messenger to the Legislative Council, for which he was allowed a salary of three shillings a day during the sessions of the Legislature.

That the Petitioner's services are often and necessarily required by the Clerk of the said Council during the recess of the Legislature, for the dispatch of public business.

Wherefore, the Petitioner humbly prays that this House will allow him such annual salary as in their wisdom they shall think adequate to his services.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Begin*,

ORDERED, that *Louis Dubord's* petition be referred to the Committee, appointed to take into consideration the contingent accounts of the House.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Begin*,

ORDERED, that one hundred copies of the Journals of this House for this session, be printed in the English and French languages, for the use of the members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, that the said Journals be printed by such person as shall be licensed by Mr. Speaker; and that no other person do presume to print the same.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Sirois*,  
The House adjourned.

*Saturday, 29th April, 1797.*

MR. De Bonne from the Committee appointed to draw up a congratulatory address to His Excellency the Governor General, reported, that the Committee had prepared an address accordingly, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and then delivered the same in at the table, where it was again read by the Clerk once throughout.

On motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. *Planté*,

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the said address.

The said address is as follows—*Videlicet*:

TO



ORDONNE', que Mr. le Solliciteur Général, Messieurs Menut, Papineau, Grant et Dorion composent le dit Comité.

Une requête de Louis Dubord, messager du Conseil Législatif, a été présentée à la Chambre par Mr. Papineau; laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que dans le mois de Février 1795, il fut appointé Messager du dit Conseil, et qu'il lui a été alloué un salaire de trois chelins par jour durant tout le Cours des Sessions de la Législature.

Que ce n'est pas seulement durant la Session que ses services sont requis, mais que de tems à autres, pendant le récess de la Législature, il vaque à diverses affaires publiques, pour le service de l'Office du dit Conseil.

C'est pourquoi, il supplie la Chambre de lui allouer tel salaire annuel que dans sa sagesse, elle jugera raisonnable pour ses services.

[datée] Québec, 24 Avril, 1797.

Sur motion de Mr. Papineau, secondé par Mr. Bernier,

ORDONNE', que la requête de Louis Dubord soit référée au Comité appointé pour prendre en considération les comptes contingents de cette Chambre.

Sur motion de Mr. Papineau, secondé par Mr. Begin,

ORDONNE', que cent copies des Journaux de cette Chambre soient imprimées dans les langues Angloise et François, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

Alors, sur motion de Mr. Lees, secondé par Mr. Sirois,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 29 Avril, 1797.

MR. De Bonne du Comité appointé pour former un projet d'adresse à son Excellence le Gouverneur Général, pour le congratuler sur sa promotion, a fait rapport, que le Comité avoit dressé une adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Planté,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans la dite adresse.

La ditte adresse est comme suit, savoir :

TO HIS EXCELLENCY

## ROBERT PRESCOTT, Esquire,

*Captain General and Governor in Chief of His Majesty's Provinces of Upper Canada and Lower Canada, Vice Admiral of the same; General and Commander in Chief of all His Majesty's Forces in the Provinces of Upper and Lower Canada, Nova Scotia, New Brunswick and their several dependencies, and in the Island of Newfoundland, &c. &c. &c.*

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY;

**W** E His Majesty's faithful and loyal subjects the representatives of the commons of *Lower Canada* in Provincial Parliament assembled, beg leave to assure your Excellency of the satisfaction which we derive from the favorable opportunity now offered of congratulating your Excellency upon your appointment to be Governor General of the Provinces of *Upper and Lower Canada*.

Your Excellency will permit us to express the sincere and respectful assurances of our lively gratitude to our August Sovereign for this instance of his paternal attention—His Majesty by rewarding your Excellency's services and distinguished merit with the government of this Province, assures to his loyal Canadian subjects the enjoyment of the happy Constitution under which they live.

The commons of *Lower Canada* are convinced that the preservation of their Constitution depends upon their co-operating with your Excellency in measures similar in wisdom and prudence to those which your Excellency has hitherto adopted for the support and tranquility of this Province.

ORDERED, that the address be ingrossed.

RESOLVED, that Mr. Speaker, attended by the House, do present the same to His Excellency the Governor General.

ORDERED, that Messieurs De Bonne, Dumas, Mr. Solicitor General, Messieurs Hétier, Menut and Lees do wait upon His Excellency the Governor General, to know His Excellency's pleasure, when he will be attended by this House with their address.

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Martineau,

ORDERED that the accounts of Adam Lymburner, Esquire, for the purchasing of standard weights and measures for the use of this Province, under the orders of this House, be referred to a Committee

A SON EXCELLENCE

## ROBERT PRESCOTT, Ecuier,

*Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Haut Canada et Bas Canada, Vice Amiral d'icelles ; Général et Commandant en Chef de toutes les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Haut et du Bas Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick, et de leurs différentes dépendances et dans l'Isle de Terre-Neuve, &c. &c. &c.*

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

**N**OUS les fidèles et loyaux Sujets de sa très Gracieuse Majesté, les Représentants du Peuple du Bas Canada, en Parlement Provincial, prenons la liberté de témoigner à votre Excellence la satisfaction que nous ressentons, d'avoir une occasion aussi favorable de la congratuler sur sa promotion au Gouvernement Général des Provinces du Haut et du Bas Canada.

Nous osons espérer que votre Excellence, daignera recevoir l'expression sincère et respectueuse des sentiments de la reconnaissance la plus vive que nous éprouvons, pour l'attention paternelle de notre Auguste Souverain qui, en répandant ses bienfaits sur votre Excellence, par une récompense due à ses services et à son mérite distingué, assure, par un choix aussi flatteur pour ses loyaux sujets Canadiens, la jouissance de la Constitution heureuse sous laquelle ils vivent.

Les Représentants du Bas Canada sont fermement convaincus, que la préservation de ce Gouvernement inestimable dépend de leur co-opération avec les mesures sages et les exertions prudentes, dont votre Excellence a déjà donné des preuves si efficaces pour le maintien et la tranquillité de cette Province.

ORDONNE', que l'adresse soit grossoyée.

RESOLU, que Mr. l'Orateur, accompagné de la Chambre, présente la dite adresse à son Excellence le Gouverneur Général.

ORDONNE', que Messieurs De Bonne, Dumas, Mr. le Solliciteur Général, Messieurs Hetier, Menut et Lees se rendent auprès de son Excellence le Gouverneur Général, pour savoir quand il plairait à son Excellence recevoir cette Chambre avec son adresse.

Sur motion de Mr. Lees, secondé par Mr. Martineau,

ORDONNE', que les comptes d'Adam Lymburner, Ecuyer, pour l'achat des poids et mesures d'étalon, pour l'usage de cette Province, sous les ordres de cette Chambre, soient référés à un Comité de



Committee of five members, of whom three may form a *Quorum*, and that they report to this House, with all convenient speed, what sum is due to the said *Adam Lymburner*, Esquire, on that account.

ORDERED, that Messieurs *Lees*, *De Bonne*, *Planté*, *Sirois* and Mr. *Solicitor General* do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Huot*,  
The House adjourned till Monday next at twelve o'clock at noon.

Monday, 1st May, 1797. ✓

MR. *De Bonne* reported, that, in obedience to the orders of the House, the messengers had waited upon the Governor General, to know His Excellency's pleasure, when he would receive this House with its address; and that His Excellency was pleased to appoint this day at two of the clock, afternoon, at the castle of *St. Lewis*.

Mr. *Lees* reported, that the messengers had waited upon His Excellency the Governor General, with the address of this House of Tuesday last, and that His Excellency had been pleased to reply in answer thereto, that he would give orders agreeable to the desire of the House.

Mr. *Lees* from the Committee to whom was referred the accounts of *Adam Lymburner*, Esquire, in order to ascertain the balance due him for the purchase of scales, weights and measures, to serve as standards for this Province, reported, that the Committee had carefully examined the same and had come to a resolution thereon, which they had directed him to report to the House; And he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

The said resolve is as follows—*Videlicet* :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that there is due to the said *Adam Lymburner*, Esquire, a balance of two hundred and eighty two pounds, sixteen shillings and eleven pence sterling.

The said resolve being read a second time, was, upon the question put thereupon, agreed to by the House.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Sirois*,

RESOLVED, that an humble address be presented to His Excellency the Governor, praying that His Excellency will be pleased to issue his warrant in favor of Mr. Speaker, for the sum of two hundred

de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, qui fera rapport à cette Chambre, avec toute la diligence possible, de la somme due au dit *Adam Lymburner*, Ecuier, pour ces objets.

ORDONNE, que Messieurs *Lees*, *De Bonne*, *Planté*, *Sirois* et Mr. le *Solliciteur Général* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Huot*,  
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain à midi.

*Lundi, le 1er Mai, 1797.*

MR. *De Bonne* a fait rapport, que, conformément aux ordres de cette Chambre, les Messagers s'étoient rendus auprès de son Excellence le Gouverneur Général, pour savoir le plaisir de son Excellence, quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son adresse; et qu'il a plu à son Excellence de fixer ce jourd'hui à deux heures après midi, au Château St. Louis.

Mr. *Lees* a fait rapport, que les Messagers appointés, pour se rendre auprès de son Excellence le Gouverneur Général, avec l'adresse de cette Chambre de Mardi dernier, l'avoient présentée à son Excellence; et qu'il lui a plu répondre qu'elle donneroit des ordres conformes aux desirs de la Chambre.

Mr. *Lees* du Comité, auquel avoient été référés les comptes d'*Adam Lymburner*, Ecuier, afin de constater la balance à lui due pour l'achat des Balances, Poids et mesures pour servir d'Etalon dans cette Province, a fait rapport, que le Comité les avoit mûrement examinés, et avoit formé une résolution sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu en entier.

La dite Résolution est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est dû au dit *Adam Lymburner*, Ecuier, une balance de deux cents quatre vingt deux livres, seize chellins et onze deniers sterling.

Et la dite Résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Sirois*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, demandant qu'il plaise à Son Excellence d'émaner son *Warrant* en faveur de Mr. l'Orateur, pour la somme de deux cents quatre vingt deux livres seize chellins et onze deniers



hundred and eighty two pounds. sixteen shillings and eleven pence sterling ; to be employed by Mr. Speaker in remitting to *Adam Lymburner*, Esquire, of the city of *London*, a balance due to him, on monies by him disbursed in purchasing standard weights and measures for the use of this Province, pursuant to the resolutions of this House ; and this House will make good the same.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, to resolve, that for the better regulation of weights and measures in this Province, it is expedient that a set of the following weights and measures be imported from *London* with all convenient speed, that they be all made of copper, brass or bell metal, and that such of them as are agreeable to the English standard be stamped or sealed at His Majesty's Exchequer, and be marked (when it can be conveniently done) *G. R. Lower Canada, 1795*;

Avoir dupois weight.

A set of small weights from one dram to four ounces.

Another set of small weights from a quarter ounce to four pounds.

One weight of four pounds, one ditto of 7 pounds, one ditto of 14 pounds, one ditto of twenty eight pounds, and one ditto of fifty six pounds.

Troy weight.

A set of small weights from half a grain to one ounce.

A set of ditto from a quarter of an ounce to sixty four ounces.

One weight of seven pounds, one ditto of fourteen pounds, one ditto of twenty eight pounds.

A complete set of brass wine measures from half a gill to a gallon.

A complete set of Winchester measures from a gill to a gallon.

A Winchester standard half bushel.

A set of *Canada* measures from a poisson to a pot.

A *Canada* half minor.

A standard English foot measure.

A standard *Paris* foot ditto.

A standard English yard and ell measure.

The House divided upon the question and it was carried in the affirmative by a majority of twelve—and

RESOLVED accordingly.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, to resolve, that an humble address be presented to His Excellency the Governor, praying that His Excellency will be pleased to issue his warrant in favor of Mr. Speaker for the sum of sixty six pounds, four shillings and six pence sterling, to be employed under Mr. Speaker's directions, by a gentleman of confidence in *London*, in purchasing standard weights and measures  
for



sterling, pour être employée par Mr. l'Orateur à faire la remise à *Adam Lymburner*, Ecuier, de la ville de Londres, d'une balance à lui due, sur les argents par lui déboursés, pour faire l'achat des Poids et mesures d'Etalon pour l'usage de cette Province, conformément à la résolution de cette Chambre; et cette Chambre pourra au remboursement de cette somme.

Mr. *Lees* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *De Bonne*, qu'il est expédient, pour mieux régler les poids et mesures dans cette Province, qu'un jeu des poids et mesures suivants soit importé de Londres, avec toute la diligence convenable; qu'il soit fait de cuivre ou de fonte; et que ceux d'entre eux qui sont conformes à l'étalon Anglois, soient étampés ou scellés à l'Echiquier de la Majesté, et marqués où on pourra le faire convenablement *G. R. Lower Canada, 1795.*

Poids d'avoir du Poids.

Un jeu de petits poids, depuis un dragme jusqu'à quatre onces.

Un autre jeu de petits poids depuis un quart d'once jusqu'à quatre livres.

Un poids de 4 livres, un ditto de 7 livres, un ditto de 14 livres 1 ditto de 28 livres et 1 ditto de 56 livres.

Poids de Troye.

Un jeu de petits poids, depuis un demi grain jusqu'à une once.

Un jeu ditto depuis un quart d'once jusqu'à soixante quatre onces.

Un poids de 7 livres, un ditto de 14 livres, un ditto de 28 livres.

Un jeu complet en cuivre de mesures de vin, depuis le quart setier jusqu'à un gallon.

Un jeu complet de mesures de *Winchester*, depuis le quart setier jusqu'à un gallon.

Un demi minot d'Etalon de *Winchester*.

Un jeu de mesures du *Canada* depuis un Poisson jusqu'à un Pot.

Un demi minot de *Canada*

Une mesure Angloise d'Etalon d'un pied.

Une ditto de *Paris* ditto ditto.

Une mesure d'Etalon d'une verge et d'une Elle.

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de douze; et il a été—

RESOLU en conséquence,

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, de résoudre qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, pour prier son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur de Mr. l'Orateur par la somme de soixante et six livres quatre chellins et six deniers sterling, pour être employée, sous les directions de Mr. l'Orateur, par un Monsieur de confiance à *Londres*, à faire

for the use of this Province, conformable to the resolution of this House, and this House will make good the same.

The House divided upon the question, and the same being carried by a majority of eleven, it was  
RESOLVED accordingly.

Mr. Speaker presented to the House, certificates from the Honorable Speaker of the Legislative Council, of the services of the messenger and door keeper to the said House during the present session.

On motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Planté,  
ORDERED, that the said certificates be referred to the Committee appointed to report on the contingent accounts of this House.

Mr. *Solicitor General* from the Committee to whom was referred the accounts of disbursements and contingencies of the House, reported, that the Committee had gone through the same, and had come to several resolutions thereupon, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was read once throughout by the Clerk.

And the said resolutions are as followeth:

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that there is due to the following persons, *Videlicet* :

To Antoine Parent messenger for one year's salary to 24th

|   |   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|---|----|----|----|
| June next,  | - | - | - | 36 | 0  | 0  |
| Nicholas Buckup for wages as door keeper  | - | - | - | 16 | 5  | 0  |
| James Wiltse ditto ditto  | - | - | - | 15 | 5  | 0  |
| Augt. Welling ditto ditto   | - | - | - | 15 | 10 | 0  |
| Charles Couvrette for cartage weights and measures from Montreal to Quebec  | - | - | - | 1  | 15 | 0  |
| Augustin La Rue freight and trouble taking Journals to members in the upper Districts   | - | - | - | 0  | 10 | 0  |
| Sundry persons for fire wood  | - | - | - | 22 | 2  | 1  |
| Forsyth Richardson and Co. for cash paid by them, charges on transport of Standard weights and measures from New York to Montreal | - | - | - | 52 | 1  | 4  |
| John Neilson for printing and bookbinding, &c.  | - | - | - | 77 | 15 | 1  |
| William Lindsay, jun. for stationary and parchment  | - | - | - | 33 | 16 | 0  |
| Hugh Finlay postage letters and pacquets  | - | - | - | 3  | 3  | 10 |
| Lynd and Ward for sundry maps, brooms and candles, &c. furnished the House  | - | - | - | 13 | 6  | 7  |
| Robert Hadden, joiner, for sundry repairs, &c.  | - | - | - | 6  | 10 | 0  |
| Francois Baillargé repairing the catalogue, &c.   | - | - | - | 0  | 11 | 0  |
| Michel Jourdain mason work  | - | - | - | 0  | 7  | 6  |

To

l'achat de poids et mesures d'Etalon pour l'usage de cette Province; conformément à la résolution de cette Chambre; et cette Chambre pourvoira au remboursement de cette somme.

La Chambre s'est encore divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de onze, et il a été—

**RESOLU** en conséquence.

Mr. l'Orateur a présenté à la Chambre des certificats de l'Honorable Orateur du Conseil Législatif, qui constatent les services des messager et portier du dit Conseil, pendant la présente session.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Planté*, **ORDONNE**, que les dits certificats soient référés au Comité spécial appointé sur les comptes contingents.

Mr. le *Solliciteur Général*, du comité auquel avoient été référés les comptes des dépenses et contingents de cette Chambre, a fait rapport, que le Comité les avoit passés, et avoit formé plusieurs résolutions sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu en entier par le Greffier.

Les dites résolutions sont comme suit :

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est dû aux personnes suivantes savoir :

A Antoine Parent messager, pour une année de Salaire jusqu'au

24 Juin prochain, - - - - £ 36 0 0

Nicholas Buckup pour gages comme portier, - - - 16 5 0

James Wiltfé, ditto ditto - - - 15 5 0

Augt. Welling, ditto ditto - - - 15 10 0

Charles Couvrette pour chariage des poids et mesures de  
Montréal à Québec, - - - - 1 15 0

Augustin La Rue, pour fret et ses peines d'avoir porté les  
Journaux aux Membres des districts d'en haut, - - 0 10 0

Diverses Personnes pour bois de chauffage, - - 22 2 1

Forsyth Richardson & Co. pour argent par eux payé  
pour le transport de la Nouvelle York à Montréal des  
poids et mesures d'étalon - - - 52 1 4

John Neilson pour impression et relieure de livres &c 77 15 1

William Lindsay Jun. pour papéterie et parchemin - 33 16 0

Hugh Finlay pour port de lettres et paquets, - - 3 3 10

Lynd et Ward pour diverses moppes, Balaies, chandel-  
les &c. fournis à la Chambre - - - 13 6 7

Robert Hadden menuisier pour diverses réparations &c. 6 10 0

François Baillargé pour avoir refait le Catalogue &c. 0 11 0

Michel



|   |   |   |   |     |      |
|---|---|---|---|-----|------|
| To William Hunt for blacksmiths work    | - | - | 1 | 12  | 6    |
| George Beattie for lanterns and repairs | - | - | 0 | 9   | 9    |
| John Urquhart, cooper, for Buckets      | - | - | 0 | 7   | 6    |
| David Algeo sweeping chimneys           | - | - | 0 | 7   | 0    |
| Joseph Girard for water                 | - | - | 0 | 12  | 6    |
| James Black fixing curtains             | - | - | 0 | 5   | 6    |
|   |   |   | £ | 298 | 13 2 |

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that it will be expedient to advance the Clerk of the House of Assembly the sum of twenty pounds, currency, to purchase firewood at a proper season for the next session of the House, and that he account for the same.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee that the prayer of Mr. *Louis Dubord's* petition be rejected, it not being accompanied by the necessary vouchers of recommendation.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee that the sum of sixteen pounds one shilling currency be allowed to *Louis Dubord*, as messenger of the Legislative Council, from the 24th January last to the 10th day of May, instant, at the rate of three shillings currency per day, both days inclusive.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the sum of thirteen pounds seven shillings and six pence be allowed to *Francois Romain*, as door keeper of the Legislative Council, from the 24th January last to the 10th May, instant, at two shillings and six pence per day, both days inclusive.

And the said resolutions being read a second time, one by one, were, upon the question severally put thereupon, severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Sirois*,

RESOLVED, that an humble address be presented to His Excellency the Governor, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favor of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of one hundred and ninety eight pounds, thirteen shillings and two pence currency, to pay the balance due on three hundred and eighteen pounds, thirteen shillings and two pence currency, to which the printing of Bills and the Journals of this House, messenger and servant's wages, stationary, fire wood and other contingent expences incurred by the House, amount, after deducting the sum of one hundred and twenty pounds currency, already paid on account thereof; and that the aforesaid sum be charged to the fund by law appropriated to that purpose.

On

|   |   |   |   |    |   |
|---|---|---|---|----|---|
| A Michel Jourdain pour ouvrages de maçonnerie | - | - | 0 | 7  | 6 |
| James Hunt pour ouvrages en fer,              | - | - | 1 | 12 | 6 |
| George Beattie pour lanternes et réparations, | - | - | 0 | 9  | 9 |
| John Urquhart tonnelier pour seaux,           | - | - | 0 | 7  | 6 |
| David Algeo pour ramonage de cheminées        | - | - | 0 | 7  | 0 |
| Joseph Girard pour eau,                       | - | - | 0 | 12 | 6 |
| James Black pour avoir posé les rideaux,      | - | - | 0 | 5  | 6 |

---

£ 298 13 2

---

**RESOLU** aussi, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il sera expédient de faire une avance de la somme de vingt livres courant au Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour faire, dans une saison convenable, l'achat du bois de chauffage pour la prochaine Session de la Chambre, et dont il rendra compte.

**RESOLU** que c'est l'opinion de ce Comité, que la demande de Mr. Louis Dubord, contenue en sa requête, soit rejetée, n'étant pas accompagnée des certificats nécessaires à sa recommandation.

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme de seize livres un chellin courant, soit allouée à Louis Dubord, comme messager du Conseil Législatif, depuis le 24 Janvier dernier jusqu'au 10 Mai courant, à raison de trois chellins courant par jour, les dits deux jours inclusivement.

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce comité, que la somme de treize livres, sept chellins et six deniers courant, soit allouée à François Romain, comme portier du Conseil Législatif, depuis le 24 Janvier dernier, jusqu'au 10 Mai courant, à raison de deux chellins et demi par jour, les dits deux jours inclusivement.

Et les dites résolutions étant lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. le *Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Sirois*,

**RESOLU**, qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, pour prier son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour la somme de cent quatre vingt dix huit livres treize chellins et deux deniers courant, pour défrayer la balance due sur la somme de trois cents dix huit livres treize chellins et deux deniers courant, à laquelle se montent l'impression des *Bills* et *Journaux* de cette Chambre, les gages du Messager, et des Domestiques, la papéterie, le bois de chauffage, et autres dépenses encourues par la Chambre, après déduction de la somme de

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Sirois*,  
RESOLVED, that an humble address be presented to His Excellency the Governor, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favor of the Clerk of the Legislative Council, for the sum of twenty nine pounds eight shillings and six pence, current money of this Province, being for wages due to their messenger and door keeper during the present session of the Legislature; and that the same be charged to the fund by law appropriated to that purpose.

Mr. Speaker and the House went up, at the hour appointed, to the Castle of *St. Lewis*, with the address of this House to His Excellency the Governor General.

And being returned—

Mr. Speaker reported, that the House had attended His Excellency with their address, to which His Excellency had been pleased to give the following answer :

Gentlemen,

I thank you for this testimony of your regard and of your confidence in my endeavours to execute to the best of my ability the high trust which His Majesty has been graciously pleased to confer on me ; I have no doubt of a cordial co-operation on your parts, Gentlemen, both in your public and private capacities for the support of His Majesty's government, and for the maintenance of the tranquility and happiness of this Province.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Martineau*,  
ORDERED, that six members be appointed to carry up to His Excellency the Governor, the different addresses to His Excellency, which have been this day voted by the House.

ORDERED, that Messieurs *Lees*, *Black*, *Fisher*, *Durocher*, *De Bonne* and *Guy* do present the said addresses to His Excellency the Governor General.

Mr. *Dumas* moved, seconded by Mr. *Menut*, that the Chairman of the Committee to whom it was referred to consider the amendments necessary to be made to the Act intituled, " An Act for making, repairing and altering the highways and bridges within this Province, and for other purposes," do make his report to morrow.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Huot*, that this House do now adjourn till to morrow at twelve o'clock at noon.

The



de cent vingt livres courant, déjà payée à compte d'icelle; et que la somme sus-dite soit chargée sur le fonds approprié par la loi pour cet effet.

Sur motion de Mr. le *Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Sirois*,  
RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur du Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de vingt neuf livres, huit chellins et six derniers, courant, étant pour gages dus au messager et au portier du dit Conseil, pendant la présente session de la Législature: et que cette somme soit chargée sur le fonds approprié par la loi pour cet effet.

Mr. l'Orateur et la Chambre ont été à l'heure appointée au Château *Saint Louis*, avec l'adresse de cette Chambre à son Excellence le Gouverneur Général.

Et étant de retour, Mr. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence avec son adresse, et qu'il lui avoit plu faire la réponse suivante :

Messieurs,

Je vous remercie de ce témoignage de votre considération, et de votre confiance en mes efforts pour remplir, du mieux qu'il me sera possible, la charge importante, dont il a plu très gracieusement à Sa Majesté de m'honorer.

Je me promets de votre part, Messieurs, dans vos rapports publics ou particuliers, la plus cordiale co-opération au soutien du Gouvernement de sa Majesté, et au maintien du bonheur et de la tranquillité de cette Province.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE, que six Membres soient nommés, pour présenter à son Excellence le Gouverneur, les différentes adresses votées par cette Chambre à son Excellence cejourd'hui.

ORDONNE, que Messieurs *Lees*, *Black*, *Fisher*, *Durocher*, *De Bonne* et *Guy* présentent les dites adresses à son Excellence.

Mr. *Dumas* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que le Président du Comité établi par la Chambre, pour amender l'Acte, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets ", fasse son rapport demain.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, que cette Chambre s'ajourne à demain à midi.

The House divided upon the question and same was negatived by a majority of five.

The main question being about to be put—

Mr. *Young*, seconded by Mr. *Fisher*, moved the previous question—  
*Shall the question be now put ?*

The House divided upon the question, and the same being carried by a majority of two—

The main question was put, and the names were taken down as follows :

Yeas.

Messieurs *Paquet*, *Sirois*, *Papineau*, *Begins*, *Denis Vigé*, *Martineau*, *De Rocheblave*, *Menut*, *Dumas* and *Dorion*.

Nays.

Messieurs *Black*, *Lees*, *Fisher*, *Young*, *N. Coffin* and *Cherrier*.  
So the same being carried by a majority of four—

ORDERED, accordingly, that the Chairman of the Committee to whom it was referred to consider the amendments necessary to be made to the Act intituled, “ An Act for making repairing, “ and altering the highways and bridges within this Province, and for other purposes,” do make his report to-morrow.

And then on motion of Mr. *Black*, seconded by Mr. *Lees*,

The House adjourned till to-morrow at eleven o'clock in the forenoon.

*Tuesday, 2d May, 1797.*

MR. *Lees* reported, that the messengers had waited upon His Excellency the Governor General, with the addresses of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to answer that he would comply with the requests of the House.

On motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Plamé*,

ORDERED, that the names of the members present be taken down at half past one o'clock this day

Mr. *Attorney General*, according to order, presented a Bill for taking down and removing such part of the old wall and fortifications now surrounding the city of *Montreal*, as shall not be deemed necessary for military or other public purposes ; and for otherwise improving the said city of *Montreal*; and the same was received and read for the first time.

On

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a passé dans la négative par une majorité de cinq.

Et la question sur la motion principale, étant sur le point d'être mise,

Mr. *Young* a proposé la question préalable, secondé par Mr. *Fisher*, savoir : *la question sera-t-elle maintenant mise ?*

La Chambre s'est divisée sur la question, qui a été emportée dans l'affirmative par une majorité de deux.

En conséquence, la question principale a été mise ; la Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Paquet, Sirois, Papineau, Begin, Denis Viger, Martineau, De Rocheblave, Menut, Dumas et Dorion.*

Contre

Messieurs *Black, Lees, Fisher, Young, N. Coffin et Cherrier.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

ORDONNE, que le Président du Comité, établi par la Chambre, pour amender l'Acte intitulé, "Acte pour faire, réparer et chan-  
" ger les chemins et ponts dans cette Province, et pour  
" d'autres effets", fasse son rapport demain.

Alors, sur motion de Mr. *Black*, secondé par Mr. *Lees*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à onze heures du matin.

*Mardi le 2e. Mai, 1797.*

MR. *Lees* a fait rapport, que les Messagers s'étoient rendus auprès de son Excellence le Gouverneur Général, avec les adresses de cette Chambre d'hier ; et qu'il avoit plu à son Excellence répondre qu'elle donneroit des ordres en conséquence.

Sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE, que les noms des Membres présents soient pris à une heure et demie ce jourd'hui.

Conformément à l'ordre, Mr. le *Procureur Général* a présenté un *Bill* pour abattre et enlever telle partie des anciens murs et fortifications, qui entourent maintenant la cité de *Montréal*, qui ne sera pas trouvée nécessaire pour des usages militaires ou publics ; et pour l'embellissement de la dite Cité de *Montréal* ; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. le *Solliciteur Général*,



On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Solicitor General*,

ORDERED, that three hundred copies of the said Bill, be printed in English and French, under the direction of Mr. Speaker, with all convenient speed ; and that four copies in each language, be sent by the Clerk of this House to each member.

And then, on motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Black*,  
The House adjourned till half past one of the clock this day.

POST MERIDIEM—Half past one of the clock.

Members present.

Mr. Speaker, Mr. *Attorney General*, Mr. *Solicitor General*, Messieurs *Lees*, *Grant*, *De Bonne*, *Planté*, *Paquet*, *Duniere*, *Tetû*, *O'Hara*, *Derocheblave*, *Durocher*, *Cheerier*, *Huot*, *Martineau*, *Papineau*, *Naibaniel Coffin*, *Lafontaine*, *Craigie*, *Menut*, *Black*, *Young*, *Cutbbert*, *Sirois*, *Guy*, *Fisher*, *Dorion*, *Denis Vigé*, *Raby*, *Bedard*, *Begin*, *Joseph Viger* and *Périnault*.

A message from His Excellency the Governor by Mr. *William Bouillier*, Gentleman Usher of the Black Rod.

Mr. Speaker,

His Excellency the Governor commands this Honorable House, to attend him immediately in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker, with the House, went up to attend His Excellency ; where His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following public Bills :

" An Act to continue for a limited time an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by land or by inland navigation "

" An Act further to continue an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for further continuing certain parts of an Act, passed in the thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for establishing regulations respecting aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein, and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with or suspect of High Treason ; and for the arrest and commitment of all persons who may individually by seditious practices attempt to disturb the government of this Province."

" An Act to raise, approve and confirm certain provisional articles of agreement, entered into by the respective commissioners of this Province and *Upper Canada*, at *Montreal*, on the twenty eighth of January,

ORDONNE, que trois cents copies du dit *Bill*, soient imprimées en Anglois et en François, sous la direction de Mr l'Orateur, avec toute la dépêche convenable, et qu'il en soit envoyé par le Greffier de cette Chambre, quatre copies à chaque Membre. Et alors, sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Black*, La Chambre s'est ajournée jusqu'à une heure et demie de l'après midi.

A UNE HEURE ET DEMIE APRES MIDI.

Membres Présents.

Mr. l'Orateur, Mr. le Procureur Général, Mr. le Solliciteur Général, Messieurs *Lees*, *Grant*, *De Bonne*, *Planté*, *Paquet*, *Dunier*, *Tetu*, *O'Hara*, *De Rocheblave*, *Durocher*, *Cheerier*, *Huot*, *Martineau*, *Papineau*, *N. Coffin*, *Lafontaine*, *Craigie*, *Menut*, *Black*, *Young*, *Guibbert*, *Sirois*, *Guy*, *Fisher*, *Dorion*, *Denis Viger*, *Raby*, *Bedard*, *Begin*, *Joseph Viger* et *Perrinault*,

Reçu un Message de Son Excellence le Gouverneur par Mr. *Guillaume Boutillier*, Gentilhomme huissier de la Verge Noire.

Mr. L'Orateur,

Son Excellence le Gouverneur, commandé à cette Honorable Chambre de se rendre auprès de lui immédiatement, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, où il a plu à son Excellence de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction Royale aux *Bills* publics suivants : savoir,

Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé "Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce entre cette Province et les *Etats Unis de l'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure".

Acte qui continue un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de Sa Majesté, intitulé "Acte qui continue certaines parties d'un Acte passé dans la 34<sup>e</sup>. année du regne de Sa Majesté, intitulé "Acte qui établit des reglements concernant les étrangers et certains sujets de Sa Majesté, qui ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident; et qui donne pouvoir à Sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de haute Trahison; et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditieuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province".

Acte qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionnel relativement aux droits, conclu entre les commissaires respectifs.

“uary, one thousand seven hundred and ninety seven, relative to duties,  
“and for carrying the same into effect.”

“An Act for amending the laws now in force and for making more  
“effectual provision for the pilotage of the river *St. Lawrence* between  
“the basin of *Quebec* and the island of *Bic*, and for improving the navi-  
“gation thereof unto the city of *Montreal*.”

“An Act for the better preservation of His Majesty’s government, as  
“by law happily established in this Province.”

“An Act to continue an Act passed in the thirty third year of His  
“Majesty’s reign, intituled, “An Act to provide returning officers for  
“Knights, Citizens and Burgessees to serve in Assembly.”

His Excellency was then pleased to make the following speech to  
both Houses—*Videlicet* :

*Gentlemen of the Legislative Council,  
and Gentlemen of the House of Assembly,*

THE Bills that have now received the Royal Assent, afford the  
strongest evidence of your attention to the safety and welfare of the Pro-  
vince. Among others the Act for the better preservation of His Ma-  
jesty’s government cannot fail to meet the particular approbation of our  
Gracious Sovereign : as it is a demonstration not only of your attach-  
ment to the Constitution under which you live, but also that you are  
sensible how necessary it is, in a time of public danger, to vest additional  
powers in the hands of the Executive Government.

It would give me the greatest pleasure could I acquaint you that His  
Majesty’s earnest endeavours to negotiate a general peace had met with  
success ; but whenever the miseries of war shall terminate, whether  
they shall speedily cease, or be wantonly protracted by our enemies, still  
the disinterested offer of our Sovereign to procure restitution to his Al-  
lies by a sacrifice of his conquests, will not fail to be recorded to future  
ages ; it will stand as a proof of the generosity of His Majesty’s Councils  
and of the high station held by *Great Britain* among the powers of *Eu-  
rope*.

I have the happiness to inform you, that the unprovoked aggression  
of the Court of *Spain*, in declaring war against our Gracious Sovereign,  
has been effectually checked in the outset by a signal victory gained by  
His Majesty’s navy off *Cape St. Vincent*, in which a British Squadron  
attacked the fleet of *Spain*, and captured several ships of the line, al-  
though the enemy were nearly double in number.

After



pectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à *Montréal* le vingt huit de Janvier mil sept cent quatrevingt dix sept, et qui leur donne effet.

Acte pour amender les Loix maintenant en force, et pour faire une provision plus efficace pour le Pilotage du fleuve *Saint Laurent* entre, le Bassin de *Québec* et l'Isle du *Bic*, et pour en améliorer la navigation jusqu'à la cité de *Montréal*.

Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par Loi en cette Province.

Acte qui continue un Acte, passé dans la 33<sup>e</sup>. année du regne. de Sa Majesté, intitulé " Acte qui pourvoit des officiers rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée.

Alors il a plu à son Son Excellence de faire la Harangue suivante aux deux chambres, savoir :

*Messieurs du Conseil Législatif,*  
et *Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

LES Actes qui ont actuellement reçu la Sanction Royale, donnent des preuves les plus évidentes de votre attention pour la préservation et le bien-être de la Province. Entre autres, l'Acte pour mieux préserver le Gouvernement de sa Majesté ne pourra que rencontrer l'approbation particuliere de notre Gracieux Souverain : vu que c'est une démonstration non seulement de votre attachement à la Constitution, sous laquelle vous vivez, mais aussi que vous êtes convaincus combien il est nécessaire, dans un tems de danger public, d'accorder des pouvoirs additionnels au Gouvernement Exécutif.

Il seroit bien agréable pour moi si j'é pouvois vous informer que les efforts sincères de Sa Majesté, pour négocier une paix générale eussent réussi ; mais lorsque les miseres de la guerre termineront, soit quelle cessent promptement, ou qu'elles soient capricieusement prolongées par nos ennemis, l'offre désintéressée de notre Souverain pour procurer une restitution à ses alliés, en sacrifiant les conquêtes, ne manquera pas d'être reconnue dans les siècles futurs ; ce fera une preuve permanente de la générosité des Conseils de Sa Majesté et du rang élevé de la *Grande Bretagne* parmi les Puissances, de l'*Europe*.

J'ai la tatisfaction de vous informer, que l'attaque non méritée de la part de la Cour d'*Espagne*, en déclarant la guerre contre notre Gracieux Souverain, a été arrêtée dans son commencement d'une maniere efficace, par une victoire signalée, que la marine de sa Majesté a gagnée à la hauteur du *Cap Saint Vincent*, où une escadre Britannique a attaqué la flotte d'*Espagne* et a pris plusieurs vaisseaux de ligne, quoique les forces de l'ennemi fussent de près du double en nombre.

Après

After having faithfully discharged your public duties with respect to such objects as required immediate attention it will doubtless afford you great satisfaction to be enabled to assure your neighbours or constituents on your return among them, that the naval power of our mother country still retains its superiority, and that the British standard is displayed in every quarter of the Globe to protect the property and encourage the industry of all the faithful subjects in the British Empire.

And then the Honorable Speaker of the Legislative Council said :

*Gentlemen of the Legislative Council  
and Gentlemen of the House of Assembly,*

It is His Excellency the Governor's will and pleasure, that this Provincial Parliament be prorogued until Thursday the fifteenth day of June, next, to be then here held: and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Thursday the fifteenth of June next.

Après vous être acquittés fidèlement de vos devoirs publics, eu égard à tels objets qui requéroient une attention immédiate, il vous fera certainement bien satisfaisant d'être en état d'assurer vos voisins ou vos constituants, lorsque vous retournerez parmi eux, que le pouvoir maritime de notre mere Patrie conserve encore sa supériorité ; et que l'ETENDARD BRITANNIQUE est déployé dans toutes les parties du Globe, afin de protéger la propriété et encourager l'industrie de tous les fidèles sujets de l'Empire Britannique.

Et alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif dit:

*Messieurs du Conseil Législatif et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de son Excellence le Gouverneur, que ce Parlement Provincial soit prorogé jusqu'à Jeudi le quinzième jour de Juin prochain, pour être alors ici tenu ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé jusqu'à Jeudi le quinzième de Juin prochain.



















